ЮНЕП

CBD

Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/11/1/Add.2
21 September 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Одиннадцатое совещание
Хайдарабад, Индия, 8-19 октября 2012 года

ПРОЕКТ РЕШЕНИЙ К ОДИННАДЦАТОМУ СОВЕЩАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

В настоящей записке обобщены проекты решений для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 11-м совещании. Данные проекты решений организованы в соответствии с пунктами предварительной повестки дня совещания и аннотациями к ней (UNEP/CBD/COP/11/1 и Add.1/Rev.1). Она включает все рекомендации, которые были разработаны для Конференции Сторон на 15-м и 16-м совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, первом и втором совещаниях Специального межправительственного комитета по Нагойскому протоколу, седьмом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, и в соответствующих случаях дополнительные элементы, разработанные Исполнительным секретарем с учетом предыдущих решений Конференции Сторон или рекомендаций ее вспомогательных органов, которые выделены в документе светло-серым цветом. В случаях необходимости указывается источник данных дополнительных элементов в документации, подготовленной к 11-му совещанию Конференции Сторон

/…

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

СОДЕРЖАНИЕ

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ 4

II. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД 4

Подпункт 2. Положение дел с Нагойским протоколом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и со смежными начинаниями 4

III. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ И РЕЗУЛЬТАТЫ РЕАЛИЗАЦИИ ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТЫХ В АЙТИ 12

Подпункт 3.1. Обзор результатов осуществления, включая установление национальных целевых задач и обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия 12

Подпункт 3.2. Обзор результатов оказания Сторонам помощи в создании потенциала, стимулирования установления связи, просвещения и осведомленности общественности, укрепления механизма посредничества и передачи технологии и технологического сотрудничества 12

Подпункт 3.3. Дальнейшая разработка инструментов и руководств для мониторинга реализации, включая использование индикаторов 17

4. ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ 30

Подпункт 4.1. Обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов, включая установление целевых задач 30

Подпункт 4.2. Доклад Глобального экологического фонда 34

Подпункт 4.3.Руководящие указания механизму финансирования: структура определения программных приоритетов на четырехлетний период и обзор эффективности механизма финансирования 34

Подпункт 4.4. Оценка потребностей в связи с шестым циклом пополнения ГЭФ 38

5. СОТРУДНИЧЕСТВО, ИНФОРМАЦИОННО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКАЯ РАБОТА И ДЕСЯТИЛЕТИЕ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ..... 40

Подпункт 5.1. Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций 40

Подпункт 5.2. Сотрудничество с международными организациями, другими конвенциями и инициативами 40

Подпункт 5.3. Бизнес и биоразнообразие 46

6. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ 52

Подпункт 6.1. Периодичность совещаний 52

Подпункт 6.2. Изучение необходимости укрепления существующих механизмов Конвенции и необходимости и возможной разработки дополнительных механизмов 52

Подпункт 6.3. Отнесение решений к категории устаревших 58

7. СТАТЬЯ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ КОНВЕНЦИИ 59

8. ОБЗОР ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ ОСТРОВОВ 73

9. ВОССТАНОВЛЕНИЕ ЭКОСИСТЕМ 76

10. МОРСКОЕ И ПРИБРЕЖНОЕ БИОРАЗНООБРАЗИЕ 79

Подпункт 10.1. Экологически и биологически значимые морские и прибрежные районы 79

Подпункт 10.2. Другие вопросы, связанные с морским и прибрежным биоразнообразием 106

11. БИОРАЗНООБРАЗИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА И СМЕЖНЫЕ ВОПРОСЫ 113

Подпункт 11.1 Рекомендации по применению соответствующих мер защиты биоразнообразия в отношении сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах 113

Подпункт 11.2. Исследования в области геоинженерии 120

Подпункт 11.3. Другие вопросы, связанные с биоразнообразием и изменением климата 122

12. БИОРАЗНООБРАЗИЕ И РАЗВИТИЕ 124

13. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ 10-го СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН 125

Подпункт 13.1. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель 125

Подпункт 13.2. Биоразнообразие лесов 125

Подпункт 13.3. Биоразнообразие внутренних вод 125

Подпункт 13.4. Охраняемые районы 125

Подпункт 13.5. Биоразнообразие сельского хозяйства 128

Подпункт 13.6. Устойчивое использование биоразнообразия 128

Подпункт 13.7. Глобальная стратегия сохранения растений 131

Подпункт 13.8. Биотопливо и биоразнообразие 134

Подпункт 13.9. Инвазивные чужеродные виды 136

Подпункт 13.10. Глобальная таксономическая инициатива 140

Подпункт 13.11. Меры стимулирования 150

14. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ 152

Подпункт 14.1. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции 152

Подпункт 14.2. Административное обеспечение Конвенции и бюджет целевых фондов Конвенции на двухлетний период 2013-2014 годов 152

15. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ 155

Подпункт 15.1. Сроки и место проведения 12-го совещания Конференции Сторон 155

ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТОВ РЕШЕНИЙ ПО ПУНКТАМ ПОВЕСТКИ ДНЯ

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

По разделу I предварительной повестки дня (Организационные вопросы), который включает процедурные вопросы, такие как открытие совещания, организация работы, выборы должностных лиц, доклады и т.д., не предусматривается никаких проектов решений Меры, которые требуется принять Конференции Сторон по данному пункту, приведены в пересмотренных аннотациях к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/COP/11/1/Add.1/Rev.1).

II. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД

Подпункт 2. Положение дел с Нагойским протоколом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и со смежными начинаниями

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 2/3 Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу

Необходимость создания и условия функционирования Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10)

Конференция Сторон

a) *поручает* Исполнительному секретарю провести широкую консультацию по статье 10 Нагойского протокола;

b) *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и всем заинтересованным субъектам деятельности содействовать проведению консультации, представив свои конкретные мнения по данному вопросу касательно статьи 10, учитывая при этом ориентировочный перечень вопросов, приведенных ниже, в части A приложения, а также другие аспекты данной темы;

c) *поручает* Исполнительному секретарю подготовить и распространить обобщение представленных мнений в ходе широкой консультации;

d) *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов созвать совещание регионально сбалансированной группы экспертов в целях: i) проведения обзора обобщенного материала с учетом высказанных мнений; ii) выявления потенциальных областей взаимопонимания по статье 10; и iii) выявления областей, которые могут быть изучены подробней. Группа экспертов представляет итоги своей работы для изучения на будущем совещании Межправительственного комитета или на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, которое будет проводиться после совещания группы экспертов;

e) *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказать финансовую поддержку для созыва совещания группы экспертов.

Приложение

Часть A

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ

Представляя свои мнения о необходимости создания и условиях функционирования Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод, респонденты могут учитывать следующее:

1. Какими могут быть «трансграничные ситуации», предусмотренные в статье 10 Нагойского протокола, которые подпадают под сферу действия Протокола?

2. Какими могут быть ситуации, когда невозможно предоставлять или получать предварительное обоснованное согласие?

3. Как можно было бы использовать Глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод в поддержку сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов в глобальном масштабе?

4. Как функционирование Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод могло бы сосуществовать с основополагающими принципами, целями и сферой применения, лежащими в основе Нагойского протокола?

5. Каковы могут быть преимущества и недостатки Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод?

6. Какое воздействие могли бы оказывать другие статьи Нагойского протокола в контексте Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод?

7. Существуют ли какие-либо международные документы или процессы, которые могли бы обеспечить практические навыки для изучения в контексте Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод в рамках Нагойского протокола?

8. Какие другие аспекты Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод следовало бы изучить?

9. Аспекты других вопросов, которые следовало бы изучить.

Часть B

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, ПОДНЯТЫЕ СТОРОНАМИ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

1. Представляет ли собой простое существование одинаковых видов на территории более чем одной страны «трансграничную ситуацию»?

2. Касается ли «трансграничная ситуация» доступа к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям?

3. Каким образом можно было бы совместно использовать через Глобальный механизм выгоды, полученные от применения совместных генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний?

4. Какой будет роль национального законодательства и двусторонних альтернатив в таких ситуациях?

5. В каких ситуациях можно было бы осуществлять доступ к генетическим ресурсам или связанным с ними традиционным знаниям без получения предварительного обоснованного согласия, не нарушая при этом обязательств в рамках Нагойского протокола?

6. Будет ли передача генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний третьей стороне включена в ситуации, указанные в предыдущем вопросе?

7. Как обеспечить использование Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод только в тех случаях, когда не существует реальной возможности получения предварительного обоснованного согласия?

8. Как в рамках Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод следовало бы относиться к коллекциям, собранным i) до существования Конвенции; ii) после вступления Конвенции в силу, но до принятия Нагойского протокола; iii) после вступления в силу Нагойского протокола?

9. Как в рамках Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод следовало бы относиться к новым видам использования коллекций, собранных до вступления в силу Конвенции, и к продолжающимся видам использования коллекций, собранных до вступления в силу Конвенции?

10. Как следовало бы применять статьи 10 и 11 без ущерба для принципов суверенного права государств на их природные ресурсы?

11. Как обеспечить, чтобы Глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод не служил антистимулом к внедрению двусторонней системы Протокола?

12. С позиций поставщика генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний какие проблемы глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод будет a) создавать и b) решать?

13. С позиций пользователя генетических ресурсов или связанных с ними традиционных знаний какие проблемы глобальный многосторонний механизм совместного использования выгод будет a) создавать и b) решать?

14. В случае отсутствия глобального многостороннего механизма совместного использования выгод какие проблемы будут оставаться?

15. В случае существования других документов или процессов следует ли отдавать приоритет перед ними статье 10 Нагойского протокола?

16. Существуют ли международные документы или процессы, которые могли бы включать аспекты, актуальные для Глобального многостороннего механизма совместного использования выгод в рамках Нагойского протокола?

17. Носит ли статья 10 обязательный или добровольный характер?

18. Какие стимулы можно было бы предусмотреть в Глобальном многостороннем механизме совместного использования выгод, побуждающие частный сектор к содействию?

19. Как мероприятия по созданию потенциала могли бы расширять возможности Сторон действовать в ситуациях трансграничного характера или в ситуациях, когда предварительное обоснованное согласие не было дано?

20. Каким будет статус Нагойского протокола в ситуациях, когда в стране существует закон, распространяющийся на коллекции, собранные до вступления в силу Конвенции?»

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 2/4 Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу

Условия функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

Конференция Сторон

1. *приветствует* экспериментальный этап эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и *учреждает* Неофициальный консультативный комитет с целью оказания содействия Исполнительному секретарю в реализации экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ и выработки технических рекомендаций по решению технических вопросов, возникающих в процессе текущей разработки экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, в период до первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Членский состав Неофициального консультативного комитета является регионально сбалансированным и включает пятнадцать экспертов, отобранных из кандидатур, предложенных Сторонами;

2. *утверждает* ориентировочный план работы и сроки мероприятий, подлежащих реализации в период до первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

3. *постановляет,* что Неофициальный консультативный комитет проведет одно совещание при условии наличия финансовых ресурсов и неформальные сетевые обсуждения по мере необходимости и представит доклад о результатах своей работы на одном из будущих совещаний Межправительственного комитета или на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказать финансовую поддержку организации совещания Неофициального консультационного комитета;

5. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить доработку проекта условий функционирования[1], когда будет достигнут дальнейший прогресс в реализации экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, учитывая мнения, высказанные на втором совещании Межправительственного комитета и/или на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 2/5 Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу

Меры в помощь созданию потенциала, развитию потенциала и укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в развивающихся странах и в Сторонах с переходной экономикой

Конференция Сторон,

1. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями продолжать в соответствующих случаях и при условии наличия финансовых ресурсов оказание содействия реализации мероприятий по созданию и развитию потенциала в поддержку ратификации, скорейшего вступления в силу и осуществления Протокола;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, Глобальному экологическому фонду, банкам регионального развития и

[1] Как изложено в приложении к документу UNEP/CBD/ICNP/2/9.

другим финансовым учреждениям предоставить финансовые ресурсы для поддержки инициатив по созданию и развитию потенциала в помощь ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Протокола;

3. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям организовать и оказать поддержку инициативам по созданию и развитию потенциала в помощь ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Протокола, учитывая при этом внутренние потребности и приоритеты Сторон и коренных и местных общин, приведенные в приложении I к рекомендации 2/5 Межправительственного комитета;

4. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов организовать совещание экспертов для разработки проекта стратегической структуры с учетом обобщения мнений и информации о внутренних потребностях и приоритетах и о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в рамках Нагойского протокола, приведенного в материале об обобщении полученных мнений и информации о внутренних потребностях и приоритетах и о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в рамках Нагойского протокола (UNEP/CBD/ICNP/2/10), совокупности опыта и навыков, накопленных в рамках существующих инициатив по созданию и развитию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и двустороннего сотрудничества в сфере доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также обобщения мнений, высказанных на втором совещании Межправительственного комитета, которое приведено ниже, в приложении, в соответствии со следующим кругом полномочий:

a) *состав*: отбирается не более трех экспертов от каждого региона и пяти наблюдателей с учетом их экспертных знаний, необходимости обеспечения справедливого географического распределения и с должным учетом гендерного баланса;

b) *продолжительность*: совещание экспертов будет проводиться в течение трех дней; и

c) *представление отчетности*: проект стратегической структуры, разработанный на совещании экспертов, будет представлен на рассмотрение будущего совещания Межправительственного комитета или первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказать финансовую поддержку организации совещания экспертов.

Приложение

ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ О ПРЕДЛАГАЕМЫХ ЭЛЕМЕНТАХ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ДЛЯ СОЗДАНИЯ И РАЗВИТИЯ ПОТЕНЦИАЛА В РАМКАХ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА

1. Ниже приводится резюме мнений, высказанных на втором совещании Межправительственного комитета о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в рамках Нагойского протокола.

A. Цели

2. Было предложено использовать пункт 1 статьи 22 в качестве цели для задачи стратегической структуры.

3. В отношении роли и характера стратегической структуры многие делегации посчитали, что стратегическую структуру следует разработать в виде плана действий или программы по оказанию развивающимся странам услуг в создании и развитии потенциала. Некоторые делегации

посчитали, что стратегическая структура должна быть одновременно справочным документом для направления политики и мер Сторон по созданию и развитию потенциала в поддержку эффективного осуществления Протокола и также являться планом действий.

4. Одна Сторона посчитала, что стратегическая структура должна служить справочным документом, но не планом действий, причем в ней следует установить приоритеты, определенные получателями, для содействия осуществлению Нагойского протокола.

B. Опыт и практические навыки, накопленные в рамках прошлых и существующих инициатив по созданию и развитию потенциала в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

5. В отношении данного элемента было предложено следующее:

a) включение некоторых практических навыков, кратко изложенных в разделе III записки Исполнительного секретаря об обобщении мнений и информации о национальных потребностях и приоритетах и о предлагаемых элементах стратегической структуры для создания и развития потенциала в поддержку осуществления Нагойского протокола, подготовленной ко второму совещанию Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу (UNEP/CBD/ICNP/2/10), в качестве руководящих принципов для стратегической структуры, в том числе тех, что касаются обеспечения устойчивости; и

b) публикация в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ практических навыков создания и развития потенциала.

C. Руководящие принципы и подходы к созданию и развитию потенциала

6. Были предложены следующие руководящие принципы и подходы:

a) стратегическая структура должна содействовать развитию устойчивого потенциала в Сторонах, чтобы они могли соблюдать требования в рамках Нагойского протокола; и

b) стратегическая структура должна позволять выявление пробелов в прошлых и существующих инициативах по развитию потенциала для обеспечения ДГРСИВ и областей, в которых требуется оказание дополнительной помощи в создании потенциала.

D. Ключевые области для создания и развития потенциала и меры по созданию и развитию потенциала в ключевых областях

7. Создание и развитие потенциала в поддержку ратификации Протокола было определено в качестве одного из приоритетов.

E. Механизмы осуществления мер по созданию и развитию потенциала

F. Координационный механизм

8. В отношении данного элемента было предложено следующее:

a) установление связи между координационным механизмом и Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ в качестве одного из способов содействия координации и обмену опытом среди Сторон; и

b) координация деятельности доноров и пользователей на основе фактических докладов о мероприятиях и результатах в странах-получателях как способ определения устойчивости, приоритетных мер и пробелов.

G. Сотрудничество среди Сторон и с соответствующими процессами и программами

9. В отношении данного элемента было предложено следующее:

a) стимулирование сотрудничества на двустороннем, региональном и международном уровнях; и

b) установление на добровольной основе сотрудничества внутри и среди Сторон, соответствующих процессов и программ в рамках их мандатов.

H. Мониторинг и обзор

10. Было предложено, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, осуществляла мониторинг и обзор стратегической структуры.

I. Возможная последовательность мер по реализации стратегической структуры

11. Было высказано мнение о том, что в силу местных особенностей создания потенциала в разных странах последовательность мер по реализации стратегической структуры будет зависеть от уровня развития процессов ДГРСИВ в каждой стране.

J. Потребности в финансовых и других ресурсах

12. Было высказано мнение о том, что создание и развитие потенциала должно финансироваться по существующим многосторонним и двусторонним каналам, включая Глобальный экологический фонд.

K. Другие возможные элементы

13. Устойчивость мероприятий по созданию и развитию потенциала была определена как один из возможных дополнительных элементов стратегической структуры.

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 2/6 Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу

Меры для повышения осведомленности о важном значении генетических ресурсов и соответствующих традиционных знаний и о смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

Конференция Сторон,

признавая важность повышения осведомленности в поддержку ратификации, скорейшего вступления в силу и осуществления Нагойского протокола,

1. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями провести сообразно обстоятельствам и при условии наличия финансовых ресурсов, а также используя мероприятия и ресурсы, разработанные в рамках других программ работы Конвенции, особенно в рамках программы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО), мероприятия по повышению осведомленности в поддержку скорейшей ратификации, вступления в силу и осуществления Протокола; и

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям и другим соответствующим лицам провести мероприятия по повышению осведомленности в поддержку ратификации, скорейшего вступления в силу и осуществления Протокола с учетом проекта стратегии повышения осведомленности, изложенного в рекомендации 2/6 Межправительственного комитета для Нагойского протокола;

3. *далее предлагает* Сторонам, другим правительствам, международным организациям, Глобальному экологическому фонду, банкам регионального развития и другим финансовым учреждениям предоставить финансовые ресурсы для поддержки

инициатив по повышению осведомленности в помощь ратификации, скорейшему вступлению в силу и осуществлению Нагойского протокола.

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 2/7 Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу

Совместные процедуры и организационные механизмы для стимулирования соблюдения и рассмотрения случаев несоблюдения положений Нагойского протокола

Конференция Сторон

постановляет направить проект совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, приведенный в приложении к настоящему решению, будущему совещанию Межправительственного комитета или первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, чтобы позволить первому совещанию Сторон изучить и принять их.

Приложение приведено в рекомендации 2/7 Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 2/8 Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу

Дальнейшая работа по подготовке к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола

Конференция Сторон,

ссылаясь на мандат Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу обеспечить необходимую подготовку к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в соответствии с решением X/1 Конференции Сторон,

ссылаясь также на план работы Межправительственного комитета, изложенный в приложении II к решению X/1 Конференции Сторон,

принимая к сведению достижение значительного прогресса по некоторым вопросам, намеченным в плане работы Межправительственного комитета,

отмечая, что некоторые вопросы в плане работы требуют дальнейшего изучения с целью оказания содействия принятию решений на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола,

1. *приветствует* доклады о работе первого и второго совещаний Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу (UNEP/CBD/COP/11/5 и 6);

2. *постановляет* вновь созвать Межправительственный комитет открытого состава по Нагойскому протоколу для проведения третьего совещания с целью решения неурегулированных вопросов в его плане работы для подготовки к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

III. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ И РЕЗУЛЬТАТЫ РЕАЛИЗАЦИИ ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТЫХ В АЙТИ

Подпункт 3.1. Обзор результатов осуществления, включая установление национальных целевых задач и обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия

Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции на своем четвертом совещании приняла к сведению прогресс, достигнутый в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и срочную необходимость дальнейшего прогресса и, ссылаясь на то, что роль Конференции Сторон состоит в постоянном слежении за выполнением Конвенции (пункт 3 рекомендации 4/1 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции), рекомендовала, чтобы Конференция Сторон изучила вопрос об обновлении обзора с учетом информации, представленной на ее 11-м совещании, и выработала по мере необходимости руководящие указания, учитывая информацию, приведенную в документе UNEP/CBD/COP/11/12.

Подпункт 3.2. Обзор результатов оказания Сторонам помощи в создании потенциала, стимулирования установления связи, просвещения и осведомленности общественности, укрепления механизма посредничества и передачи технологии и технологического сотрудничества

Приводимый ниже проект решения извлечен из рекомендации 4/1 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/11/4)

Конференция Сторон,

подтверждая необходимость расширения научно-технического сотрудничества среди Сторон в соответствии со статьей 18 и соответствующими статьями Конвенции в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

признавая потенциальные возможности расширения сотрудничества на региональном и субрегиональном уровнях среди развивающихся стран (сотрудничество Юг-Юг) и между развитыми и развивающимися странами (сотрудничество Север-Юг и трехстороннее сотрудничество) в соответствии с положениями Конвенции и *отмечая* в этом контексте потенциальную роль национальных, региональных и международных организаций и частного сектора в оказании содействия научно-техническому сотрудничеству,

отмечая также потенциальный вклад информации, технического и научного сотрудничества и соответствующих мероприятий по созданию потенциала в рамках Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам в осуществление Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

принимая к сведению мероприятия в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций, реализованные в 2011 году, и *выражая признательность* правительству Японии за его щедрую поддержку,

также принимая к сведению стратегию проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в поддержку Конвенции, ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

1. *настоятельно призывает* те Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого, разработать, пересмотреть или обновить (в зависимости от случая) свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

2. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, межправительственным организациям и другим соответствующим организациям продолжать оказывать поддержку пересмотру и обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, стимулировать проведение более широких консультаций с субъектами деятельности для установления национальных целевых задач и индикаторов на национальном уровне и оказывать дополнительную поддержку для обеспечения своевременного завершения разработки и обзора национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

3. *предлагает* Сторонам включить всех субъектов деятельности, в том числе коренные и местные общины и женщин, в процесс планирования и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, способствуя тем самым выполнению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2010 годы;

4. *приветствует* учреждение Японского фонда биоразнообразия и *выражает* признательность правительству Японии за чрезвычайно щедрый вклад в оказание поддержки развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

5. *приветствует* усилия секретариата и его партнеров по расширению оказываемой Сторонам поддержки в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, путем, среди прочего, проведения семинаров по созданию потенциала и учебных модулей и дальнейшей работы по укреплению механизма посредничества и соответствующих инициатив и *выражает признательность* Японии и другим странам-донорам и странам, принимающим семинары, за их поддержку мероприятий по созданию потенциала;

6. *выражает свою признательность* всем международным организациям, секретариатам конвенций и Глобальному экологическому фонду за их вклад в оказание поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и *предлагает* им продолжать оказание поддержки осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

7. *выражает свою признательность* правительствам Бразилии и Соединенного Королевства за совместное проведение глобального семинара по вопросам

национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также правительствам Ботсваны, Германии, Ливана, Китая, Сенегала, Республики Конго, Руанды, Швейцарии, Эквадора, Фиджи, Гренады, Турции, Коста-Рики, Беларуси, Индии, Франции и Эфиопии, которые принимали у себя предыдущие субрегиональные семинары или иным образом способствовали их проведению;

8. *ссылаясь* на пункт 16 a) решения IX/8, *повторяет* поручение Исполнительному секретарю способствовать в сотрудничестве с партнерскими организациями непрерывному обмену информацией о передовых методах и накопленном опыте в области подготовки, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, используя для этого соответствующие форумы и механизмы, такие как механизм посредничества, и при условии наличия ресурсов укреплению сотрудничества с региональными процессами и сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и проведению добровольных коллегиальных обзоров;

9. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать в партнерстве с соответствующими организациями оказание поддержки и содействия осуществлению мероприятий по укреплению реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и прогрессу на пути выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на национальном, субрегиональном и региональном уровнях и *призывает* других доноров и Стороны дополнять фонды, обеспеченные правительством Японии;

10. *приветствует* программу работы для механизма посредничества в поддержку реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/WGRI/4/3/Add.1) и *постановляет*:

a) периодически пересматривать программу работы для механизма посредничества с учетом необходимости оказания значительного содействия осуществлению Конвенции и ее Стратегического плана и стимулирования и облегчения научно-технического сотрудничества и обмена знаниями и информацией;

b) укреплять связи с национальным координационным центром по механизму посредничества и создавать его потенциал;

c) призвать Стороны обмениваться информацией через национальные механизмы посредничества или другие соответствующие механизмы о результатах мониторинга прогресса в достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и реализации проектов, финансируемых в соответствии со статьями 20 и 21;

11. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) создать стандартный механизм обмена информацией для механизма посредничества, чтобы объединить центральный и национальные механизмы посредничества;

b) продолжать использование средств автоматизированного перевода для содействия обмену технической и научной информацией в соответствии со статьями 17 и 18 Конвенции о биологическом разнообразии;

12. *также поручает* Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с соответствующими организациями-партнерами согласованный, последовательный и скоординированный подход к научно-техническому сотрудничеству в целях оказания содействия полному и эффективному осуществлению статьи 18 и

соответствующих статей Конвенции в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, опираясь на существующие механизмы;

13. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов включиться в процесс учреждения сети по созданию потенциала национальных и региональных центров передового опыта в области биоразнообразия в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой, и сотрудничать в соответствующих случаях с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам;

14. *поручает* Исполнительному секретарю изучить в сотрудничестве со Сторонами и организациями-партнерами вопрос о разработке тематических и региональных или субрегиональных экспериментальных инициатив по расширению научно-технического сотрудничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

15. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, *настоятельно призывает* Стороны, и в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, и *предлагает* организациям-донорам поддерживать расширение научно-технического сотрудничества и механизм посредничества в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

16. *предлагает* Сторонам и всем субъектам деятельности использовать следующий девиз в мероприятиях, связанных с Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций: «Жизнь в гармонии с природой»;

17. *поручает* Исполнительному секретарю стимулировать осуществление стратегии проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в рамках программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности на основе наличия ресурсов и поддерживать веб-портал Десятилетия для освещения всех мероприятий;

18. *призывает* двусторонние и многосторонние учреждения поддерживать осуществление стратегии проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой;

19. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов провести обзор воздействия стихийных бедствий и конфликтов на биоразнообразие и путей и средств принятия мер в таких условиях по реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде включать по мере возможности Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в инициативы в рамках программы работы ЮНЕП по вопросам конфликтов и стихийных бедствий и представить доклад на следующем совещании ВОНТТК в соответствии с правилами процедуры, изложенными в решении IX/29;

20. [*также ссылаясь* на пункт 4 статьи 20 Конвенции и на свои решения IX/11 и X/3, *подчеркивает* необходимость адекватных средств для реализации мероприятий, чтобы позволить развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой осуществлять Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, взять на себя эффективные обязательства касательно предоставления финансовых ресурсов, передачи технологии и совместного использования выгод.]

Исполнительный секретарь подготовил следующий проект решения на основе документа UNEP/CBD/COP/11/13/Add.2

---

10 бис. *постановляет* продлить мандат неофициального консультативного комитета, определенный в его оперативных процедурах, и пересмотреть его на 13-м совещании Конференции Сторон;

10 тер *приветствует* рекомендации организации Природоохранные сообщества в документе UNEP/CBD/COP/11/INF/8 и *призывает* Стороны и других субъектов деятельности изучить, как они могли бы наиболее эффективным способом устранять препятствия в доступе к данным, находящимся под их непосредственным контролем, в целях внесения вклада в осуществление целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и в частности целевых задач 1 и 19.

Передача технологии и технологическое сотрудничество

Опираясь и ссылаясь на пункты 12, 13 и 14 рекомендации 4/1 четвертого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, Исполнительный секретарь подготовил следующие дополнительные проекты решений, извлеченные из документа UNEP/CBD/COP/11/13/Add.1.

---

14 бис) *признавая* важность комплексного долгосрочного научно-технического сотрудничества для облегчения и стимулирования передачи технологии, имеющей важное значение для достижения трех целей Конвенции и для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых и людских ресурсов[2]:

a) обобщить в сотрудничестве с сетью региональных и национальных центров передовых знаний, о которой говориться выше, в пункте 13[**], и при вкладе с ее стороны знания, опыт и информацию касательно технологий, связанных с биоразнообразием, и соответствующих мероприятий, поддерживающих, облегчающих, регулирующих или стимулирующих передачу технологии и научно-техническое сотрудничество, актуальные для Конвенции, и систематически и своевременно распространять их через механизм посредничества Конвенции и его базу данных о передаче технологии и технологическом сотрудничестве;

b) используя обобщенную информацию и в тесном контакте с сетью оказывать техническую и технологическую поддержку Сторонам путем специализированного удовлетворения высказанных потребностей в проведении оценок технологических потребностей и выполнения других просьб о предоставлении технической и технологической информации за счет организации по мере возможности

---

[2] См. документы UNEP/CBD/COP/11/10 и Add.1.
[**] См. выше, рекомендацию 4/1 РГООК.

поиска оптимальных партнеров и инициирования или облегчения создания партнерств для передачи технологии и научно-технического сотрудничества, включая в соответствующих случаях разработку тематических и региональных или субрегиональных экспериментальных инициатив для расширения научно-технического сотрудничества, как предусмотрено выше, в пункте 14[**];

c) организовывать насколько это уместно и целесообразно мероприятия по поиску оптимальных партнеров для передачи технологии и научно-технического сотрудничества в кулуарах основных совещаний в рамках Конвенции или как части существующих мероприятий по поиску оптимальных партнеров;

d) готовить обновление новой технической и технологической информации, в том числе о доступных технологиях, и распространять путем рассылки электронных бюллетеней, а также выпуска неэлектронных материалов;

e) представить на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции доклад о проведенных мероприятиях и достигнутых результатах;

14 тер) *ссылаясь* на пункт 3 решения IX/16 и в целях оказания поддержки подготовке оценок технологических потребностей, *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых и людских ресурсов и в сотрудничестве с соответствующими экспертами проанализировать существующие методологии проведения оценок потребностей, выявить необходимость их адаптации для целей Конвенции и подготовить методологию оценки технологических потребностей для целей передачи технологии, имеющей значение для Конвенции.

Подпункт 3.3. Дальнейшая разработка инструментов и руководств для мониторинга реализации, включая использование индикаторов

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XV/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Структура индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти

Конференция Сторон

1. *выражает свою благодарность* Европейскому Союзу за оказанную финансовую поддержку Специальной группе технических экспертов (СГТЭ) по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и правительству Канады, Европейскому экологическому агентству, Норвегии, Соединенному Королевству и Швейцарии за содействие созыву международного семинара экспертов, проводившегося 20-22 июня 2011 года в Хай-Вайкомбе (Соединенное Королевство) в поддержку работы СГТЭ по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

2. *принимает к сведению* ориентировочный перечень имеющихся индикаторов для оценки результатов осуществления целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, приведенный в приложении к настоящему решению, структуру индикаторов, разработанную Специальной группой технических

экспертов[3], а также работу Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции по разработке индикаторов для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая и *признает*, что они обеспечивают отправную точку для оценки результатов реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в различных масштабах;

3. *признает*, что целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и предлагаемая структура индикаторов обеспечивают для Сторон гибкую основу, которую можно адаптировать с учетом различных национальных обстоятельств и возможностей, и *настоятельно призывает* Стороны уделять первостепенное внимание применению на национальном уровне, если возможно и целесообразно, тех индикаторов, которые готовы к использованию на глобальном уровне, и *также настоятельно призывает* Стороны изучить вопрос об использовании гибкой структуры и ориентировочного перечня индикаторов, кроме всего прочего, в своих обновленных национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и в представляемой отчетности, включая по мере возможности пятый национальный доклад и последующие национальные доклады;

4. *призывает* Стороны и другие правительства дополнять, обновлять, выверять и поддерживать соответствующие национальные данные в региональных и глобальных наборах данных в качестве вклада в оптимизацию и координацию разработки индикаторов для мониторинга и представления отчетности в различных масштабах и содействовать доступности данных для общественности;

5. *постановляет,* что структуру индикаторов для Стратегического плана следует периодически пересматривать, чтобы позволять в будущем включение в нее соответствующих индикаторов, актуальных для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, разработанных Сторонами и в рамках других конвенций и процессов;

6. *признает* необходимость укрепления технического и организационного потенциала и мобилизации достаточных финансовых ресурсов для разработки и применения индикаторов, особенно для Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами, малыми островными развивающимися государствами, а также для стран с переходной экономикой;

7. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Партнерством по индикаторам биоразнообразия, региональными центрами передовых знаний и другими соответствующими организациями сообразно обстоятельствам и при условии наличия ресурсов:

i) обобщить технические инструктивные материалы по созданию потенциала и оказывать поддержку Сторонам в дальнейшей разработке индикаторов и систем мониторинга и отчетности, включая информацию, приведенную в приложениях к докладу о работе Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы[Error! Bookmark not defined.], и обеспечить доступ к ним в форме набора инструментальных средств, основываясь на материалах, уже существующих на веб-страницах Партнерства по индикаторам биоразнообразия;

ii) помогать Сторонам, и особенно тем, которые располагают ограниченными ресурсами и потенциалом и/или систематически не используют еще разрабатываемых индикаторов в своих официальных докладах, и по их просьбе в первоначальном определении и использовании нескольких

[3] UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/6.

простых, рентабельных и легко применимых индикаторов для приоритетных вопросов; и

iii) включать в соответствующих случаях вопрос создания потенциала для разработки структуры индикаторов в повестку дня региональных семинаров для оказания содействия внедрению структуры индикаторов, позволяя Сторонам обновлять информацию о результатах, обмене информацией и навыками, а также об областях взаимодействия и сотрудничества;

iv) поддерживать проведение обзора использования структуры индикаторов в целях выявления пробелов и приоритетов в национальных и региональных учреждениях для будущего создания потенциала, оказания технической поддержки и финансовой поддержки донорами и организациями-партнерами;

8. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Партнерством по индикаторам биоразнообразия, Группой по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международным союзом охраны природы и другими партнерами, включая Рабочую группу по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию, сообразно обстоятельствам и при условии наличия ресурсов:

i) разработать практическую информацию об индикаторах, включая логическое обоснование индикаторов, состояние их разработки и масштабы их применения, и информацию об источниках данных и методологиях для оказания содействия применению каждого из индикаторов;

ii) доработать глобальные индикаторы, намеченные ниже, в приложении I, с целью гарантирования возможности мониторинга каждой из целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, с помощью по крайней мере одного глобального индикатора к 2014 году, учитывая индикаторы, уже используемые в рамках других конвенций, региональных соглашений и процессов или актуальные для них;

iii) предложить ограниченное число простых, легко применимых и рентабельных индикаторов, которые в потенциале могут быть внедрены всеми Сторонами;

iv) изучить варианты дальнейшей совместной гармонизации и использования глобальных индикаторов Конвенцией о биологическом разнообразии и другими конвенциями, региональными соглашениями и процессами и стимулировать дальнейшее сотрудничество, в том числе через Контактную группу конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместную контактную группу конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

v) стимулировать дальнейшее сотрудничество в вопросах мониторинга и индикаторов биоразнообразия с секторами лесного, сельского и рыбного хозяйств и с другими секторами на глобальном, региональном и национальном уровнях;

vi) далее разрабатывать и поддерживать интерактивную базу данных по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы; и

vii) разработать пояснительный набор практических инструментальных средств по каждой из целевых задач по сохранению и устойчивому

использованию биоразнообразия, принятых в Айти, включая возможные меры по оценке результатов выполнения этих целевых задач;

и представить доклад на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

9. *предлагает* Группе по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием продолжать свою работу по выявлению основных параметров биоразнообразия и по разработке соответствующих наборов данных, как изложено в документе «Адекватность систем наблюдения за биоразнообразием для поддержки реализации целевых задач, намеченных на 2020 год в рамках КБР», представленном Группой по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием, Международным союзом охраны природы и Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП в поддержку работы совещания Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/8), и представить доклад на одном из совещаний ВОНТТК в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

10. *предлагает* соответствующим организациям, включая финансирующие органы, стимулировать и поддерживать дальнейшую разработку индикаторов и представление отчетности о результатах осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

11. *поручает* Исполнительному секретарю регулярно представлять доклады о разработке и использовании индикаторов на совещании ВОНТТК, предшествующем каждому совещанию Конференции Сторон, в период до 2020 года. Они должны включать промежуточную оценку Стратегического плана, а также опыт использования индикаторов, приведенный в пятых национальных докладах и в четвертом издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия. Это обеспечит возможности для анализа результатов разработки и использования индикаторов и оценки адекватности и эффективности структуры индикаторов для мониторинга результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы на национальном и глобальном уровнях.

Приложение

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ИНДИКАТОРОВ, ПРЕДЛОЖЕННЫХ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППОЙ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ДЛЯ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ

Специальная группа технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы наметила три категории оперативных индикаторов. Индикаторы, готовые для использования в глобальном масштабе, отмечены буквой A. Индикаторы, которые можно было бы использовать в глобальном масштабе, но которые требуют доработки для их использования, отмечены буквой B. Дополнительные индикаторы для изучения на предмет их использования в национальном или другом субглобальном масштабе, отмечены буквой C и выделены курсивом. Набор индикаторов A и B следует использовать для оценки результатов на глобальном уровне, тогда как индикаторы группы C служат иллюстрацией некоторых из дополнительных индикаторов, имеющихся в распоряжении Сторон для использования на национальном уровне в соответствии с их национальными приоритетами и обстоятельствами.

Целевая задача, принятая в Айти	**Ключевые индикаторы (выделены жирным шрифтом) и наиболее актуальные оперативные индикаторы**
Стратегическая цель A. Ведение борьбы с основными причинами утраты биоразнообразия путем включения тематики биоразнообразия в деятельность правительств и общества	
Целевая задача 1. К 2020 году, но не позднее этого срока, люди осведомлены	**Тенденции касательно осведомленности, отношений и привлечения общественности в поддержку биологического**

о стоимостной ценности биоразнообразия и о мерах, которые они могут принимать для его сохранения и устойчивого использования.	**разнообразия и экосистемных услуг** • *Тенденции касательно осведомленности о биоразнообразии и отношения к нему (С)* • *Тенденции касательно взаимодействия общественности с биоразнообразием (С)* • *Тенденции касательно коммуникационных программ и мер, стимулирующих корпоративную социальную ответственность (С)*
Целевая задача 2. К 2020 году, но не позднее этого срока, стоимостная ценность биоразнообразия включена в национальные и местные стратегии развития и сокращения бедности и в процессы планирования и включается в соответствующих случаях в системы национального учета и счетов.	**Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования** • Тенденции касательно числа стран, включивших стоимость природных ресурсов, биоразнообразия и экосистемных услуг в системы национальных счетов (В) • *Тенденции касательно числа стран, которые провели стоимостную оценку биоразнообразия в соответствии с положениями Конвенции (С)* • *Тенденции касательно руководств по инструментам экономической оценки и применения таких инструментов (С)* • *Тенденции касательно включения стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг в секторальные политики и политики развития (С)* • *Тенденции касательно политик, в которых предусматривается учет аспектов биоразнообразия и экосистемных услуг в процессах проведения оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки (С)*
Целевая задача 3. К 2020 году, но не позднее этого срока, стимулы, включая субсидии, наносящие вред биоразнообразию, устранены, поэтапно отменены или изменены в целях сведения к минимуму или предотвращения негативного воздействия, и разрабатываются и используются положительные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в соответствии и согласии с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами и с учетом национальных социально-экономических условий.	**Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования** • Тенденции касательно числа и значения пагубных для биоразнообразия мер стимулирования, включая субсидии, устраненных, исправленных или поэтапно отмененных (В) • *Тенденции касательно выявления, оценки, внедрения и укрепления стимулов, поощряющих положительный вклад в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и экосистемных услуг и порицающих неблагоприятное воздействие (С)*
Целевая задача 4. К 2020 году, но не позднее этого срока, правительства, деловые круги и субъекты деятельности на всех уровнях приняли меры или внедрили планы в целях достижения устойчивости производства и потребления и не допускают, чтобы последствия использования природных ресурсов нарушали экологическую устойчивость.	**Тенденции касательно нагрузок, вызываемых неустойчивым ведением сельского, лесного и рыбного хозяйств и аквакультуры** • Тенденции касательно экологического отпечатка и/или смежных концепций (А) (решения VII/30 и VIII/15) • Тенденции касательно популяций и риска исчезновения используемых видов, включая виды, являющиеся предметом торговли (А) (также используется в рамках СИТЕС) • *Оценка экологических лимитов в плане устойчивого производства и потребления (С)*
	Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования • Тенденции касательно степени включения стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг в системы организационного учета и отчетности (В) **Тенденции касательно нагрузок, вызываемых преобразованием мест обитания, загрязнением окружающей среды, инвазивными видами, изменением климата, переэксплуатацией и основными приводными механизмами**

	• *Тенденции касательно биоразнообразия городов (С)* (решение X/22)
Стратегическая цель B. Сокращение прямых нагрузок на биоразнообразие и стимулирование устойчивого использования	
Целевая задача 5. К 2020 году темпы утраты всех естественных мест обитания, включая леса, как минимум сокращены наполовину и там, где осуществимо, приведены почти к нулю, а деградация и фрагментация существенно снижены.	**Тенденции касательно протяженности, состояния и уязвимости экосистем, биомов и мест обитания** • Тенденции касательно риска исчезновения видов, зависящих от мест обитания, в каждом из основных типов мест обитания (A) • Тенденции касательно протяженности отдельных биомов, экосистем и мест обитания (A) (решения VII/30 и VIII/15) • Тенденции касательно доли деградированных / угрожаемых мест обитания (B) • Тенденции касательно фрагментации естественных мест обитания (B) (решения VII/30 и VIII/15) • *Тенденции касательно состояния и уязвимости экосистем (С)* • *Тенденции касательно доли преобразованных естественных мест обитания (С)*
	Тенденции касательно нагрузок, вызываемых неустойчивым ведением сельского, лесного и рыбного хозяйств и аквакультуры • *Тенденции касательно первичной продуктивности (С)* • *Тенденции касательно доли земель, подверженных опустыниванию (С)* (также используется в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием)
	Тенденции касательно нагрузок, вызываемых преобразованием мест обитания, загрязнением окружающей среды, инвазивными видами, изменением климата, переэксплуатацией и основными приводными механизмами • Тенденции касательно популяций видов, зависящих от мест обитания, в каждом из основных типов мест обитания (A)
Целевая задача 6. К 2020 году регулирование и промысел всех запасов рыбы и беспозвоночных и водяных растений осуществляются устойчиво, на законных основаниях и с применением подходов с позиций экосистем, чтобы избегать чрезмерной эксплуатации рыбных ресурсов, внедрены планы и меры восстановления всех истощенных видов, рыболовный промысел не оказывает значительного неблагоприятного воздействия на угрожаемые виды и уязвимые экосистемы и воздействие рыболовства на живые запасы, виды и экосистемы не превышает экологически безопасных пределов.	**Тенденции касательно нагрузок, вызываемых неустойчивым ведением сельского, лесного и рыбного хозяйств и аквакультуры** • Тенденции касательно риска исчезновения целевых видов и водных видов, ставших случайной жертвой промыслового прилова (A) • Тенденции касательно популяций целевых видов и водных видов, ставших случайной жертвой промыслового прилова (A) • Тенденции касательно доли используемых запасов рыбы за пределами безопасных биологических лимитов (A) (индикатор цели 7.4 Целей развития на тысячелетие) • *Тенденции касательно удельного улова рыбы (С)* • *Тенденции касательно потенциала промысловых усилий (С)* • *Тенденции касательно масштабов, частоты и/или интенсивности применения разрушительных способов лова (С)*
	Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования • Тенденции касательно доли истощенных целевых видов и водных видов, ставших случайной жертвой промыслового прилова, для которых существуют планы восстановления (B)
Целевая задача 7. К 2020 году территории, занятые под сельское хозяйство, аквакультуру и лесное хозяйство, управляются устойчивым образом, обеспечивая сохранение биоразнообразия.	**Тенденции касательно нагрузок, вызываемых неустойчивым ведением сельского, лесного и рыбного хозяйств и аквакультуры** • Тенденции касательно популяций видов, зависящих от лесов и сельского хозяйства, на территории производственных систем (B) • Тенденции касательно соотношения результатов производства и затрат (B) • *Тенденции касательно доли продуктов, полученных из*

	устойчивых источников (C) (решения VII/30 и VIII/15)
	Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования • Тенденции касательно площади устойчиво управляемых экосистем лесов, сельского хозяйства и аквакультуры (B) (решения VII/30 и VIII/15)
Целевая задача 8. К 2020 году загрязнение окружающей среды, в том числе в результате чрезмерного сброса биогенных веществ, доведено до уровней, при которых функционированию экосистем и биоразнообразию не наносится ущерба.	**Тенденции касательно нагрузок, вызываемых преобразованием мест обитания, загрязнением окружающей среды, инвазивными видами, изменением климата, переэксплуатацией и основными приводными механизмами** • Тенденции касательно случаев возникновения гипоксических зон и цветения воды (A) • Тенденции касательно качества воды в водных экосистемах (A) (решения VII/30 и VIII/15) • Воздействие загрязнения окружающей среды на тенденции касательно риска исчезновения видов (B) • Тенденции касательно скорости осаждения загрязнителей (B) (решения VII/30 и VIII/15) • Тенденции касательно скоростей перемещения осадков (B) • *Тенденции касательно выброса в окружающую среду загрязнителей, воздействующих на биоразнообразие (C)* • *Тенденции касательно уровней загрязнителей в дикой природе (C)* • *Тенденции касательно азотного загрязнения в результате потребительской деятельности (C)* • *Тенденции касательно уровней озона в естественных экосистемах (C)* • *Тенденции касательно процента сточных вод, сбрасываемых после обработки (C)* • *Тенденции касательно уровней ультрафиолетового излучения (C)*
Целевая задача 9. К 2020 году инвазивные чужеродные виды и пути их интродукции идентифицированы и классифицированы по приоритетности, приоритетные виды регулируются или искоренены и принимаются меры регулирования путей перемещения для предотвращения их интродукции и внедрения.	**Тенденции касательно нагрузок, вызываемых преобразованием мест обитания, загрязнением окружающей среды, инвазивными видами, изменением климата, переэксплуатацией и основными приводными механизмами** • Тенденции касательно воздействия инвазивных чужеродных видов на тенденции касательно риска исчезновения видов (A) • Тенденции касательно воздействия на экономику отдельных инвазивных чужеродных видов (B) • Тенденции касательно числа инвазивных чужеродных видов (B) (решения VII/30 и VIII/15) • *Тенденции касательно заболеваемости флоры и фауны, вызванной инвазивными чужеродными видами (C)*
	Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования • Тенденции касательно мер политического реагирования, законодательных мер и планов организационной деятельности для профилактики и предотвращения распространения инвазивных чужеродных видов (B) • *Тенденции касательно регулирования путей распространения инвазивных чужеродных видов (C)*
Целевая задача 10. К 2015 году сведены к минимуму многочисленные антропогенные нагрузки на коралловые рифы и другие уязвимые экосистемы, на которые воздействует изменение климата или подкисление океанов, в целях поддержания их целостности и функционирования.	**Тенденции касательно нагрузок, вызываемых преобразованием мест обитания, загрязнением окружающей среды, инвазивными видами, изменением климата, переэксплуатацией и основными приводными механизмами** • Тенденции касательно риска исчезновения коралловых и рифовых рыб (A) • Тенденции касательно воздействия изменения климата на риск исчезновения видов (B)

	• Тенденции касательно состояния коралловых рифов (B) • Тенденции касательно протяженности и скорости перемещения границ уязвимых экосистем (B) • *Тенденции касательно воздействия климата на состав сообществ (C)* • *Тенденции касательно воздействия климата на состояние популяций видов (C)*
Стратегическая цель C. Улучшение состояния биоразнообразия путем охраны экосистем, видов и генетического разнообразия	
Целевая задача 11. К 2020 году как минимум 17% районов суши и внутренних вод и 10 % прибрежных и морских районов, и в частности районов, имеющих особо важное значение для сохранения биоразнообразия и обеспечения экосистемных услуг, сохраняются за счет эффективного и справедливого управления, существования экологически репрезентативных и хорошо связанных между собой систем охраняемых районов и применения других природоохранных мер на порайонной основе и включения их в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты.	**Тенденции касательно площади, состояния, репрезентативности и эффективности охраняемых районов и других порайонных подходов** • Тенденции касательно протяженности морских охраняемых районов, охвата ключевых районов сохранения биоразнообразия и эффективности управления (A) • Тенденции касательно состояния охраняемых районов и/или эффективности управления, включая более справедливое управление (A) (решение X/31) • Тенденции касательно репрезентативности охвата охраняемых районов и других порайонных подходов, включая районы, имеющие особо важное значение для сохранения биоразнообразия, и наземных, морских и внутренневодных систем (A) (решения VII/30 и VIII/15) • Тенденции касательно связности охраняемых районов и других порайонных подходов, включенных в наземные и морские ландшафты (B) (решения VII/30 и VIII/15) • *Тенденции касательно обеспечения экосистемных услуг и получения справедливых выгод за счет охраняемых районов (C)*
Целевая задача 12. К 2020 году предотвращено исчезновение известных угрожаемых видов и статус их сохранности, и в частности видов, численность которых более всего сокращается, улучшен и поддерживается.	**Тенденции касательно изобилия, распространения и риска исчезновения видов** • Тенденции касательно изобилия отдельных видов (A) (решения VII/30 и VIII/15) (индикатор Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием) • Тенденции касательно риска исчезновения видов (A) (решения VII/30 и VIII/15) (индикатор цели 7.7 Целей развития на тысячелетие) (также используется в рамках Конвенции об охране мигрирующих видов) • Тенденции касательно распространения отдельных видов (B) (решения VII/30 и VIII/15) (также используется в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием)
Целевая задача 13. К 2020 году поддерживается генетическое разнообразие культивируемых растений и сельскохозяйственных и домашних животных и их диких родственников, включая другие ценные виды с социально-экономической и культурной точек зрения, и разработаны и осуществлены стратегии по минимизации генетической эрозии и сохранению их генетического разнообразия.	**Тенденции касательно генетического разнообразия видов** • Тенденции касательно генетического разнообразия культивируемых растений и сельскохозяйственных и одомашненных животных и их диких родственников (B) (решения VII/30 и VIII/15) • *Тенденции касательно генетического разнообразия отдельных видов (C)* **Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования** • Тенденции касательно числа эффективных политических механизмов, внедренных с целью сокращения генетической эрозии и сохранения генетического разнообразия генетических ресурсов растений и животных (B)
Стратегическая цель D. Увеличение объема выгод для всех людей, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемными услугами	
Целевая задача 14. К 2020 году восстановлены и охраняются экосистемы, оказывающие важнейшие услуги, включая услуги, связанные с	**Тенденции касательно распространенности, состояния и устойчивости экосистемных услуг для достижения справедливого благополучия человека** • Тенденции касательно процента использования общего запаса пресноводных ресурсов (A) (индикатор цели 7.5 Целей

водой, и содействующие охране здоровья, жизнеобеспечению и благосостоянию, с учетом потребностей женщин, коренных и местных общин и бедных и уязвимых слоев населения.	развития на тысячелетие) • Тенденции касательно доли населения, пользующегося улучшенным водоснабжением (A) (индикатор целей 7.8 и 7.9 Целей развития на тысячелетие) • Тенденции касательно выгод, обеспечиваемых человеку отдельными экосистемными услугами (A) • Тенденции в состоянии популяций и тенденции касательно риска исчезновения видов, обеспечивающих экосистемные услуги (A) • Тенденции касательно обеспечения многочисленных экосистемных услуг (B) • Тенденции касательно экономической и неэкономической ценности отдельных экосистемных услуг (B) • Тенденции касательно здоровья и благосостояния общин, непосредственно зависящих от местных экосистемных товаров и услуг (B) (решения VII/30 и VIII/15) • Тенденции касательно людских и экономических потерь в результате стихийных бедствий, связанных с водными или природными ресурсами (B) • Тенденции касательно вклада биоразнообразия в питание: состава продуктов питания (B) (решения VII/30 и VIII/15) • *Тенденции касательно заболеваемости новыми зоонозными болезнями (C)* • *Тенденции касательно суммарного благосостояния (C)* • *Тенденции касательно вклада биоразнообразия в питание: потребления продуктов питания (C) (решения VII/30 и VIII/15)* • *Тенденции касательно распространенности числа детей в возрасте до пяти лет, страдающих недостатком веса (C) (индикатор цели 1.8 Целей развития на тысячелетие)* • *Тенденции касательно конфликтов, возникающих из-за природных ресурсов (C)* • *Тенденции касательно состояния отдельных экосистемных услуг (C)* • *Тенденции касательно биоспособности (C)*
	Тенденции касательно площади, состояния, репрезентативности и эффективности охраняемых районов и других порайонных подходов • Тенденции касательно площади восстановленных или восстанавливаемых деградированных экосистем (B)
Целевая задача 15. К 2020 году повышена сопротивляемость экосистем и увеличен вклад биоразнообразия в накопление углерода благодаря сохранению и восстановлению природы, включая восстановление как минимум 15 % деградировавших экосистем, что способствует смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и борьбе с опустыниванием.	**Тенденции касательно распространенности, состояния и устойчивости экосистемных услуг для достижения справедливого благополучия человека** • Положение дел и тенденции касательно площади и состояния мест обитания, являющихся хранилищем углерода (A)
	Тенденции касательно площади, состояния, репрезентативности и эффективности охраняемых районов и других порайонных подходов • *Тенденции в состоянии популяций видов, зависящих от лесов, на территории восстанавливаемых лесных массивов (C)*
Целевая задача 16. К 2015 году Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения вступил в силу и функционирует в соответствии с национальным законодательством.	**Тенденции касательно доступа к генетическим ресурсам и справедливого совместного использования выгод от их применения** • Индикатор доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод будет определен в рамках процесса доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (B)
Стратегическая цель E. Повышение эффективности осуществления за счет общественного планирования, управления знаниями и создания потенциала	
Целевая задача 17. К 2015 году каждая Сторона разработала и приняла в качестве политического инструмента	**Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер**

эффективную совместную и обновленную национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия и приступила к их реализации.	**стимулирования** • Тенденции касательно осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, включая разработку, обеспечение всеобъемлемости, принятие и реализацию (B)
Целевая задача 18. К 2020 году традиционные знания, нововведения и практика коренных и местных общин, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и традиционное использование ими биологических ресурсов уважаются в соответствии с национальным законодательством и соответствующими международными обязательствами и полностью включены в процесс осуществления Конвенции и отражены в нем при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин на всех соответствующих уровнях.	**Тенденции касательно включения тематики биоразнообразия, экосистемных услуг и совместного использования выгод в процессы планирования, разработки и внедрения политики и мер стимулирования** • Тенденции касательно изменений в землепользовании и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин (B) (решение X/43) • Тенденции касательно практики традиционных занятий (B) (решение X/43)
	Тенденции касательно доступности научных / технических / традиционных знаний и их применения • Тенденции касательно уважения традиционных знаний и практики, обеспечиваемого за счет их полного включения в процесс национального осуществления Стратегического плана, их защиты и всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в этом процессе (B)
	Тенденции касательно доступности научных / технических / традиционных знаний и их применения • Тенденции касательно лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов (B) (решения VII/30 и VIII/15)
Целевая задача 19. К 2020 году усовершенствованы, широко совместно используются, передаются и применяются знания, научная база и технологии, связанные с биоразнообразием, его стоимостной ценностью и функционированием, его статусом и тенденциями в этой области, а также с последствиями его утраты.	**Тенденции касательно доступности научных / технических / традиционных знаний и их применения** • Тенденции касательно сферы охвата комплексной, политически значимой субглобальной оценки, включая соответствующее создание потенциала и передачу знаний, плюс тенденции касательно ее включения в политику (B) • *Число инвентаризаций сохраненных видов, используемых для осуществления Конвенции (C)*
Целевая задача 20. К 2020 году, но не позднее этого срока, должна значительно расшириться по сравнению с нынешними уровнями мобилизация финансовых ресурсов для эффективного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2010 годы из всех источников и в соответствии с обобщенным и согласованным процессом в рамках Стратегии мобилизации ресурсов. Данная целевая задача будет подвергаться корректировке в зависимости от оценок потребностей в ресурсах, которые будут разрабатываться и представляться Сторонами.	**Тенденции касательно мобилизации финансовых ресурсов** • Индикаторы согласованы в решении X/3 (B)

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 7/7 Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

Разработка индикаторов, актуальных для традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая

Конференция Сторон,

приветствуя работу, проведенную под эгидой Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, включая организацию Рабочей группой по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию региональных и международных семинаров, в целях выявления ограниченного числа значимых и практичных индикаторов состояния традиционных знаний, нововведений и практики и в других целевых областях для оценки результатов реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

признавая предшествующую работу по индикаторам и итоги семинара в Банауэ, касающиеся традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая, и тематического семинара по разработке возможных индикаторов устойчивого использования на основе обычая,

отмечая возможность двойственного применения и взаимодополняемость некоторых из индикаторов, принятых для традиционных знаний, и их актуальность для устойчивого использования на основе обычая,

1. *поручает* Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в сотрудничестве со Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, Рабочей группой по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию и заинтересованными сторонами, включая Партнерство по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, продолжать текущее уточнение и использование трех принятых индикаторов для традиционных знаний и устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин, учитывая также осуществление статьи 10 c) и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, в том числе посредством проведения дополнительных технических семинаров при условии наличия финансирования, и представить об этом доклад на 12-м совещании Конференции Сторон;

2. *предлагает* Сторонам изучить при условии наличия финансовых ресурсов вопрос об экспериментальном тестировании двух новых индикаторов[4] для традиционных знаний и использования на основе обычая, принятых на 10-м совещании Конференции Сторон, в сотрудничестве с коренными и местными общинами и сообщить о результатах Рабочей группе по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *предлагает* Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры продолжать обобщение и анализ данных о лингвистическом разнообразии и положении дел и тенденциях касательно носителей языков коренных народов и представлять информацию об этом индикаторе для ее изучения Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *предлагает* Международной организации труда разработать совместно с коренными и местными общинами и соответствующими организациями экспериментальные проекты, проводить мониторинг данных о практике традиционных занятий и представить информацию об этом индикаторе для ее изучения Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

5. *далее предлагает* соответствующим учреждениям, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и ее Системы сельскохозяйственного наследия мирового значения, Международный фонд сельскохозяйственного развития и Международную земельную коалицию, разработать совместно с коренными и местными общинами и соответствующими организациями регионально сбалансированные экспериментальные проекты по сбору информации, актуальной для введения в действие

[4] Индикаторы, принятые на 10-м совещании Конференции Сторон в решении X/43: i) положение дел и тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин; и ii) положение дел и тенденции в области практики традиционных занятий.

индикатора «положение дел и тенденции касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин», с целью их рассмотрения Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на ее восьмом совещании;

6. *рекомендует,* чтобы Исполнительный секретарь в партнерстве со Сторонами и правительствами, Партнерством по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и соответствующими неправительственными организациями и международными учреждениями при всемерном и эффективном участии представителей коренных и местных общин и при условии наличия ресурсов организовал и помог провести технический семинар для дальнейшей разработки и уточнения индикатора положения дел и тенденций касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин и представил доклад на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

7. *призывает* Стороны, Глобальный экологический фонд, доноров, международные организации, научные круги, неправительственные организации и организации коренных и местных общин обеспечивать техническую поддержку и финансовые ресурсы для реализации совместных программ, связанных с вышеупомянутой работой по индикаторам для традиционных знаний и устойчивого использовании на основе обычая.

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XVI/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 13 решения X/2 о том, что четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия готовится с целью проведения промежуточного обзора результатов на пути достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, включая анализ вклада реализации Конвенции и Стратегического плана в достижение целевых задач Целей развития на тысячелетие, намеченных на 2015 год,

также ссылаясь на пункты 5 и 6 решения X/10, в которых, кроме всего прочего, Глобальному экологическому фонду и другим донорам, правительствам и многосторонним и двусторонним учреждениям предлагается оказывать адекватную и своевременную финансовую поддержку подготовке пятых национальных докладов,

1. *принимает к сведению* доклад о результатах подготовки четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, представленный на 11-м совещании Конференции Сторон[5];

2. *подчеркивая* важность национальных докладов и их своевременного представления для подготовки четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и *ссылаясь* на решение X/10, *настоятельно призывает* Стороны представить свои пятые национальные доклады не позднее 31 марта 2014 года;

3. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям, включая коренные и местные общины, представить данные, информацию и тематические исследования, в том числе используя соответствующую структуру индикаторов, опираясь, кроме всего прочего, на гибкую структуру и ориентировочный перечень индикаторов, приведенные в приложении к рекомендации XV/1 ВОНТТК[6], о состоянии биологического разнообразия, тенденциях в этой области и основных факторах угрозы, приводных механизмах, вызывающих утрату биоразнообразия, и мерах по их устранению и о результатах осуществления Конвенции и

[5] UNEP/CBD/COP/11/27

[6] Ссылка на рекомендацию XV/1 ВОНТТК может быть обновлена после обсуждения настоящей рекомендации на 11-м совещании Конференции Сторон.

Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, представив такую информацию в своих пятых национальных докладах или в досрочно сдаваемых материалах, используя в соответствующих случаях материалы, уже доступные на веб-страницах Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, для возможного включения в четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

4. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям оказывать Сторонам содействие в представлении данных, актуальных для четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

5. *приветствует* заблаговременное финансовое обязательство Европейского Союза и Швейцарии оказывать содействие подготовке четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

6. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и донорам вносить своевременные финансовые вклады для подготовки и выпуска четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и вспомогательных продуктов, включая их перевод на все языки Организации Объединенных Наций, в соответствии с планом работы и бюджетной сметой по его подготовке;

7. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) продолжать сотрудничество с другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, и с другими соответствующими процессами, включая Межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ), и другими организациями и партнерами, включая коренные и местные общины, и привлекать их в соответствующих случаях к подготовке четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия при соблюдении их соответствующих мандатов;

b) периодически пересматривать план работы, коммуникационную стратегию и план финансирования для разработки четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия при консультациях с бюро ВОНТТК, чтобы в соответствующих случаях и по мере необходимости вносить в них корректировки, и периодически представлять доклад о результатах работы через механизм посредничества Конвенции;

c) продолжать разработку в сотрудничестве с соответствующими партнерами, в том числе с Консорциумом научных партнеров по биоразнообразию, и в соответствии с программой работы по установлению связи, просвещению и осведомленности общественности коммуникационной стратегии для четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, включая мероприятия по созданию потенциала для использования ее итогов и продуктов, старясь обеспечивать взаимодействие с реализацией мероприятий в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций (2011-2020 гг.) и других соответствующих инициатив и событий;

d) давать руководящие указания о типе информации, которую Стороны, другие правительства и соответствующие организации, включая коренные и местные общины, возможно, пожелают представлять для возможного включения в четвертое издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и в частности выделить в практическом руководстве по подготовке пятых национальных докладов ключевые потребности в информации, поощряя Стороны досрочно представлять ключевую информацию;

e) использовать соответствующие региональные и субрегиональные семинары по созданию потенциала, организуемые в рамках Конвенции, для оказания

содействия внесению наработок и вкладов в подготовку четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

f) распространить проект четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия для его обзора на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон.

4. ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ

Подпункт 4.1. Обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов, включая установление целевых задач

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 4/2 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции

Конференция Сторон

1. *приветствует* сотрудничество между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Глобальным экологическим фондом в организации серии субрегиональных семинаров по вопросам мобилизации ресурсов и *выражая благодарность* Европейскому Союзу, Японии, Нидерландам и Испании за оказанную щедрую финансовую поддержку этим семинарам;

2. *признавая,* что в стратегии мобилизации ресурсов Конвенции о биологическом разнообразии содержится призыв к изучению новых и новаторских механизмов финансирования на всех уровнях с целью увеличения объемов финансирования для осуществления трех целей Конвенции и что некоторые из них уже применяются, и *ссылаясь* на решение X/3, *подтверждает,* что любые новые и новаторские механизмы финансирования являются дополняющими, а не замещающими механизм финансирования, учрежденный в соответствии с положениями статьи 21 Конвенции;

3. *призывает* Стороны провести организационную диагностику/анализ с охватом всего спектра вариантов финансового обеспечения деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия как часть разработки стратегий мобилизации ресурсов, учитывающих специфику стран, в рамках пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

4. *[призывает* Стороны учитывать [начальные выводы] [рекомендации] Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы при изучении вариантов и механизмов обеспечения ресурсов для финансирования биоразнообразия;]

5. *[принимает к сведению][приветствует][утверждает]* предварительную структуру представления отчетности и методологические указания и указания по применению индикаторов (UNEP/CBD/WG-RI/4/6/Add.1) в качестве гибкой экспериментальной основы для представления отчетности и мониторинга ресурсов, мобилизованных для финансирования биоразнообразия на национальном и глобальном уровнях, и *предлагает* Сторонам использовать данную гибкую структуру на национальном уровне в рамках мониторинга, включая в соответствующих случаях осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и представить доклад до пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о достигнутых успехах и встреченных препятствиях в процессе представления отчетности о ресурсах, мобилизованных для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и их мониторинга;

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам своевременно представить информацию об использовании предварительной структуры представления отчетности, принятой на 11-м совещании Конференции Сторон, [и использовании средних показателей ежегодного

финансирования биоразнообразия за 2006-2010 годы или за один отдельный год в этот период в качестве предварительного исходного уровня,] до пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции с целью ее изучения Рабочей группой;

7. *поручает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции продолжить обзор предварительной структуры представления отчетности на ее пятом совещании на основе полученной от Сторон информации о ее применении и о потребностях, дефиците и приоритетах финансирования;

8. *предлагает* Сторонам, агентствам и другим соответствующим учреждениям, включая механизм финансирования Конвенции, [продолжить] [выделять] [дополнительные] фонды для обеспечения более активного участия в процессе представления отчетности;

9. *учитывая* пункт 9 c) решения X/3, *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям-партнерам изучить свою роль в создании благоприятных возможностей для государственного и частного секторов оказывать содействие осуществлению целей Конвенции и двух протоколов к ней и представить Исполнительному секретарю информацию о своем опыте (см. также документ UNEP/CBD/WG-RI/4/9);

10. *предлагает* Сторонам изучить рекомендации и техническую информацию касательно мер стимулирования, выработанные на 16-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и приведенные в его рекомендации XVI/14;

11. *ссылаясь* на пункт 6 решения IX/11, *предлагает* Сторонам сообразно обстоятельствам оказывать содействие развивающимся странам и странам с переходной экономикой в расширении национальных административных и управленческих возможностей в целях повышения эффективности и устойчивости международных и национальных финансовых потоков;

12. *призывает* Стороны обеспечивать интеграцию национальных стратегий мобилизации ресурсов, включая существующие оценки потребностей, в процесс принятия решений о своих целевых задачах финансирования, чтобы как можно скорее устранять дефицит финансирования;

13. *настоятельно призывает* Стороны изучить все возможные источники и средства, которые могут способствовать обеспечению необходимого уровня ресурсов в соответствии со статьей 20 и в согласовании с решением X/3;

14. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) представить доклад пятому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о ходе осуществления пунктов 8 d) и 12 решения X/3;

b) разработать дополнительные руководящие указания и учебные пособия для оказания Сторонам содействия в представлении необходимых данных для применения, обзора и оценки индикаторов мобилизации финансовых ресурсов;

c) разработать дополнительные указания для Сторон по применению индикаторов на национальном и субнациональном уровнях и организовать проведение оценки структуры индикаторов на основе опыта Сторон.

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 2/2 Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу

Межправительственный комитет по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения

рекомендует, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла во внимание аспект мобилизации ресурсов для осуществления Протокола при рассмотрении пункта 4.1 повестки дня (Обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов, включая установление целевых задач).

Исполнительный секретарь подготовил следующие дополнительные проекты решений, извлеченные из документа UNEP/CBD/COP/11/14/Rev.1

Конференция Сторон,

вновь подтверждая приверженность Сторон выполнению обязательств, изложенных в положениях статьи 20 Конвенции и в соответствии с принципами, изложенными в Рио-де-Жанейрской декларации 1992 года по окружающей среде и развитию[7],

1. *подчеркивает* важность дальнейшего улучшения понимания вопроса финансирования биоразнообразия для определения надежного исходного уровня для Стратегии мобилизации ресурсов;

2. *отмечает* Монтеррейский консенсус, достигнутый на Международной конференции по финансированию развития, Парижскую декларацию об эффективности помощи, Аккрскую программу действий, Дохинскую декларацию о финансирования развития и итоги четвертого Форума высокого уровня по эффективности помощи;

3. *подчеркивает* необходимость включения финансирования биоразнообразия как части финансирования устойчивого развития в контекст результатов, связанных с финансами, которые были достигнуты на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию Рио+20, и особенно в пункт 255 касательно внедрения межправительственного процесса под эгидой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в целях проведения оценки потребностей в финансировании и в пункт 258, касающийся выполнения всех обязательств в рамках официальной помощи развитию для достижения целевой задачи по выделению на эти цели 0,7% валового национального продукта к 2015 году;

4. *предлагает* финансовым учреждениям и учреждениям, оказывающим помощь в целях развития (подотчетным Комитету оказания помощи в развитии Организации экономического сотрудничества и развития), включить вопросы биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг в свои сквозные политики к 2014 году;

5. *принимает к сведению* записку[8] о целях 2, 5 и 7, а также целях 6 и 8 стратегии мобилизации ресурсов в поддержку достижения трех целей Конвенции, подготовленную Исполнительным секретарем на основе представленных материалов в соответствии с пунктом 5 решения IX/11 B;

6. *предлагает* пятому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции подготовить при поддержке Исполнительного секретаря обзор достижения целей 1, 3 и 4, а также целей 6 и 8 стратегии Конвенции по мобилизации ресурсов к 12-му совещанию Конференции Сторон в соответствии с решением IX/11 B;

7. *призывает* Стороны и соответствующие организации представить мнения и информацию и сообщить о своем опыте касательно осуществления Стратегии мобилизации

[7] UN Doc. A/CONF.151/26 (vol. I) / 31 ILM 874 (1992).
[8] UNEP/CBD/WG-RI/4/6.

ресурсов;

8. *принимает к сведению* сводный доклад, основанный на материалах, предоставленных в соответствии с пунктом 8 c) решения X/3, в котором сообщается о мероприятиях, связанных с новаторскими механизмами финансирования и реализованных со времени 10-го совещания Конференции Сторон, и о предложениях рассмотреть различные формы гарантий экологической и социальной безопасности, зависящих от выбранных механизмов, а также национальных обстоятельств, чтобы избегать потенциальных компромиссов и расширять биоразнообразие, экосистемные услуги и социальные результаты;

9. *отмечает*, что, основываясь на оценке текущих расходов на сохранение биоразнообразия, соответствующие глобальные расходы оценены по меньшей мере в десятки миллиардов долларов в год;

10. *далее отмечает*, что, основываясь на предварительной оценке потребностей, глобальная реализация Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия может потребовать инвестиций порядка сотен миллиардов долларов;

11. *признает*, что необходим больший объем информации для уточнения оценок текущих расходов на сохранение биоразнообразия и оценки потребностей, при этом также признавая, что реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы следует уделять серьезное внимание;

12. *принимая во внимание* ограничения в существующей информации о финансировании биоразнообразия, *постановляет* существенно увеличить финансирование биоразнообразия из всех источников для реализации Стратегии мобилизации ресурсов на основе следующих целевых задач и с учетом скорректированной информации[9]:

a) [10]% составное годовое увеличение международных финансовых потоков в развивающиеся страны в период с 2012 по 2020 год [в соответствии с итоговым документом Рио + 20 – «Будущее, которого мы хотим» и Парижской декларацией, особенно принимая во внимание необходимость того, чтобы официальная помощь развитию определялась спросом];

b) [75]% Сторон представили информацию о внутренних расходах по сохранению биоразнообразия, а также о потребностях, дефиците и приоритетах финансирования к 2014 году в целях повышения надежности исходного уровня для постановки целевых задач;

c) по меньшей мере [30]% Сторон подготовят национальные планы финансирования биоразнообразия к 2014 году, включая оценку внутренней, культурной, социальной и эстетической ценности биоразнообразия и его компонентов;

13. *постановляет* определить исходный уровень и целевые задачи национального финансирования на 12-м совещании Конференции Сторон и *настоятельно призывает* развитые страны поддерживать проводимую развивающимися странами оценку доступного внутреннего финансирования биоразнообразия, а также потребностей финансирования;

14. *постановляет* включить аспект мобилизации ресурсов для Нагойского протокола в процесс реализации стратегии мобилизации ресурсов;

15. *настоятельно призывает* Стороны своевременно представлять информацию о целевых задачах и исходном уровне, о которых говорится выше, до пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции для ее изучения Рабочей группой;

[9] Учитывая разнообразие вопросов, рассматриваемых в рамках стратегии мобилизации ресурсов, Стороны, возможно, пожелают установить несколько целей различных типов. В качестве альтернативного варианта Стороны, возможно, пожелают установить комплексную цель (единую цель, имеющую несколько компонентов, позволяющих направлять действия или добавлять дальнейшую детализацию). Стороны также, возможно, пожелают рассмотреть установление целевых задач в отношении международных потоков ресурсов для целей сохранения биоразнообразия и/или внутренних расходов на цели сохранения биоразнообразия.

16. *постановляет* пересмотреть целевые задачи по осуществлению Стратегии мобилизации ресурсов с учетом уточненных оценок текущих расходов по биоразнообразию и оценки потребностей на своем 12-м совещании и *поручает* пятому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции подготовить этот обзор;

17. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) собрать и обобщить данные, представленные Сторонами с использованием предварительной структуры представления отчетности и представлять их для рассмотрения Сторонами на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии;

b) собрать и обобщить данные, представленные Сторонами о целевых задачах и исходном уровне, и представить их Сторонам для изучения на пятом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии;

c) подготовить доклад об экологических, социальных и экономических выгодах, ожидаемых при выполнении всех целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, к 2020 году;

d) подготовить обобщение информации по обзору осуществления Стратегии мобилизации ресурсов, как указано выше, в пункте 66, для рассмотрения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании;

e) продолжать сообразно обстоятельствам и на основе наличия ресурсов организацию региональных семинаров и семинаров экспертов для оказания Сторонам содействия в мобилизации ресурсов для осуществления Стратегического плана путем обмена национальным опытом и сбора информации.

Подпункт 4.2. Доклад Глобального экологического фонда

Конференция Сторон принимает к сведению доклад Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/11/8)

Подпункт 4.3. Руководящие указания механизму финансирования: структура определения программных приоритетов на четырехлетний период и обзор эффективности механизма финансирования

Следующий текст извлечен из рекомендации 4/3 of the Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции

A. Обзор руководящих указаний для механизма финансирования

Конференция Сторон

1. *принимает* структуру, ориентированную на конкретные результаты, для определения программных приоритетов в четырехлетний период 2014 - 2018 годов, и предлагает Глобальному экологическому фонду внедрить ее и представить об этом доклад Конференции Сторон на ее 13-м совещании;

2. *призывает* Глобальный экологический фонд и впредь повышать своевременность оказания финансовой поддержки;

3. *предлагает* донорам увеличить свои финансовые взносы через механизм финансирования в период шестого пополнения ГЭФ, учитывая при этом увеличение объема фондов в период его пятого пополнения и принимая во внимание значительные потребности в финансовых ресурсах для выполнения обязательств в рамках Конвенции,

Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых Айти.

Исполнительный секретарь подготовил следующий элемент проекта решения, извлеченный из документа UNEP/CBD/COP/11/15/Rev.2

Приложение

ПРЕДЛАГАЕМАЯ СТРУКТУРА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРОГРАММНЫХ ПРИОРИТЕТОВ НА ЧЕТЫРЕХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2014-2018 ГОДОВ

Цель

1. Структура, ориентированная на конкретные результаты, для определения программных приоритетов на четырехлетний период 2014-2018 годов, обеспечивает руководящие указания Глобальному экологическому фонду в его качестве механизм финансирования Конвенции касательно разработки надежной стратегии и системы мониторинга для целевой области, связанной с биоразнообразием, в период шестого цикла его пополнения.

Элементы

2. Структура, ориентированная на конкретные результаты, для определения программных приоритетов на четырехлетний период 2014-2018 годов, и обеспечивающая руководящие указания по разработке стратегии в области биоразнообразия для шестого пополнения ГЭФ, состоит из следующих элементов:

a) Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая его целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти (приложение к решению X/2);

b) Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов (решение BS-V/16);

c) руководящих указаний механизму финансирования по программным приоритетам в поддержку осуществления Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, предложенных на втором совещании Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу[10];

и также с учетом

d) ориентировочного перечня имеющихся индикаторов для оценки результатов осуществления целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, приведенного в перечне ожидаемых решений на 11-м совещании Конференции Сторон, так как эти индикаторы обеспечивают отправную точку для оценки результатов реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в различных масштабах;

e) любого дальнейшего уточнения данных индикаторов или разработки дополнительных индикаторов в результате дальнейшей работы в рамках Конвенции, такой как работа Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции по разработке индикаторов, относящихся к традиционным знаниям и устойчивому использованию на основе обычая; и

---

[10] См. рекомендацию II/1 второго совещания Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу (UNEP/CBD/COP/11/6), предложенную на рассмотрение КС-11.

f) существующего набора индикаторов итогов, результатов и воздействия и связанных с ними процессов мониторинга и инструментов отслеживания, используемых в настоящее время ГЭФ.

Руководящие принципы

3. Целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и предлагаемая структура индикаторов обеспечивают для Сторон гибкую основу, которую можно адаптировать с учетом различных национальных обстоятельств и возможностей, в том числе в пересмотренных национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия. Стратегия ГЭФ в области биоразнообразия, разработанная на период его шестого пополнения, должна содействовать взаимоусилению национальных целевых задач и программных приоритетов, установленных в пересмотренных национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия и приоритизированных в проектных предложениях, разработанных по инициативе стран, с обращением при этом основного внимания на пробелы, требующие устранения в самом приоритетном порядке, которые связаны со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и с его 20 целевыми задачами, принятыми в Айти.

4. В стратегии шестого пополнения ГЭФ следует в полной мере использовать преимущества потенциального взаимоусиления целевых областей ГЭФ, связанных с биоразнообразием, борьбой с деградацией земель, международными водами, борьбой с изменением климата: смягчением последствий и адаптацией к ним. ГЭФ должен привлекать ключевых субъектов деятельности, участвующих в процессе пополнения, включая секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, к разработке стратегии шестого пополнения ГЭФ, как это делалось в недавних процессах разработки стратегий в рамках целевой области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

5. На 12-м совещании Конференции Сторон следует представить доклад о стратегии шестого пополнения ГЭФ, принимая во внимание все вышеизложенные пункты.

Приводимый ниже текст извлечен из пункта 15 приложения II к рекомендации 2/1 Межправительственного комитета по Нагойскому протоколу

Конференция Сторон

I. Программные приоритеты для включения в структуру определения программных приоритетов на четырехлетний период 2014-2018 годов

1. *предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать, кроме всего прочего, поддержку реализации следующих мероприятий в период его шестого пополнения (2014-2018 гг.):

a) создание потенциала Сторон для разработки, внедрения и обеспечения соблюдения национальных законодательных, административных или политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, содействуя тем самым сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов, в том числе путем:

i) выявления соответствующих участников и существующих юридических и организационных экспертных знаний для осуществления Нагойского протокола;

ii) проведения учета национальных мер, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, с учетом обязательств в рамках Нагойского протокола;

iii) разработки и/или корректировки законодательных, административных или политических мер, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, с целью осуществления своих обязательств в рамках Нагойского протокола;

iv) внедрения способов решения трансграничных вопросов; и

v) внедрения организационных механизмов и административных систем для обеспечения доступа к генетическим ресурсам, гарантирования совместного использования выгод, оказания содействия соблюдению предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий и мониторинга использования генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний, включая оказание поддержки созданию контрольных пунктов;

b) создание потенциала Сторон для ведения переговоров о взаимосогласованных условиях в целях стимулирования равенства и справедливости на переговорах в процессе разработки и осуществления договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, в том числе за счет более глубокого понимания бизнес-моделей и прав интеллектуальной собственности;

c) создание потенциала Сторон в целях развития их внутренних исследовательских возможностей для добавления стоимости своим собственным генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям посредством, кроме всего прочего, передачи технологии, биоразведки и соответствующих научных и таксономических исследований; и разработки и использования методов стоимостной оценки;

d) осуществление потребностей и приоритетов в области создания потенциала коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности, и в частности реализация проектов, которые будут:

i) стимулировать их участие в юридических и политических процессах и в процессах принятия решений;

ii) содействовать созданию их потенциала в области генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, как, например, посредством разработки общинных протоколов, типовых договорных положений и минимальных требований для взаимосогласованных условий, чтобы гарантировать совместное использование выгод на справедливой и равной основе; и

iii) поддерживать проведение серии региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала;

e) создание возможностей для активного участия Сторон в работе механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и использования наилучших существующих средств коммуникации и систем на базе Интернета, таких как аудио и видео инструменты, для реализации мероприятий по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

f) оказание поддержки Сторонам в повышении осведомленности о важном значении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, и смежных вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в особенности путем разработки и внедрения национальных и региональных стратегий повышения осведомленности;

g) оказание поддержки внедрению стратегической структуры для создания и развития потенциала в поддержку осуществления Протокола;

II. Фонд по осуществлению Нагойского протокола

2. *приветствует* учреждение Фонда по осуществлению Нагойского протокола (ФОНП) и *отмечает* с признательностью первоначальные финансовые взносы, внесенные Норвегией, Соединенным Королевством, Швейцарией, Японией и Францией;

3. *рекомендует,* чтобы средства из ФОНП использовались для оказания поддержки реализации проектов, которые будут содействовать скорейшему вступлению в силу Нагойского протокола и созданию стимулирующих условий на национальном и региональном уровнях для его эффективного осуществления в соответствии с главной целью ФОНП, изложенной в документе GEF/C.40/11/Rev.1 от 26 мая 2011 года;

4. *рекомендует,* чтобы Глобальный экологический фонд ускорил процедуры доступа к фондам из ФОНП;

5. *предлагает* донорам и частному сектору вносить взносы в ФОНП для обеспечения постоянной поддержки скорейшему вступлению в силу и осуществлению Нагойского протокола;

III. Оказание поддержки реализации мероприятий в период до вступления в силу Нагойского протокола

6. *повторяет* свое предложение Глобальному экологическому фонду оказывать финансовую поддержку Сторонам, чтобы способствовать скорейшей ратификации Нагойского протокола и его осуществлению.

Исполнительный секретарь подготовил следующий элемент проекта решения, извлеченный из документа UNEP/CBD/COP/11/15/Rev.2

Конференция Сторон

поручает Исполнительному секретарю распространить среди Сторон доклад о четвертом обзоре эффективности механизма финансирования, подготовленный во исполнение решения X/27, для его изучения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании.

Подпункт 4.4. Оценка потребностей в связи с шестым циклом пополнения ГЭФ

Следующий текст извлечен из рекомендации 4/3 B Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции

Доклады об оценке объема фондов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение X/26,

1. *подчеркивает,* что в Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и в целевых задачах по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, предусмотрена общая структура осуществления Конвенции в текущем десятилетии, включая деятельность в период шестого пополнения ГЭФ (2014-2018 годы);

2. *отмечает*, что реализация Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы потребует финансирования деятельности, содействующей достижению всех пяти целей и всех двадцати целевых задач;

3. *также отмечает* доклад об оценке потребностей для шестого пополнения ГЭФ и *выражает признательность* членам группы экспертов;

4. *принимает к сведению* ключевые формулировки оценки, кратко изложенные в приложении к настоящей записке;

5. *принимает к сведению* диапазон расчетных потребностей в финансировании для шестого пополнения. Сюда входят средства, которые могут быть обеспечены за счет пополнения Целевого фонда ГЭФ для основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию и также обеспечены за счет других фондов, мобилизованных посредством механизма финансирования;

6. *далее отмечает* необходимость обращения большего внимания на актуализацию тематики биоразнообразия и обеспечение взаимодействия и *поручает* Исполнительному секретарю и *предлагает* ГЭФ определить те целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, выполнению которых в самой большой степени будет содействовать взаимодействие с другими основными направлениями деятельности ГЭФ и предоставить эту информацию для дальнейшего использования;

7. *подчеркивает,* что:

a) Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, представляют собой амбициозную структуру, принятую Сторонами Конвенции и требующую значительного увеличения объема имеющихся ресурсов;

b) для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, потребуется проведение мероприятий, ориентированных на достижение всех пяти целей Стратегического плана;

c) использование в полном объеме механизма финансирования Конвенции, включая ГЭФ и сеть его учреждений, наряду с повышением эффективности использования ресурсов и расширением финансовой поддержки, оказываемой странам-получателям помощи, играет важную роль и имеет решающее значение для дальнейшего осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

d) международным финансовым учреждениям и организациям помощи развитию, национальным правительствам и частному сектору, возможно, придется играть более активную, чем прежде, роль в оказании содействия мобилизации финансовых ресурсов за рамками пополнения самого Целевого фонда ГЭФ;

e) приоритет мероприятий следует определять при консультациях со Сторонами Конвенции через посредство Конференции Сторон на основе структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период;

8. *передает* Глобальному экологическому фонду доклад об оценке потребностей в рамках шестого пополнения ГЭФ для рассмотрения Глобальным экологическим фондом, с тем чтобы Фонд в своем регулярном докладе Конференции Сторон указал, как он отреагировал в период пополнения на предыдущую оценку, проведенную Конференцией Сторон.

5. СОТРУДНИЧЕСТВО, ИНФОРМАЦИОННО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКАЯ РАБОТА И ДЕСЯТИЛЕТИЕ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Подпункт 5.1. Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций

Проект решения по подпункту 3.2 (на основе рекомендации 4/1 РГООК) включает элементы, в которых учитываются мероприятия, проведенные в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в 2011 году, и Исполнительному секретарю поручается стимулировать осуществление стратегии проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в рамках программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности на основе наличия ресурсов и поддерживать веб-портал Десятилетия для освещения всех мероприятий (пункт 17).

Подпункт 5.2. Сотрудничество с международными организациями, другими конвенциями и инициативами

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 4/6 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции

Конференция Сторон

1. *вновь заявляет* о важности сотрудничества среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, для обеспечения полного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

2. *признает* важность расширения взаимодействия, в том числе на национальном и региональном уровнях, среди конвенций, связанных с биоразнообразием, без ущерба для их конкретных целей и с учетом их соответствующих мандатов и подчеркивает необходимость усиления процессов взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, в тесном сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, принимая во внимание, кроме всего прочего, практические навыки, накопленные в процессе взаимодействия с участием конвенций, связанных с химическими веществами и отходами;

3. *подчеркивает* необходимость оказания поддержки принятию требуемых мер для обеспечения учета Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, всеми соответствующими учреждениями, организациями и процессами за пределами Конвенции о биологическом разнообразии;

4. *подчеркивает* вклад Группы по управлению окружающей средой, и в частности ее Группы по регулированию вопросов биоразнообразия, в оптимизацию целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в рамках всей системы Организации Объединенных Наций;

5. *приветствует* результаты работы в рамках Конвенции о мигрирующих видах, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Конвенции о всемирном наследии, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, по

учету Стратегического плана и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

6. *также приветствует* работу, проводимую в рамках Конвенции о мигрирующих видах и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, по оказанию Сторонам содействия в учете целей данных конвенций при пересмотре национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

7. *приветствует* modus operandi, принятый Контактной группой по вопросам биоразнообразия, который приводится в информационном документе, подготовленном Исполнительным секретарем, о сотрудничестве с другими конвенциями: дополнительной информации об организации работы и подготовке modus operandi и круга полномочий Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/18);

8. *приветствует* учреждение Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и призывает Платформу представлять соответствующую информацию о биоразнообразии в поддержку достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, а также в соответствующих случаях целей других конвенций, связанных с биоразнообразием;

9. *настоятельно призывает* Стороны продолжать укрепление сотрудничества и взаимодействия среди координационных центров по конвенциям и других партнеров на национальном уровне в целях расширения потенциала для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, чтобы избегать дублирования работы и обеспечивать дальнейшее повышение эффективности использования ресурсов и применение национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из основных инструментов для такого сотрудничества;

10. *подчеркивает* роль национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в разработке согласованного подхода на национальном уровне; и призывает Стороны включать в соответствующих случаях цели конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в свои пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и оказывать им поддержку из всех доступных источников и всеми доступными средствами;

11. *принимает к сведению* соответствующие проекты и инициативы по расширению взаимодействия в процессе представления отчетности в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, такие как экспериментальный проект, поддерживаемый Глобальным экологическим фондом, и проект, разработанный правительством Австралии в сотрудничестве с Тихоокеанской региональной экологической программой, в целях оказания содействия внедрению комплексных процессов отчетности и подходов к ней в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах;

12. *приветствует* сотрудничество секретариатов конвенций в рамках Инициативы по управлению информацией и знаниями многосторонних природоохранных соглашений ЮНЕП в вопросах совместного управления информацией;

13. *предлагает* международным организациям и донорам увеличить финансирование в поддержку национальных усилий по достижению согласованности

политики и взаимодополняющей реализации мероприятий, актуальных для обязательств страны, в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, и трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

14. *просит* Глобальный экологический фонд и *предлагает* другим механизмам финансирования продолжать оказание поддержки реализации проектов и мероприятий, содействующих улучшению взаимодействия между многосторонними соглашениями, связанными с биоразнообразием;

15. *приветствует* павильон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в качестве механизма расширения сотрудничества и предлагает Сторонам, располагающим соответствующими возможностями, оказывать поддержку этой инициативе, чтобы сделать более заметным взаимодействие между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и повысить эффективность павильона и результативность достижения его целей, и поручает Исполнительному секретарю сотрудничать с исполнительными секретарями других конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, с целью дальнейшего улучшения павильона;

16. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) представить доклад о реализации modus operandi, принятого Контактной группой по вопросам биоразнообразия, дав оценку его действенности в расширении координации, согласованности действий и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием;

b) при консультациях с секретариатами других конвенций разработать для Конференции Сторон проект предложений по расширению участия Сторон в работе Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

c) распространить через механизм посредничества накопленные практические навыки сотрудничества и взаимодействия на национальном уровне, в том числе в процессе реализации экспериментального проекта ГЭФ по оказанию содействия представлению национальной отчетности в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

d) собрать, проанализировать и обновить различные рекомендации по осуществлению взаимодополняющих мероприятий и сопоставить существующий и потенциальный вклад конвенций, связанных с биоразнообразием, конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других соответствующих конвенций с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, через посредство текущей работы Группы по регулированию вопросов биоразнообразия Группы по управлению окружающей средой.

Исполнительный секретарь подготовил следующий элемент проекта решения, извлеченный из документа UNEP/CBD/COP/11/17

Конференция Сторон

1. *приветствует* сотрудничество всех учреждений Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, в частности ЮНЕП, ПРООН, ФАО, ВОЗ, ЮНЕСКО, в оказании поддержки Сторонам в осуществлении Стратегического плана на 2011–2020 годы и призывает их продолжать включение Плана в свои программы и приоритеты;

2. *принимает к сведению* первое совещание неофициальной Контактной группы по вопросам биологического и культурного разнообразия (UNEP/CBD/COP/11/INF/11);

3. *приветствует* дальнейшие меры по изучению ценности включения взаимосвязей между биологическим и культурным разнообразием в процесс осуществления Конвенции о

биологическом разнообразии, по документированию такой ценности и повышению осведомленности о ней; и

4. *предлагает* Сторонам и другим соответствующим субъектам деятельности оказывать содействие и поддержку осуществлению этой работы.

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XVI/15 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря о ходе осуществления совместной работы в областях биоразнообразия и сельского хозяйства, лесов и биоразнообразия и здравоохранения (UNEP/CBD/SBSTTA/16/16);

2. *подчеркивает* важность дальнейшего укрепления сотрудничества между Конвенцией и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций для достижения соответствующих целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и *принимает к сведению* пересмотренный план совместной работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (приложение к документу UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/33);

3. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) изучить способы учета ориентировочного перечня индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, как предлагается в рекомендации XV/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, в процессе будущих глобальных оценок лесных ресурсов и *поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать с ФАО, помогая обеспечивать постоянное формирование в рамках глобальной оценки лесных ресурсов полезных данных и анализов для целей оценки результатов осуществления Конвенции;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям повышать осведомленность о взаимосвязи между вопросами биоразнообразия и здравоохранения и сотрудничать с национальными секторами здравоохранения в целях включения вопросов биоразнообразия в национальные стратегии и программы здравоохранения для обеспечения взаимной выгоды и содействия выполнению соответствующих целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и представить об этом доклад Конференции Сторон на ее 12-м совещании;

5. *отмечает*, что ориентировочный перечень индикаторов (приложение I к рекомендации XV/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям) содержит ряд индикаторов, которые могут быть актуальны для взаимосвязей между биоразнообразием и здравоохранением, включая тенденции касательно выгод, обеспечиваемых человеку отдельными экосистемными услугами; тенденции касательно здоровья и благосостояния общин, непосредственно зависящих от местных экосистемных товаров и услуг; и тенденции касательно вклада биоразнообразия в питание: состава продуктов питания, и поручает Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями и на основе мнений Сторон продолжить разработку данных индикаторов в соответствии с рекомендацией XV/1 и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующих субъектов деятельности использовать их;

6. *с признательностью отмечает* укрепление сотрудничества Конвенции о биологическом разнообразии с Всемирной организацией здравоохранения, а также с

другими соответствующими организациями и инициативами и *поручает* Исполнительному секретарю учредить программу совместной работы с Всемирной организацией здравоохранения и в соответствующих случаях с другими соответствующими организациями и инициативами в поддержку вклада, который Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы может внести в достижение целей охраны здоровья людей; и

[7. *отмечая* недостаточный объем средств, доступных для осуществления запрошенных совместных целевых мероприятий секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам, в частности для создания потенциала, вновь *предлагает* странам, имеющим соответствующие возможности, обеспечить финансирование совместной должности штатного сотрудника и фонды для реализации мероприятий через Добровольный целевой фонд Конвенции].

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XV/7 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Биоразнообразие Арктики

Конференция Сторон,

ссылаясь на резолюцию о сотрудничестве между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рабочей группой Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны, *призывает* к продолжению сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рабочей группой, включая мониторинг и оценку состояния биоразнообразия и также тенденций и действия стрессоров в этой области;

1. *приветствует* доклад о биоразнообразии Арктики, подготовленный Рабочей группой Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны для 15-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/15/14), и в частности *принимает к сведению* изложенные в нем ключевые выводы;

2. *отмечает*, что:

a) Арктика обладает значительным биоразнообразием, включающим множество популяций фауны и флоры глобального значения;

b) значительная часть арктических видов является мигрирующей; поэтому такие популяции пребывают также на территории многих неарктических Сторон и других стран, чье сотрудничество необходимо для их сохранения;

c) арктические экосистемы обеспечивают важнейшие услуги, в том числе необходимые для жизнедеятельности коренных и местных общин;

d) изменение климата становится самым серьезным и значительным стрессором для биоразнообразия Арктики;

e) изменения в биоразнообразии Арктики имеют глобальные последствия, поскольку процессы, происходящие в экосистемах Арктики, играют ключевую роль в физическом, химическом и биологическом балансе планеты;

f) сохранение и устойчивое использование биоразнообразия Арктики содействуют осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

3. *предлагает* соответствующим неарктическим Сторонам, другим правительствам, международным организациям и многосторонним экологическим соглашениям и процессам,

которые связаны непосредственно с мигрирующими арктическими видами в определенные отрезки их жизненного цикла и/или которые обобщают информацию о состоянии таких видов, сотрудничать с Рабочей группой Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны путем, кроме всего прочего, оказания содействия реализации Программы мониторинга циркумполярного биоразнообразия в рамках своих возможностей и соответствующих многосторонних экологических соглашений, связанных с сохранением мигрирующих арктических видов, и обмениваться данными о мониторинге и/или оценке таких видов;

4. *приветствует* успешные результаты осуществления Программы мониторинга циркумполярного биоразнообразия Рабочей группы Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны, включая более оперативное выявление и разъяснение существенных тенденций и нагрузок в сфере биоразнообразия, затрагивающих арктическую среду;

5. *призывает* к разработке дальнейших оценок устойчивости арктических экосистем и соответствующей отчетности;

6. *приветствует* работу, проводимую рабочими группами Арктического совета по выявлению экологически и биологически значимых районов в Арктике, и *призывает* их продолжать эту работу в сотрудничестве со смежными региональными конвенциями и комиссиями, включая Конвенцию ОСПАР и Комиссию по делам рыболовства в северо-восточной части Атлантического океана;

7. *призывает* рабочие группы Арктического совета добиваться результативности своей работы по выявлению арктических районов высокой экологической и культурной значимости;

8. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям (в зависимости от случая) стимулировать осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и соответствующих программ работы Конвенции, касающихся арктической среды;

9. *предлагает* Сторонам и другим правительствам распространять в соответствующих случаях через свои национальные механизмы посредничества данные и информацию, сформированные в результате проводимых исследований и мониторинга в Арктике, включая те, что содействуют реализации Программы мониторинга циркумполярного биоразнообразия, оценке биоразнообразия Арктики и другим соответствующим оценкам, проводимым Арктическим советом, и использовать их в полном объеме в своих докладах, представляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, когда это уместно;

10. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечивать осведомленность Сторон о соответствующей информации и докладах о биоразнообразии, формируемых Арктическим советом, в том числе в рамках Программы мониторинга циркумполярного биоразнообразия, оценки биоразнообразия Арктики и других соответствующих оценок, проводимых Арктическим советом;

11. *поручает* Исполнительному секретарю использовать в соответствующих случаях данные и информацию, сформированные Арктическим советом, для подготовки, кроме всего прочего, будущих выпусков Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

12. *высоко ценя* сотрудничество Арктического совета с коренными народами Арктики, *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям обеспечивать всемерное и эффективное участие коренных и местных общин в реализации исследовательских проектов и программ по биоразнообразию Арктики.

Подпункт 5.3. Бизнес и биоразнообразие

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 4/7 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии

Конференция Сторон,

отмечая, что при взаимодействии с деловыми кругами следует [учитывать] [брать на себя ответственность за] три цели Конвенции, протоколы к ней и права и потребности коренных и местных общин,

ссылаясь на решение X/2, в котором деловым кругам в числе других субъектов деятельности предлагается принимать меры, которые будут приводить к успешному осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

также ссылаясь на решение X/44, в котором содержится призыв к выявлению и устранению, поэтапной ликвидации или реформированию порочных стимулов, вызывающих утрату биоразнообразия, и к созданию политических предпосылок, которые будут способствовать расширению мероприятий, сберегающих биоразнообразие,

далее ссылаясь на свое решение X/21, в котором она призвала правительства и деловые круги принимать конкретные меры к активному стимулированию более широкого участия частного сектора в процессе Конвенции,

признавая в частности важность пункта 1 решения X/21, в котором она призвала правительства поддерживать «создание национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия, стремиться к глобальному партнерству в вопросах предпринимательства и биоразнообразия, пригласив текущие инициативы и других субъектов деятельности к участию в инициативе в области предпринимательства и биоразнообразия», и «наладить постоянный диалог с деловым сообществом по тематике биоразнообразия и деятельности, связанной с биоразнообразием»,

понимая, что поддержка и развитие таких национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия может помочь деловым кругам: лучше понимать биоразнообразие и аргументы в пользу его сохранения; создавать потенциал; обмениваться в соответствующих случаях передовыми методами; и оказывать содействие диалогу среди всех субъектов деятельности, а также помещать биоразнообразие в более широкий контекст экологической устойчивости,

отмечая вклад первого совещания Глобального партнерства по вопросам предпринимательства и биоразнообразия в достижение целей Глобального партнерства, а также содействие развитию различных национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия,

также признавая важность пунктов 2 b) – e) решения X/21, в котором она призвала деловые круги «разрабатывать и внедрять процессы и методы производства, сводящие к минимуму или предотвращающие негативное воздействие на биоразнообразие»,

ссылаясь на решение X/21, в котором содержится призыв к Исполнительному секретарю, действуя в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами, обобщить, проанализировать и распространить инструменты и другие механизмы различными средствами среди деловых кругов и других субъектов деятельности, опираясь на информацию, собираемую в соответствии с решением X/44,

ссылаясь на решение VII/14 о принятии руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с биоразнообразием и развитием туризма, и подчеркивая их важность для туристического сектора,

отмечая Чаамскую декларацию о биоразнообразии, явившуюся результатом Азиатского регионального форума по проблемам биоразнообразия, в которой признается, что природа является основой жизни и что ее защита является совместной задачей коммерческих структур, правительства, научных кругов и различных других субъектов деятельности в обществе,

принимая к сведению пересмотренную декларацию Японской федерации бизнеса Кейданрен о биоразнообразии, озаглавленную Руководство по выработке политических действий,

также принимая к сведению работу различных органов по установлению добровольных стандартов и по сертификации, таких как, среди прочего, Лесной попечительский совет, Морской попечительский совет, Международная организация маркировки справедливой торговли, Альянс в защиту тропических лесов и Институт ЛАЙФ,

отмечая существование связей между биоразнообразием и другими аспектами устойчивого развития и важность придания особого значения ответственности деловых кругов за принятие мер по решению проблем утраты биоразнообразия, а также изменения климата и опустынивания,

признавая важность постоянного обращения к деловым кругам с призывом принять и осуществлять практически общие цели Конвенции и протоколов к ней, чтобы помочь им понимать и осуществлять целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и понимать место биоразнообразия в повестке дня всеобщего устойчивого развития,

1. *призывает* деловые круги постоянно поддерживать связь с национальными правительствами, организациями гражданского общества, научными кругами и другими субъектами деятельности в целях формулирования соответствующих целевых задач по сохранению биоразнообразия, устойчивому использованию экосистемных услуг и совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, согласующихся со Стратегическим планом и с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти;

2. далее призывает деловые круги в полной мере учитывать пересмотренные стандарты деятельности от 2012 года Международной финансовой корпорации, включающие стандарты устойчивости;

3. *предлагает* Сторонам:

a) содействовать полной интеграции стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в деятельность частного сектора, учитывая выводы и рекомендации авторов доклада для деловых кругов об экономике экосистем и биоразнообразия и работу, проводимую в рамках национальных экосистемных оценок;

b) ратифицировать и осуществлять Нагойский протокол, с тем чтобы обеспечить правовую определенность и прозрачность для поставщиков и пользователей генетических ресурсов;

c) изучить в соответствии с приоритетами и национальными условиями политики и законы, обеспечивающие прекращение утраты биоразнообразия и сокращение стимулов, включая субсидии, пагубных для биоразнообразия, в политике государственных закупок и включая воздействие на биоразнообразие;

d) учитывать в соответствии с приоритетами и национальными условиями другие политики, обеспечивающие прекращение утраты биоразнообразия, такие как, кроме всех прочих:

i) поощрение учета передовых методов в добровольных стандартах и программах сертификации, которые согласуются с целями и задачами Конвенции и целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, что позволит стимулировать устойчивое управление наземными и морскими ландшафтами и поможет компаниям (и в частности малым и средним предприятиям) в проведении оценок и в эффективном устранении своего воздействия на биоразнообразие и на коренные и местные общины;

ii) оказание поддержки и помощи (в зависимости от случая) внедрению структур мониторинга и представления отчетности, чтобы мотивировать соблюдение политик и стандартов, обеспечивающих устойчивость;

iii) сокращение стимулов, включая субсидии, пагубно воздействующих на биоразнообразие, в соответствии с решением X/44;

4. *призывает* деловые круги:

a) продолжать принятие мер, которые будут содействовать осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в соответствии с решением X/2 и национальными политиками и представить доклад о возникавших при этом препятствиях;

b) настоятельно призывать свои цепочки поставок и других субъектов деятельности представлять отчетность о достигнутых результатах включения в свою работу целей Конвенции и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в том числе в свои стратегии, политики и планы действий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

c) проанализировать воздействие, зависимость, возможности и риски отдельных секторов, связанные с биоразнообразием и экосистемными услугами, учитывая выводы и рекомендации авторов исследования ЭЭБ, для подготовки доклада о коммерческой деятельности;

d) внедрить сообразно обстоятельствам политики, согласующиеся с целями и задачами Конвенции и целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, и в том числе методы устойчивого потребления и производства и использование добровольных стандартов и программ сертификации, включающих эффективные меры защиты биоразнообразия;

e) согласовать свои инвестиции в поддержку сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

f) продолжать диалог с правительством по всем актуальным аспектам национальных и международных программ действий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия через посредство национальных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия и других средств, чтобы обеспечивать надлежащий учет воздействия коммерческой деятельности на биоразнообразие;

5. *поручает* Исполнительному секретарю при наличии необходимых ресурсов и в сотрудничестве с соответствующими организациями:

a) продолжать содействие диалогу среди деловых кругов, правительств и других субъектов деятельности путем оказания постоянной поддержки национальным, региональным и международным инициативам в области

предпринимательства и биоразнообразия, используя в качестве основы Глобальное партнерство;

b) обобщить информацию о передовых методах, учитывающих все три цели Конвенции и двух протоколов к ней, и содействовать привлечению деловых кругов, правительств и других субъектов деятельности к внедрению таких методов с помощью различных средств, включая веб-сайт Глобальной платформы по бизнесу и биоразнообразию, информационные бюллетени и специализированные адресные семинары;

c) продолжать работу с партнерами в целях дальнейшего усовершенствования анализа различных инструментов и механизмов и оказания таким образом содействия компаниям (включая малые и средние предприятия) в понимании, оценке и принятии рентабельных, надежных и эффективных решений с целью регулирования рисков, грозящих биоразнообразию;

d) содействовать повышению осведомленности о приводных механизмах, вызывающих утрату биоразнообразия, путем сотрудничества с надлежащими национальными, региональными и международными партнерами, включая национальные и региональные инициативы, оказывая таким образом содействие деловым предприятиям (включая малые и средние предприятия) в создании потенциала для включения аспектов биоразнообразия и также ответственности в повестку дня всеобщего устойчивого развития.

Подпункт 5.4. Привлечение других субъектов деятельности, основных групп и субнациональных органов власти

Исполнительный секретарь подготовил следующий элемент проекта решения, извлеченный из документа UNEP/CBD/COP/11/18

Конференция Сторон

1. *с признательностью отмечает* доклад Исполнительного секретаря об осуществлении Плана действий в отношении субнациональных правительств, городов и других местных органов власти по сохранению биоразнообразия[11];

2. *принимает к сведению* рекомендации, приведенные в первом издании Перспективы в области городов и биоразнообразия, в качестве оценки связей и возможностей касательно урбанизации и биоразнообразия, проведение которой было запрошено в пункте 6 решения X/22;

3. *предлагает* Сторонам и другим правительствам обеспечить своим местным и субнациональным правительствам руководящие указания и инициативы по созданию потенциала для разработки, усиления или принятия субнациональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия или для внедрения тематики биоразнообразия в планы устойчивого развития, землепользования и/или адаптации к последствиям изменения климата или их смягчения (в зависимости от обстоятельств) в соответствии со своими национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия для обеспечения гармоничного и логически последовательного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на всех уровнях руководства;

4. *далее предлагает* Сторонам, организациям помощи развитию и другим донорам оказывать поддержку инициативам сетей местных и субнациональных правительств, которые дополняют План действий и непосредственно содействуют достижению Сторонами целевых задач, принятых в Айти, как, например, Инициатива Сети местных правительств, выступающих за устойчивость, в поддержку биоразнообразия и Инициатива городов в горячих точках

[11] Решение X/22.

биоразнообразия; и оценочные мероприятия в рамках экономики экосистем и биоразнообразия на местном и субнациональном уровнях;

5. *призывает* Стороны учредить системы индикаторов, связанные с Партнерством КБР по индикаторам биоразнообразия, на основе, например, Индекса городского биоразнообразия, и включающие изучение, сбор и распространение данных на субнациональном и местном уровнях, для мониторинга, оценки и отчетности в отношении реализации Плана действий, экологических отпечатков городских поселений и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти в целом, и в частности для целей представления пятого национального доклада;

6. *поручает* Исполнительному секретарю оказывать поддержку Глобальному партнерству местных и субнациональных действий по сохранению биоразнообразия и его деятельности в качестве одной из эффективных платформ для научно-технического сотрудничества, создания потенциала и распространения передовых методов для осуществления Конвенции на местном и субнациональном уровнях и продолжать привлечение местных и субнациональных органов власти к участию в работе серии семинаров по обновлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, включая региональные мероприятия, такие как создание сети местных органов власти по вопросам средиземноморского биоразнообразия, предложенное на Средиземноморском региональном семинаре по вопросам стратегий и планов действий в области биоразнообразия: координации местных и национальных мер в Средиземноморском бассейне, который проводился в Монпелье в январе 2012 года.

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 4/8 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение X/23, в котором она приветствовала Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития, принятый Группой 77 и Китаем на Форуме по вопросам сотрудничества Юг-Юг, проводившемся 17 октября 2010 года,

приветствуя итоги третьего совещания экспертов по вопросам сотрудничества Юг-Юг, организованного Республикой Кореей через свой Национальный институт биологических ресурсов 18 - 20 мая 2011 года,

признавая, что сотрудничество Юг-Юг, дополняемое и поддерживаемое сотрудничеством Север-Юг и трехсторонним сотрудничеством, является важным вкладом в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и других субъектов деятельности осуществлять Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития в контексте установленных национальных приоритетов, возможностей и потребностей;

2. *повторяет* свое предложение Глобальному экологическому фонду в пункте 7 решения X/23 изучить вопрос о создании на основе добровольных взносов целевого фонда сотрудничества Юг-Юг по вопросам биоразнообразия в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы [включая Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития[12]] и приветствует текущее обсуждение данного вопроса;

[12] UNEP/CBD/COP/10/18/Add.1/Rev.1.

3. *ссылаясь* на пункт 5 решения X/23, *поручает* Исполнительному секретарю стимулировать сотрудничество Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество в качестве одной из частей согласованного, последовательного и скоординированного подхода к научно-техническому сотрудничеству и обмену информацией.

Исполнительный секретарь подготовил следующий проект решения, извлеченный из документа UNEP/CBD/COP/11/32

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение X/19, в котором она поручила Исполнительному секретарю активизировать усилия по полному осуществлению Плана действий по обеспечению гендерного равенства в целях учета гендерных соображений во всех аспектах работы в рамках Конвенции и сформулировать четкие индикаторы для мониторинга результатов, *подчеркивая* важность учета гендерной проблематики во всех программах работы в рамках Конвенции для достижения целей Конвенции и ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, а также для повышения их эффективности и результативности,

подчеркивая важность определения и мониторинга индикаторов, составленных из разукрупненных гендерных данных, для работы по обеспечению устойчивого развития и осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *выражает свою признательность* правительству Финляндии за его щедрую финансовую поддержку и призывает другие Стороны вносить вклад в работу этой программы, чтобы обеспечивать координационному центру по гендерным вопросам постоянные возможности проведения работы по учету гендерной проблематики в рамках трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

2. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Партнерством по индикаторам биоразнообразия и другими соответствующими организациями при подготовке информации на основе индикаторов для четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия разукрупнить по возможности информацию, относящуюся к гендеру;

3. *поручает* Исполнительному секретарю обновить текущий План действий по обеспечению гендерного равенства (на 2008–2012 гг.) на период до 2020 года с учетом Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

4. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации, в частности Женскую организацию по вопросам охраны окружающей среде и развития и другие женские организации, сотрудничать в разработке Экологического гендерного индекса, предложенного Международным союзом охраны природы (МСОП);

5. *вновь настоятельно призывает* Стороны стимулировать учет гендерных аспектов при разработке, реализации и пересмотре своих национальных и в соответствующих случаях региональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и эквивалентных документов и в процессе осуществления трех целей Конвенции, учитывая также руководящие указания, приведенные в Технической серии № 49 и в Учебной программе НСПДСБ по гендерным вопросам;

6. *поручает* Исполнительному секретарю созвать при условии наличия финансовых ресурсов дополнительные глобальные, региональные и субрегиональные семинары по созданию

потенциала и обмену опытом по вопросам, относящимся к Плану действий по обеспечению гендерного равенства;

7. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов представить на 12-м совещании Конференции Сторон доклад о разработке индикаторов для мониторинга учета гендерной проблематики в деятельности Конвенции о биологическом разнообразии.

6. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ

Подпункт 6.1. Периодичность совещаний

В рамках данного подпункта Конференции Сторон предлагается принять решение о периодичности проведения ее совещаний в период после 12-го совещания и до 2020 года с учетом анализа вариантов в соответствии с данными критериями, подготовленными первоначально в документе UNEP/CBD/COP/10/10, дополняющем ранее проведенный анализ (UNEP/CBD/COP/10/10/Add.1)

Подпункт 6.2. Изучение необходимости укрепления существующих механизмов Конвенции и необходимости и возможной разработки дополнительных механизмов

В рамках данного подпункта Конференции Сторон предлагается изучить мнения, высказанные относительно необходимости и возможной разработки дополнительных механизмов или укрепления существующих механизмов, чтобы позволять Сторонам выполнять их обязательства в рамках Конвенции и осуществлять Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, которые излагаются в записке Исполнительного секретаря по этой теме (UNEP/CBD/COP/11/19)

Приводимый ниже текст извлечен из пункта 5 рекомендации XV/8 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон

a) *поручает* ВОНТТК продолжать выполнение решений VIII/10 и X/12 и сосредоточить свою работу на научных и технических аспектах Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и на многолетней программе работы в качестве одного из средств повышения его эффективности и представлять доклады о своей работе на всех будущих совещаниях Конференции Сторон;

b) *ссылается* на свое решение X/13 об установленной процедуре включения новых и возникающих вопросов в повестку дня ВОНТТК;

c) *отмечает* роль процесса коллегиальной оценки документов ВОНТТК в мобилизации научных сообществ и повышении качества документов ВОНТТК;

d) *признает* роль региональных, субрегиональных и национальных центров, располагающих научными экспертными знаниями, актуальными для осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии;

e) *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям выделить дополнительные ресурсы для перевода научно-технической документации, включая Технические серии КБР и исполнительные резюме информационных документов, подготовленных

для совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, на официальные языки Организации Объединенных Наций;

f) *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям оказывать содействие проведению презентаций и круглых столов, в том числе по новым и возникающим вопросам, чтобы обеспечивать актуальные, сбалансированные и наилучшие из существующих научно-технические данные и/или информацию для изучения координационными центрами по ВОНТТК на совещаниях Вспомогательного органа;

g) *далее предлагает* Сторонам и соответствующим организациям оказывать поддержку разработке справочного пособия для инструктирования координационных центров по ВОНТТК, членов бюро и делегатов, о котором говорится в пункте 4 решения X/12, включая его перевод на официальные языки Организации Объединенных Наций;

h) *приветствует* вклад Консорциума научных партнеров в виде научной и технической поддержки ВОНТТК, и в том числе реализации мероприятий, о которых говорится в рекомендации XV/8 ВОНТТК;

i) *предлагает* Консорциуму научных партнеров и другим организациям, таким как Всемирный союз охраны природы (МСОП) и его комиссии, оказывать поддержку реализации мероприятий, о которых говорится выше, в подпунктах f) и g);

j) *приняв к сведению* доклад о ходе работы и предложение дальнейших действий, представленные во исполнение решения X/12 (таблица 2 в документе UNEP/CBD/SBSTTA/15/15,), *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов:

i) распространять среди координационных центров по Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и других координационных центров по КБР сетевые инструменты и учебные материалы по их использованию в помощь проведению региональных консультаций;

ii) разработать программы обучения для координационных центров по Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, учитывая оценку потребностей, обобщенных Исполнительным секретарем по материалам, представленным в ответ на уведомление SCBD/STTM/JM/JW/ac/76271 (2011–104), и оценку потребностей в создании потенциала, проведенную Контактной группой по Глобальной стратегии сохранения растений;

iii) готовить в случаях осуществимости исходные документы для сопровождения уведомлений, направляемых в координационные центры по ВОНТТК с запросами о представлении материалов и информации;

iv) продолжать включение в каждый документ, готовящийся к совещаниям ВОНТТК, перечня соответствующих элементов Стратегического плана;

v) продолжать изучение вариантов более тесного сотрудничества между соответствующими бюро конвенций, связанных с биоразнообразием, через посредство Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и председателей научных консультативных органов конвенций, связанных с биоразнообразием;

vi) представлять информационные записки по соответствующим пунктам повестки дня Вспомогательного органа председателям вспомогательных органов других многосторонних конвенций, связанных с биоразнообразием, и по мере возможности принимать участие в работе совещаний этих органов;

vii) поддерживать через веб-сайт Конвенции таблицу с обновляемым перечнем поручений, даваемых Конференцией Сторон Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, и ссылками на соответствующие разделы веб-сайта Конвенции и направлять такой обновленный перечень бюро Вспомогательного органа до начала каждого совещания на предмет его изучения и выработки руководящих указаний.

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XVI/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения VIII/9, IX/15, X/2 и X/11 и *подчеркивая* необходимость проведения регулярных оценок во многих масштабах для обеспечения лицам, принимающим решения, необходимой информационной базы для осуществления гибкого управления и для стимулирования необходимой политической воли в целях принятия мер по борьбе с утратой биоразнообразия и деградацией экосистем и экосистемных услуг и с последствиями для благосостояния человека,

напоминая, что функция Вспомогательного органа, изложенная в статье 25 Конвенции, заключается в предоставлении научных, технических и технологических консультаций в целях обеспечения Конференции Сторон и при необходимости других ее вспомогательных органов своевременными консультациями в связи с осуществлением Конвенции, включая проведение научных и технических оценок состояния биологического разнообразия и последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями Конвенции,

вновь подтверждая необходимость укрепления возможности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям предоставлять консультации в этом отношении,

подчеркивая необходимость оказания поддержки всемерному и эффективному участию коренных и местных общин в работе Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям,

признавая, что Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам является независимым межправительственным органом, а также необходимость уважения ее функций, принципов работы и организационных механизмов,

1. *отмечая* результаты оценки эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в выполнении его мандата, приведенные в разделе II записки о путях и средствах повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и в приложении II к ней (UNEP/CBD/SBSTTA/16/2), *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых ресурсов:

a) укомплектовать информацию из существующих решений и обзоров о:

i) научных и технических потребностях, связанных с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

ii) существующих инструментах и методологиях оказания политической поддержки, разработанных или используемых в рамках Конвенции, и их адекватности и последствиях и препятствиях, связанных с их внедрением,

и выявить пробелы и потребности в связи с дальнейшей разработкой таких инструментов и методологий (включая межкультурные инструменты и методологии);

iii) адекватности наблюдений и систем данных для мониторинга параметров биоразнообразия, рассматриваемых в целевых задачах по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, опираясь в частности на информацию, содержащуюся в докладе о работе Специальной группы технических экспертов по индикаторам для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/6) и в докладе об адекватности систем наблюдения за биоразнообразием для поддержки реализации целевых задач по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии на 2020 год (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/8); и

iv) вариантах оценки результативности типов мер, принятых в соответствии с положениями Конвенции;

b) представить доклад о результатах работы по упомянутым выше вопросам на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

2. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на основе своего анализа доклада о результатах работы по вопросам, изложенным выше, в пункте 1 b), определить научные и технические потребности, связанные с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и представить об этом доклад Конференции Сторон на ее 12-м совещании;

3. *приветствует* создание в Панаме 21 апреля 2012 года Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ) и другие итоги пленарных заседаний, проводившихся с целью определения условий функционирования и организационной структуры этой платформы, и в частности решение, предусматривающее участие Председателя Вспомогательного органа в качестве наблюдателя в работе Междисциплинарной группы экспертов с целью содействия адекватной связи и взаимодействия между Вспомогательным органом и Межправительственной научно-политической платформой;

4. *предлагает* Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам изучить пути обеспечения того, чтобы мероприятия в рамках Платформы могли иметь в своей основе и укреплять процесс выпуска четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, а также другие будущие оценки результатов выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и информацию об имеющихся дополнительных вариантах политики для практического осуществления концепции Стратегического плана на 2050 год сообразно обстоятельствам и в соответствии с мандатами Вспомогательного органа и Межправительственной научно-политической платформы;

5. *считает,* что Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, обеспечивают полезную гибкую структуру для практического осуществления повестки дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на всех уровнях, и *предлагает* Межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам изучить, как ее план работы может содействовать их осуществлению;

6. *постановляет*, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям в рамках своего мандата и следуя дальнейшим руководящим указаниям Конференции Сторон:

a) должен выявлять научные и технические потребности, связанные с осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, которые могла бы рассматривать Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам;

b) должен рассматривать соответствующие информационные материалы, получаемые от Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, и учитывать их и дополнять их путем проведения дальнейшей работы по мере необходимости в своих рекомендациях Конференции Сторон;

7. *поручает* Исполнительному секретарю изучить варианты формализации сотрудничества с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам и представить доклад Конференции Сторон на ее 12-м совещании.

Конференция Сторон, возможно, также пожелает изучить предложения о способах передачи Межправительственной научно-политической платформе заявок Конвенции о биологическом разнообразии, которые подготовлены Исполнительным секретарем в соответствии с поручением, данным в рекомендации XVI/1 В ВОНТТК, и изложены в пункте b) раздела 2 документа UNEP/CBD/COP/11/19/Add.1.

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XVI/12 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* предложения по новым и возникающим вопросам, актуальным для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, приведенные в записке Исполнительного секретаря о *Новых и возникающих вопросах, актуальных для сохранения биоразнообразия*, подготовленной к 16-му совещанию Вспомогательного органа (UNEP/CBD/SBSTTA/16/13);

2. *отмечая* воздействие тропосферного озона как парникового газа и потенциальный вклад сокращения его концентрации в смягчение последствий изменения климата, *отмечая также* его воздействие на здоровье людей и на биоразнообразие, *отмечая* далее соответствующую работу по этому вопросу, проводимую под эгидой региональных процессов, *постановляет* включить вопрос о рассмотрении воздействия тропосферного озона в программу работы по взаимосвязям между биоразнообразием и изменением климата и *поручает* Исполнительному секретарю сообщить о результатах работы на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, на повестке дня которого будут стоять вопросы биоразнообразия и изменения климата;

Вариант 1

[3. *постановляет* не добавлять никаких из предлагаемых новых и возникающих вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, в повестку дня Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;]

Вариант 2

[3. *отмечая* на основе осмотрительного подхода и сознавая необходимость изучения потенциального положительного и отрицательного воздействия продуктов и организмов, полученных на основе синтетической биологии, на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, *поручает* Исполнительному секретарю:

a) свести воедино и обобщить соответствующую доступную информацию на основе всех систем знаний и материалов, представленных Сторонами, другими правительствами, соответствующими международными организациями, коренными и местными общинами и другими субъектами деятельности, с тем чтобы рассмотреть наличие:

i) возможного воздействия [методов], продуктов и организмов, полученных на основе синтетической биологии, на биоразнообразие, включая социальные, экономические и культурные аспекты, актуальные для целей Конвенции;

ii) возможных пробелов и параллелизмов с применимыми положениями Конвенции и протоколов к ней и других соответствующих соглашений;

b) распространить информацию, полученную в результате приведенных выше исследований, для ее изучения на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

3 бис. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и другим субъектам деятельности представить соответствующую информацию о возможном воздействии методов синтетической биологии и организмов и продуктов, полученных на ее основе, на биоразнообразие и на соответствующие социальные, экономические и культурные факторы;]

Вариант 3

[3. *отмечая*, что установленный процесс выявления новых и возникающих вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, изложенный в решении IX/29, требует доработки и что, исходя из информации, приведенной в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/13, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям не смог вынести решения о рекомендации добавить на своем 16-м совещании какие-либо из предложенных новых и возникающих вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в повестку дня Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в качестве нового и возникающего вопроса;

3 бис. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, коренным и местным общинам и другим субъектам деятельности представить дополнительную соответствующую информацию, включая научную информацию, прошедшую независимую экспертную оценку, и информацию из различных систем знаний, о возможном воздействии методов синтетической биологии и организмов и продуктов, полученных на ее основе, на биоразнообразие и на соответствующие социальные, экономические и культурные факторы в соответствии с пунктами 11 и 12 процедуры выявления новых и возникающих вопросов (решение IX/29) и *поручает* Исполнительному секретарю на основе данной и другой обобщенной актуальной информации подготовить и распространить для независимой экспертной оценки сводный доклад, включающий применимые положения Конвенции и протоколов к ней, с целью его рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон;]

[4. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии, действуя в соответствии с осмотрительным подходом, который является ключом к рассмотрению новых и возникающих научных и технических вопросов,

обеспечить, чтобы синтетические генетические сегменты и живые измененные организмы, полученные на основе синтетической биологии, не выпускались в окружающую среду или не утверждались для коммерческого использования до тех пор, пока не будет разработана адекватная научная база для обоснования такой деятельности и не будут надлежащим образом проанализированы сопутствующие риски для биологического разнообразия, включая также социо-экономические риски, риски для окружающей среды, здоровья человека, продовольственной обеспеченности, средств к существованию, культуры и традиционных знаний, практики и нововведений;]

5. в соответствии с решением IX/29 *поручает* Исполнительному секретарю включить наряду с обобщением исходных материалов, информации и мнений по каждому предлагаемому новому и возникающему вопросу, связанному с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, обзор информации, применяя для его составления критерии, изложенные в пункте 12 решения IX/29, если она не была представлена иным образом, чтобы позволить Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям изучить эти предложения.

Подпункт 6.3. Отнесение решений к категории устаревших

Приводимые ниже предложения Исполнительного секретаря извлечены из документа UNEP/CBD/COP/11/20

Конференция Сторон

1. *постановляет* отнести к категории устаревших решения и элементы решений, принятые на ее седьмом совещании, которые перечислены в приложении к настоящему решению;

2. *поручает* Исполнительному секретарю разработать предложения для 12-го совещания Конференции Сторон об отнесении к категории устаревших решений и элементов решений, принятых на ее восьмом совещании, и сообщить о таких предложениях Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям по крайней мере за шесть месяцев до ее 12-го совещания

Приложение

РЕШЕНИЯ И ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА СЕДЬМОМ СОВЕЩАНИИ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ОТНЕСЕНЫ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ

Пункты 1-4, 7-8 и 10 решения VII/1
Пункты 4-5 и 8-9 решения VII/2
Пункты 1-2, 4, 9 и 12 решения VII/3
Пункты 1-3, 14 c), 16, 21, 25 и 28-30 решения VII/4
Пункты 1-2, 4, 15, 37, 40–41, 47 и 54-55 решения VII/5
Пункты 1-4 и 6 решения VII/6
Решение VII/7
Пункты 1 и 4 решения VII/8
Пункты 1, 6 и 7 b) решения VII/9
Пункты 1-2 и 10 решения VII/10
Пункты 5, 9 a) и c)– d) и 11-12 решения VII/11
Пункты 3 и 5 решения VII/12
Пункты 2-3, 4 c), e) и f), 5 a) и b), 7 f), 9 и 10 решения VII/13
Пункты 3 a) и b) и 4-5 решения VII/14
Пункты 3-7, 10-14, 16-17 и 19-20 решения VII/15

Пункт 1 раздела A, пункты 1 и 2 раздела B, пункты 1-3 раздела C, пункты 2-4 раздела D, пункты 2 -7 раздела E и пункт 8 раздела H решения VII/16
Решение VII/17
Пункты 3, 6 и 8-12 решения VII/18
Пункты 1-4 раздела B, пункты 1-3 раздела C, пункты 1 – 9 и приложение раздела D и пункты 6-7 и 9-11 раздела E решения VII/19
Пункты 1-2 и 4-9 решения VII/21
Решение VII/22
Пункты 1-8 раздела A решения VII/23
Пункты 1-3, 4 c) и 7-8 решения VII/24,
Пункты 1, 4 и 7 раздела A и пункты 1-4, 8 и 9 раздела B решения VII/25
Пункты 4 и 5 решения VII/26
Пункты 3-5, 8-10 a)- c) и f) и 12 решения VII/27
Пункты 2-3, 10, 14, 16, 24-26, 28-30 и 35 a) и b) решения VII/28
Пункты 6, 7 и 12 решения VII/29
Пункты 1-18, 20, 22 и 24-27 решения VII/30 и приложения I-III к нему
Пункты 3 и 7-8 решения VII/31 и приложения I и II к нему
Пункты 2 b) и c), 4 и 5 решения VII/32
Пункты 1-9 решения VII/33 и приложение к нему
Пункты 1-4, 6-26, 28 и 31 решения VII/34
Решение VII/35
Решение VII/36

7. СТАТЬЯ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 7/1 Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

Результаты осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и ее включения в различные области работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии

Конференция Сторон

1. *отмечает* достигнутые результаты включения соответствующих задач программы работы в различные области работы в рамках Конвенции, определенные с помощью национальных докладов;

2. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать представление отчетности о ходе осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, приведенной в национальных докладах, и о включении соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в тематические области работы в рамках Конвенции для ее рассмотрения на восьмом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

3. *предлагает* Сторонам, и особенно Сторонам, которые не представили еще информацию о реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, сделать это при консультациях с коренными и местными общинами и представить информацию непосредственно в секретариат и по возможности путем представления пятых национальных докладов и ко времени проведения восьмого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и *поручает* Исполнительному секретарю проанализировать и обобщить данную информацию и распространить ее на восьмом совещании Рабочей группы по

осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в целях дальнейшего решения данного вопроса;

4. *призывает* Стороны полностью интегрировать целевую задачу 18 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (приложение к решению X/2) в свои пересмотренные и обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, обеспечивая признание традиционных знаний и обычной практики, представляющих интерес для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и представить отчет о результатах в своих пятых национальных докладах, используя соответствующие индикаторы;

5. *поручает* Исполнительному секретарю изучить четвертые и пятые национальные доклады с целью составления в консультациях со Сторонами, коренными и местными общинами и другими субъектами географически сбалансированного комплекта передовых методов осуществления статей 8 j) и 10 c) и соответствующих положений Конвенции, чтобы применять их и понять трудности, возникающие в других географических областях, и распространить такие тематические исследования и примеры в форме доклада в рамках Технической серии КБР в качестве справочного материала для Сторон и коренных и местных общин и заинтересованных субъектов деятельности;

6. *постановляет*, что одно совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции должно быть организовано в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

7. *далее постановляет,* что темой углубленного диалога, который должен быть проведен на восьмом совещании Рабочей группы, является:

[кочевые, полукочевые местные общины, сезонное перемещение скота вместе с кочевым населением и засушливые и субгумидные земли]

[морское и прибрежное биоразнообразие и коренные и местные общины]

[биоразнообразие внутренних вод и местные общины]

[изменение климата и биоразнообразие с уделением особого внимания традиционным знаниям и устойчивому использованию на основе обычая]

[просвещение и исследования с уделением особого внимания возрождению и передаче традиционных знаний и практики устойчивого использования на основе обычая]

[экономическая устойчивость охраняемых районов и охрана традиционных знаний]

[организация местных общин для выполнения важной роли по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия]

[биоразнообразие и источники средств к существованию]

[мудрость женщин]

[биозащита]

[продовольствие и живая планета]

[традиционные знания в борьбе с кризисом, вызванным изменением климата]

[экономика экосистем и биоразнообразия и традиционные знания]

[включение аспекта традиционных знаний в работу Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам];

8. *отмечая* явное отсутствие финансовой поддержки усилий коренных и местных общин по разработке собственных общинных планов, включая общинные протоколы,

настоятельно призывает Стороны, *призывает* Глобальный экологический фонд (ГЭФ), в том числе через посредство Программы малых грантов ГЭФ, и *предлагает* другим донорам оказать поддержку самоорганизации коренных и местных общин и обеспечить им возможности эффективного участия в национальных и международных диалогах, касающихся Конвенции о биологическом разнообразии.

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 7/2 Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

Механизмы общественного участия в работе Конвенции для коренных и местных общин

Конференция Сторон,

Создание потенциала

с признательностью отмечая повышение в последнее время внимания к привлечению представителей коренных и местных общин к другим усилиям секретариата по созданию потенциала, включая осуществление Нагойского протокола, пересмотр национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и работу субрегиональных семинаров по созданию потенциала для осуществления программы работы по охраняемым районам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии,

приветствуя серию региональных и субрегиональных семинаров, нацеленных на создание потенциала для коренных и местных общин в поддержку осуществления Руководящих принципов Конвенции о биологическом разнообразии по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, с помощью веб-технологий в целях поддержки и укрепления аборигенных и местных инициатив в этой области,

1. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать усилия по обеспечению эффективного осуществления пунктов 3, 4 и 5 решения X/40 A и решений IX/13 D и E о создании потенциала, учитывая решения VIII/5 B и C, приложение к решению VII/16 и задачу 4 в приложении II к решению V/16, в том числе посредством разработки соответствующих методологий, включая новые электронные средства, с целью увеличения числа представителей коренных и местных общин, и особенно женщин, знакомых с процессами Конвенции и участвующих в работе Конвенции, включая ее осуществление на национальном и местном уровнях, и предлагает донорам продолжать оказание поддержки проведению региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала для коренных и местных общин;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, международным организациям и организациям коренных и местных общин изучить вопрос о сотрудничестве с секретариатом для оказания содействия проведению семинаров, конкретно предназначенных для коренных и местных общин, и в частности разработки по возможности и при условии наличия финансирования средне- и долгосрочных стратегий, в целях повышения их осведомленности и оказания содействия их всемерному и эффективному участию в процессах Конвенции, включая пересмотренную программу работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и недавно утвержденный новый элемент программы работы, касающийся устойчивого использования на основе обычая (статья 10c)), а также в реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и в частности целевой задачи 18;

3. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать проведение при условии наличия финансовых ресурсов серии региональных и субрегиональных семинаров по созданию

потенциала для коренных и местных общин в поддержку осуществления Руководящих принципов Конвенции о биологическом разнообразии по реализации мероприятий, связанных с развитием туризма и биоразнообразием, путем использования более активных стратегий маркетинга и веб-технологий;

4. *поручает* секретариату изучить вопрос об оказании содействия проведению совместных семинаров по созданию потенциала с другими многосторонними природоохранными соглашениями с целью стимулирования гармонизации и максимального использования ограниченных ресурсов;

Установление связи, просвещение и осведомление общественности (УСПОО)

5. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечивать всемерное и эффективное участие представителей коренных и местных общин в разработке стратегии УСПОО для Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций (2011-2020 гг.) и продолжать разработку различных мероприятий и продуктов в области УСПОО на шести языках Организации Объединенных Наций, в том числе используя вклады коренных и местных общин, в целях информирования коренных и местных общин о работе, проводимой в рамках Конвенции, и также повышения осведомленности широкой общественности о роли коренных и местных общин, их традиционных знаний и использования на основе обычая в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия;

Разработка средств коммуникации, механизмов и инструментов

6. *отмечает с признательностью* текущую работу с электронными механизмами, такими как стартовая страница статьи 8j) и портал информации о традиционных знаниях, и смежные инициативы, включая партнерства секретариата с www.indigenousportal.com, и *поручает* Исполнительному секретарю поддерживать постоянные партнерские отношения с порталом коренных народов и продолжить представление отчетности о продвижении этой работы на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

7. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов продолжать разработку электронных, традиционных и других средств установления связи и образовательных и просветительских материалов и обеспечивать надлежащее распространение данных материалов на значимых событиях в сотрудничестве со Сторонами, международными организациями, коренными и местными общинами и другими субъектами деятельности;

8. *предлагает* Сторонам, правительствам, донорам, организациям гражданского общества, частному сектору и соответствующим финансирующим учреждениям и механизмам финансирования обеспечивать коренные и местные общины необходимыми ресурсами и устанавливать с ними партнерские отношения при разработке и осуществлении ими проектов взаимообучения коренных народов и взаимообучения общин, уделяя особое внимание роли традиционных знаний и устойчивому использованию биоразнообразия на основе обычая, включая инициативы с участием старейшин и молодежи и женщин и детей, глубоко связанные с аборигенными языками, культурами и традиционными знаниями и имеющие основополагающее значение для утверждения и подтверждения самоуважения и самобытности коренных и местных общин;

9. *далее предлагает* правительствам оказывать содействие и поддержку использованию национальных и местных средств массовой информации и обеспечивать для коренных и местных общин благоприятные условия доступа к этим средствам и их использования;

10. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать при условии наличия финансовых ресурсов разработку, обновление и перевод контента различных механизмов электронной связи, включая стартовую страницу статьи 8j) и портал информации о традиционных знаниях, и представить доклад о результатах работы на следующем совещании Рабочей группы и

настоятельно призывает Стороны и *предлагает* правительствам содействовать переводу основных документов Конвенции о биологическом разнообразии на национальные и местные языки для оказания поддержки Исполнительному секретарю в выполнении этих задач;

11. *также поручает* Исполнительному секретарю продолжать мониторинг использования веб-сайта Конвенции, и в частности стартовой страницы статьи 8j) и портала информации о традиционных знаниях, и консультироваться с коренными и местными общинами, принимающими участие в работе Конвенции, для обеспечения адаптации интерактивных материалов к фактическим нуждам коренных и местных общин и их выпуска на языке и в формате, которые легко понятны, и *далее поручает* Исполнительному секретарю выявить любые пробелы или недостатки и представить о них доклад на восьмом совещании Рабочей группы;

12. *далее предлагает* Сторонам обмениваться информацией о национальных законах, политиках, программах и других инициативах, мерах и в соответствующих случаях протоколах по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и своим опытом их осуществления и *поручает* Исполнительному секретарю разместить данные материалы в портале информации о традиционных знаниях;

Участие, в том числе с помощью Добровольного целевого фонда для содействия участию представителей коренных и местных общин в процессе Конвенции (Целевой фонд VB)

13. *отмечает с признательностью* постоянные усилия секретариата по популяризации Добровольного целевого фонда для содействия участию коренных и местных общин в процессе Конвенции (Целевой фонд VB) и *поручает* Исполнительному секретарю продолжать усилия и представить на восьмом совещании Рабочей группы доклад о результатах, включив в него соответствующие статистические данные о всемерном и эффективном участии коренных и местных общин, в том числе на основе информации, представленной в национальных докладах;

14. *предлагает* Сторонам, правительствам, донорам и соответствующим финансирующим учреждениям и механизмам финансирования вносить щедрые взносы в Добровольный целевой фонд;

15. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечить при условии наличия финансовых ресурсов возможности участия одного представителя коренных и местных общин от каждой страны на региональных и субрегиональных семинарах по созданию потенциала;

Другие инициативы

16. *с признательностью отмечает* творческие инициативы и партнерства коренных и местных общин и субъектов деятельности в поддержку достижения целей Конвенции и *поручает* Исполнительному секретарю продолжать такие усилия и продолжить представление отчетности о достигнутых результатах на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

Местные общины,

признавая, что участие в работе местных общин в соответствии со статьей 8 j) было ограниченным;

также признавая, что всемерное и эффективное участие местных общин имеет решающее значение для достижения целей Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти;

17. *с признательностью отмечает* доклад Группы экспертов-представителей местных общин (UNEP/CBD/WG8J/7/8/Add.1) и *призывает* Стороны считать данный доклад одним из потенциально полезных вкладов в стимулирование всемерного и эффективного участия местных общин в работе Конвенции;

18. *принимает к сведению* характеристики, перечисленные в разделе I приложения к докладу о работе совещания Группы экспертов, в качестве потенциально полезной рекомендации по выработке определения местных общин в рамках мандата Конвенции;

19. *поручает* Исполнительному секретарю принять практические меры для обеспечения справедливого доступа представителей местных общин к Добровольному целевому фонду для содействия участию коренных и местных общин в работе совещаний в рамках Конвенции, а также к участию в работе семинаров по созданию потенциала; и приступить к разукрупнению данных и статистики о представителях местных общин; и представить доклад об этих мерах для его изучения на восьмом совещании Рабочей группы;

20. *с признательностью принимает к сведению* разделы II и III приложения к докладу Группы экспертов в качестве потенциально полезной рекомендации по разработке мер и механизмов в помощь осуществлению Конвенции и достижению ее целей и по разработке через программу УСПОО адресных информационно-просветительских материалов для местных общин, чтобы более эффективно поощрять их участие в работе Конвенции, в том числе на национальном и субнациональном уровнях;

[21. *предлагает,* чтобы 13 июля было объявлено Международным днем местных общин.]

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 7/3 Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

Задачи 7, 10 и 12 пересмотренной многолетней программы работы

Конференция Сторон,

принимая к сведению принятие Нагойского протокола (приложение I к решению X/1), Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (приложение к решению X/2) и Кодекса этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин[13], основываясь при этом на работе по разработке систем sui generis по охране традиционных знаний, проводимой в рамках Конвенции,

принимая также к сведению работу других соответствующих международных органов, и в частности Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности (МК ВОИС), Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (ПФВКН) и Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО),

признавая важность тесного сотрудничества и необходимость установления связи и обмена информацией между Конвенцией, ее Рабочей группой по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции и другими соответствующими международными органами,

изучив и пересмотрев задачи 7, 10 и 12, и в целях адаптации процесса их осуществления с учетом недавних начинаний, избегая при этом дублирования усилий и обеспечивая их взаимодополняемость и гармонизацию,

1. *постановляет* продвигать выполнение задач 7, 10 и 12 путем первоначального выявления того, как их реализация могла бы наилучшим образом содействовать работе, проводимой в рамках Конвенции и Нагойского протокола к ней;

2. *поручает* Исполнительному секретарю заказать три исследования соответственно по задачам 7, 10 и 12 при условии наличия финансовых ресурсов для определения того, как

[13] Приложение к решению X/42.

реализация этих задач может наилучшим образом содействовать работе, проводимой в рамках Конвенции и Нагойского протокола к ней, с учетом в соответствующих случаях работы других соответствующих органов, таких как МК ВОИС, ПФВКН и ЮНЕСКО. В ходе исследований будет рассмотрена вся соответствующая информация, включая мнения, о которых говорится ниже, в пункте 3;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам, соответствующим международным организациям и коренным и местным общинам представить мнения о проекте исследований того, как реализация задач 7, 10 и 12 могла бы наилучшим образом содействовать работе, проводимой в рамках Конвенции и Нагойского протокола к ней;

4. *далее поручает* Исполнительному секретарю представить эти исследования на рассмотрение восьмого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, чтобы Рабочая группа смогла подготовить рекомендацию для Конференции Сторон Конвенции о дальнейшей реализации задач 7, 10 и 12, включая возможное проведение совещания экспертов;

5. *предлагает* Рабочей группе информировать Специальный межправительственный комитет открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения или Конференцию Сторон, выступающую в качестве Совещания Сторон Протокола, о результатах работы по реализации задач 7, 10 и 12, актуальных для осуществления Нагойского протокола.

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 7/4 Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

Обсуждение и разработка круга полномочий для реализации задачи 15 программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

Конференция Сторон,

1. *постановляет* принять круг полномочий, прилагаемый к настоящему решению, для дальнейшей реализации задачи 15 с учетом других смежных и текущих мероприятий;

2. *подчеркивает*, что реализация задачи 15:

a) должна трактоваться в соответствии с положениями Конвенции, и в частности с учетом статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и пункта 2 статьи 17;

b) должна осуществляться на основе и содействовать расширению текущей деятельности по репатриации, осуществляемой Сторонами, правительствами и другими субъектами, включая международные организации, музеи, гербарии, ботанические сады, базы данных, реестры, банки генов и так далее;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим международным организациям, неправительственным организациям и организациям коренных народов и местных общин представить Исполнительному секретарю информацию о национальных и/или международных передовых методах, актуальных для реализации задачи 15;

4. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить полученную информацию и распространить обобщенный материал на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

5. *признавая,* что вопросы культурной собственности и наследия находятся в рамках мандата Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), ее договоров и программ, тогда как Конвенция и ее Стороны стремятся содействовать обмену информацией из всех общедоступных источников, имеющей значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая репатриацию туземных и

традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, *поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать с ЮНЕСКО в проведении анализа того, каким образом и в каких случаях различные международные правовые документы, касающиеся культурной собственности и наследия коренных народов и местных общин, способствуют репатриации туземных и традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

6. *поручает* Исполнительному секретарю на основе анализа информации, полученной в соответствии с вышеприведенным пунктом 3, и анализа, подготовленного в сотрудничестве с ЮНЕСКО, разработать проект руководства по передовым методам национальной [и международной] репатриации туземных и традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая туземные и традиционные знания, связанные с культурной собственностью, в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции, с тем чтобы содействовать восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии;

7. *поручает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции рассмотреть на ее восьмом совещании проект руководства по передовым методам, о котором говорится выше, в пункте 6.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ РЕАЛИЗАЦИИ ЗАДАЧИ 15 ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ

1. Целью задачи 15 является разработка руководства по передовым методам, которое будет облегчать расширение текущей деятельности по репатриации туземных и традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая туземные и традиционные знания, связанные с культурной собственностью, в соответствии [со статьей 8 j) и] с пунктом 2 статьи 17 Конвенции, с тем чтобы содействовать восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

[2. Репатриация знаний, имеющих значение для устойчивого использования биологического разнообразия на основе обычая, включая туземные и традиционные знания, связанные с культурной собственностью, не должна препятствовать постоянному использованию таких знаний в Стороне, которая принимает решение репатриировать их.]

3. Задача 15 должна трактоваться в соответствии с положениями Конвенции,[и в частности с учетом статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции] и статьи 17 [пункта 2 статьи 17. В частности:

a) термины «туземные и традиционные знания» или «традиционные знания» подразумевают «знания, нововведения и практику коренных и местных общин, отражающие традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия»;

b) объем информации, подлежащей репатриации, включает туземные и традиционные знания из всех общедоступных источников, имеющие значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая туземные и традиционные знания, связанные с культурной собственностью.]

4. Реализация задачи 15 должна осуществляться на основе и содействовать расширению текущей деятельности по репатриации, осуществляемой Сторонами, другими правительствами и другими субъектами, включая международные организации, музеи, гербарии, ботанические и зоологические сады, базы данных, реестры, банки генов и так далее;

5. В число субъектов деятельности могут входить, среди прочих:

a) Стороны и правительства;

b) музеи, гербарии, ботанические и зоологические сады и другие коллекции, располагающие информацией о знаниях, нововведениях и практике коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

c) соответствующие международные организации, в частности Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, а также ее соответствующие договоры и программы, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Постоянный форум Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов и Всемирная организация интеллектуальной собственности;

d) представители коренных и местных общин;

e) соответствующие неправительственные организации и организации коренных народов, обладающие экспертными знаниями по данным вопросам;

f) академические общества и научные сотрудники, занимающиеся исследовательской работой;

g) частный сектор;

h) физические лица.

6. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции продолжит определение способов использования работы по реализации задачи 15 в качестве полезного дополнения к эффективному осуществлению Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, когда он войдет в силу.

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 7/5 Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

Разработка элементов систем sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики

Конференция Сторон

1. *постановляет* продлить и расширить диалог о системах sui generis для включения в него аспектов сохранения и популяризации традиционных знаний о биологическом разнообразии;

2. *предлагает* Сторонам, правительствам, международным организациям, неправительственным организациям и коренным и местным общинам сообщить в секретариат о своем опыте, тематических исследованиях и мнениях относительно широкого спектра систем sui generis и своих механизмах, включая общинные протоколы, политику, административные или законодательные меры, которые содействуют уважению, сохранению, охране и стимулированию более широкого применения традиционных знаний, в целях оказания странам содействия в определении механизмов, которые можно было бы использовать в их национальном контексте;

3. *поручает* Исполнительному секретарю, учитывая полученные материалы, обобщить и проанализировать их и пересмотреть и дополнить свою записку об элементах систем sui generis по охране, сохранению и популяризации традиционных знаний, нововведений и практики (UNEP/CBD/WG8J/7/3) для ее рассмотрения на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

4. *предлагает* Сторонам и правительствам сообщать в свете принятия Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод о любых региональных мерах, принятых для охраны традиционных знаний, нововведений и

практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, которые существуют по разные стороны национальных и международных границ, и в том числе о разрабатываемых или уже разработанных и/или внедренных системах sui generis, включая свидетельства эффективности таких мер, и *поручает* Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать полученную информацию и включить в свою обновленную записку (UNEP/CBD/WG8J/7/3) в качестве нового элемента о региональных мерах для рассмотрения на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

5. *далее поручает* Исполнительному секретарю провести электронную дискуссию по вопросу систем sui generis по охране, сохранению и популяризации традиционных знаний, нововведений и практики;

6. *постановляет* организовать специальную группу технических экспертов при условии наличия фондов для подготовки доклада в рамках Технических серий Конвенции о биологическом разнообразии;

7. *поручает* Исполнительному секретарю оказывать содействие обмену опытом и разработке систем sui generis и продолжить изучение вопроса о мониторинге и оценке выгод и недостатков документирования традиционных знаний и других мерах;

8. *также поручает* Исполнительному секретарю оказывать содействие реализации мероприятий по созданию потенциала для представителей коренных и местных общин, по возможности совместно с проведением других совещаний в рамках Конвенции, с целью укрепления возможностей коренных и местных общин распространять свой опыт и мнения, как предусмотрено в настоящем решении; и *настоятельно призывает* Стороны оказывать поддержку реализации данных мероприятий;

9. *настоятельно призывает* Стороны и правительства поддерживать и стимулировать разработку местных систем sui generis для охраны, сохранения и популяризации коренными и местными общинами традиционных знаний, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, в том числе путем разработки общинных протоколов, и сообщить о данных инициативах в рамках процесса представления национальной отчетности и через портал информации о традиционных знаниях и на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

10. *предлагает* Сторонам изучить термины и определения, разработанные во исполнение пункта 4 решения VII/16 H, и представить Исполнительному секретарю мнения, включая дополнительные термины и определения для возможного внесения в перечень, и *поручает* Исполнительному секретарю обобщить данные мнения и пересмотреть на основе полученной информации термины и определения, включая предложенные дополнительные термины и определения, и предложить проект глоссария терминов на рассмотрение восьмого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

11. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать информирование Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности о проводимой работе в связи с системами sui generis;

12. *приветствует* успешное проведение Рабочей группой по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод переговоров о Нагойском протоколе и его принятие на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции и *признает*, что Протокол обеспечивает удобную структуру для разработки систем sui generis и для реализации доступа к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и совместного использования выгод от их применения

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 7/6 Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

Статья 10 с уделением особого внимания пункту 10 c) в качестве одного из основных компонентов программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

Конференция Сторон,

признавая, что устойчивое использование биологических ресурсов является вторым основополагающим положением Конвенции,

признавая, что статьи 8 j) и 10 c) взаимосвязаны и усиливают друг друга,

ссылаясь на решение X/43, в котором постановлено включить новый важный компонент работы по статье 10 с уделением основного внимания пункту 10 c) в программы работы и тематические области в рамках Конвенции, опираясь на Аддис-абебские принципы и оперативные указания,

далее признавая, что осуществление устойчивого использования, включая устойчивое использование на основе обычая, имеет решающее значение для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

вновь подтверждая важность стратегии по интеграции статьи 10 с уделением основного внимания пункту 10 c) в качестве одного из сквозных вопросов в различные программы работы и тематические области Конвенции, начиная с программы работы по охраняемым районам,

1. *с признательностью принимает к сведению* доклад о работе совещания по статье 10 с уделением особого внимания пункту 10 c)[14];

2. *постановляет* разработать План действий по устойчивому использованию на основе обычая в качестве одного из основных компонентов пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции с перспективой его дальнейшей разработки и принятия на 12-м совещании Конференции Сторон;

3. *предлагает* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и соответствующим международным организациям представить информацию для разработки Плана действий, учитывая, кроме всего прочего, ориентировочный перечень задач, приведенный в приложении к настоящему решению;

4. *поручает* Исполнительному секретарю разработать проект Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, опираясь на Аддис-абебские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия (приложение II к решению VII/12), экосистемный подход и соответствующие материалы, содержащиеся в частности в других многосторонних природоохранных соглашениях и в соответствующих документах ФАО, с учетом ориентировочного перечня задач, представленных материалов и другой соответствующей информации, включая результаты анализа пробелов;

5. *также поручает* Исполнительному секретарю при разработке Плана действий подготовить предложение о поэтапном осуществлении Плана действий с учетом ориентировочного перечня задач, представленных материалов и другой соответствующей информации, в том числе результатов анализа пробелов, включая рассмотрение вопроса о финансировании и технической поддержке развивающихся и наименее развитых стран;

[14] UNEP/CBD/WG8J/7/INF/5.

6. *поручает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции рассмотреть на ее восьмом совещании проект Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая и подготовить руководящие указания по его выполнению;

7. *поручает* Исполнительному секретарю включить аспект устойчивого использования на основе обычая в программу работы по охраняемым районам, в том числе путем размещения конкретных руководящих указаний в интерактивных обучающих моделях программы работы, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин;

8. *предлагает* Сторонам учитывать аспект устойчивого использования на основе обычая, и в частности политику устойчивого использования на основе обычая, в своих национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин;

9. *поручает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции регулярно представлять мнения и рекомендации по вопросам, имеющим отношение к традиционны знаниям, актуальным для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, непосредственно Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в целях включения принципов статей 8j) и 10c) в качестве сквозных вопросов в тематические программы работы Конвенции, в том числе путем передачи ему мнений и рекомендаций, являющихся результатом углубленных диалогов, учрежденных в качестве постоянного пункта повестки дня Рабочей группы в пункте 12 решения X/43 Конференции Сторон, начиная с программы работы по охраняемым районам.

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ ОРИЕНТИРОВОЧНЫХ ЗАДАЧ

A. Руководящие указания по устойчивому использованию и соответствующим мерам стимулирования для коренных и местных общин

1. Устойчивое использование на основе обычая и разнообразные местные экономики

Задача 1. Разработка руководящих указаний по стимулированию и поощрению общинного управления ресурсами и руководства в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными документами.

Задача 2. Включение практики или политики устойчивого использования на основе обычая (в зависимости от случая) при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из стратегических способов поддержания биокультурных ценностей и достижения благосостояния людей и представление отчетности об этом в национальных докладах.

2. Земельные, водные и биологические ресурсы

[*Задача 3*. Разработка руководящих указаний, которые могут служить в качестве вклада в разработку и подготовку механизмов, законодательства или иных соответствующих инициатив для оказания Сторонам содействия в соблюдении и популяризации устойчивого использования на основе обычая и традиционных знаний, с учетом норм обычного права, общинных протоколов и процедур коренных и местных общин и при уважении традиционных учреждений и органов власти.]

[*Задача 4*. Проведение в соответствующих случаях обзора национальной и субнациональной политики в целях обеспечения защиты и поощрения устойчивого использования на основе обычая.]

3. Адресная поддержка и финансирование

Задача 5. Регулярное представление информации, в том числе на совещаниях Рабочей группы и через веб-страницы статьи 8j), о доступности финансирования в поддержку инициатив по продвижению реализации статьи 10 c).

Задача 6. Стимулирование и укрепление общинных инициатив, обеспечивающих поддержку и содействие осуществлению статьи 10 c) и расширению устойчивого использования на основе обычая; и сотрудничества с коренными и местными общинами в рамках совместной деятельности в целях достижения более эффективного осуществления статьи 10 c).

4. Дальнейшее изучение возможностей и пробелов в знаниях

Задача 7. Изучение взаимосвязи между устойчивым использованием на основе обычая и устойчивым использованием и соответствующих экономических возможностей для коренных и местных общин.

Задача 8. Разработка рекомендаций и дополнение используемых методов определения стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг для учета в них культурных и духовных ценностей аборигенов при их предварительном и обоснованном согласии или одобрении и участии и проведение комплексной оценки взаимосвязей между экосистемными услугами и устойчивым использованием биоразнообразия на основе обычая.

[Задача 9. Изучение взаимосвязи между изменением климата и устойчивым использованием на основе обычая, практикой и традиционными знаниями, а также значимости устойчивого использования на основе обычая и традиционных знаний для адаптации к изменению климата.]

B. Меры по расширению участия коренных и местных общин и правительств на национальном и местном уровнях в осуществлении статьи 10 и экосистемного подхода

1. Просвещение

Задача 10. Включение в соответствующих случаях вопросов устойчивого использования на основе обычая, традиционных знаний и туземных языков в системы формального и неформального образования при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин.

Задача 11. Разработка руководящих указаний в сотрудничестве с соответствующими организациями, включая организации коренных и местных общин, и в частности женщин, по стимулированию межпоколенческой передачи коренными и местными общинами традиционных знаний и туземных языков, актуальных для устойчивого использования на основе обычая.

Задача 12. Стимулирование понимания и широкой осведомленности общественности о том, что большинство биоразнообразных систем формируется во взаимодействии с людьми и что традиционные знания и устойчивое использование на основе обычая могут содействовать сохранению и поддержанию биоразнообразия и наземных и морских ландшафтов, в том числе на территории охраняемых районов.

2. Гендерные аспекты

Задача 13. Изучение конкретной роли и вклада женщин, связанных со знаниями, в сфере устойчивого использования на основе обычая и включение гендерных аспектов в механизмы обеспечения участия, принятия решений и управления биологическими ресурсами и экосистемными услугами.

C. Интеграция статьи 10 с уделением особого внимания пункту 10 c) как одного из сквозных вопросов в различные программы работы и тематические области Конвенции

1. Охраняемые районы

Задача 14. Выявление передовых методов (например, тематические исследования, механизмы, законодательства и другие соответствующие инициативы) в целях:

a) стимулирования в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в создании и расширении охраняемых районов, включая морские охраняемые районы, которые могут затрагивать коренные и местные общины, в руководстве и управлении ими, и стимулирования для этого их предварительного и обоснованного согласия или одобрения и причастности;

b) поощрения использования традиционных знаний и практики устойчивого использования на основе обычая на территории охраняемых районов, включая в соответствующих случаях морские охраняемые районы;

c) стимулирования использования общинных протоколов в помощь коренным и местным общинам в их деятельности по утверждению и поощрению устойчивого использования на основе обычая согласно традиционной культурной практике на территории охраняемых районов, включая морские охраняемые районы.

Задача 15. Приоритизация включения устойчивого использования на основе обычая в программу работы по охраняемым районам, в том числе с помощью специальных руководящих указаний в интерактивных обучающих моделях программы работы, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин.

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 7/8 Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

Рекомендации для Конвенции о биологическом разнообразии, вытекающие из работы девятой и десятой сессий Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов

Конференция Сторон

принимает к сведению рекомендации, вытекающие из работы 9-й и 10-й сессий Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, и *поручает* Исполнительному секретарю продолжать информирование Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (UNEP/CBD/WG8J/7/7) о событиях, представляющих взаимный интерес, в том числе о пересмотренной программе работы по осуществлению статьи 8 j), и в частности о работе в области устойчивого использования на основе обычая (статья 10 c)), осуществлении Нагойского протокола и соответствующих мер по созданию потенциала, программы совместной работы по биологическому и культурному разнообразию, а также Кодекса этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и Добровольных руководящих принципов Агуэй-гу[15] проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами.

[15] Слово, означающее «все в создании», произносится как {агуэй-гу} и представляет собой глобальный термин племени могавков, сообщенный общиной в Кахнаваке под Монреалем, где проводилось обсуждение руководящих принципов.

8. ОБЗОР ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ ОСТРОВОВ

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XVI/3 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон

будучи встревожена постоянной и непрерывной утратой биоразнообразия островов и необратимыми последствиями этой утраты для населения островов и для всего мира и *признавая*, что 80% исчезновений видов происходит на островах и что свыше 40% позвоночных, которым сегодня угрожает исчезновение, являются островными видами[16],

признавая достигнутые результаты разработки и внедрения национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия малыми островными развивающимися государствами и наименее развитыми странами, имеющими в своем составе острова, и поддержку, оказанную данному процессу Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде/Глобальным экологическим фондом в рамках проекта стимулирующей деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия,

отмечая необходимость дополнительных усилий и поддержки для полного привлечения соответствующих секторов правительства и общества, и в частности коренных и местных общин и неправительственных организаций, к осуществлению и актуализации программы работы по биоразнообразию островов в масштабе всех этих секторов на пути к выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

зная, что инвазивные чужеродные виды, изменение климата и неустойчивое развитие, включая неустойчивый туризм, являются одними из основных факторов со сложными связями, вызывающих утрату биоразнообразия на островах, и что самым оптимальным средством борьбы с ними является принятие совместных комплексных мер с другими секторами,

также зная, что утрата биоразнообразия не ограничивается лишь островами, населенными людьми, но вызывает также серьезную озабоченность на многих необитаемых или сезонно обитаемых островах,

также зная, что устойчивое управление морскими, пресноводными и наземными ресурсами на островах имеет важное значение для достижения продовольственной обеспеченности, адаптации к изменению климата, охраны здоровья и жизнедеятельности,

уважая традиционные/культурные знания, навыки и управленческие меры, которые помогают населению островов использовать и регулировать свою окружающую среду и ресурсы в течение многих веков, и в этом контексте *признавая*, что Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения обеспечивает важный инструмент, гарантирующий поступление на острова выгод от использования их генетических ресурсов,

высоко ценя сохраняющуюся твердую приверженность и достигнутые успехи Сторон и их партнеров, преданных добровольному решению особых проблем островных государств, включая в частности Микронезийский вызов, инициативу Карибский вызов, инициативу Коралловый треугольник и охраняемую территорию острова Феникс, что, в свою очередь, вдохновило разработку Прибрежного вызова западной части Индийского океана и Вызова отдаленных районов Западной Африки и разработку Хартии по

[16] http://www.issg.org/pdf/publications/Island_Invasives/pdfHQprint/1Keitt.pdf.

сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на европейских островах[17] в рамках Бернской конвенции об охране дикой фауны и флоры и природных сред обитания в Европе, и *признавая* ценность событий высокого уровня и саммитов в рамках данных инициатив для мобилизации политической воли и новых финансовых договоренностей и партнерств,

признавая достижение значительного прогресса в разработке механизмов устойчивого финансирования в островных регионах деятельности, связанной с изменением климата и биоразнообразием, включая Микронезийский природоохранный фонд; Целевой природоохранный фонд Мама Граун в Папуа-Новой Гвинее; Карибский фонд биоразнообразия; Подготовительные действия Европейского Парламента к созданию добровольной программы по сохранению биоразнообразия и экосистемных услуг на европейских заморских территориях; и возникающий на островах учет расходов на борьбу с изменением климата в счет погашения долга,

с признательностью принимая к сведению мероприятия Глобальной инициативы по налаживанию партнерских отношений с островами в качестве одного из механизмов осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и партнерства в рамках Комиссии Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию,

подтверждая важность принятия и внедрения соответствующего закона для регулирования вопросов охраны природы на островах, а также мер, обеспечивающих его соблюдение,

вновь заявляя о необходимости расширения международной и национальной поддержки, оказываемой островам, и в частности малым островным развивающимся государствам, в целях осуществления программы работы и укрепления местного потенциала путем обеспечения новых и дополнительных финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 Конвенции и стимулов,

1. *настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам, финансовым учреждениям и другим соответствующим организациям укреплять реализацию программы работы по биоразнообразию островов и использовать успешные подходы, применяемые на островах, путем:

a) стимулирования и поддержания региональных обязательств высокого уровня, как, например, решение особых проблем островных государств, о которых говорится выше, и реализации других широкомасштабных усилий, с успехом продемонстрировавших быстрое расширение территории охраняемых районов, и других целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, актуальных для программы работы по биоразнообразию островов;

b) адаптации и расширения испытанных рентабельных механизмов для наращивания местного потенциала, в частности сетей взаимного обучения, обмена опытом приобретения знаний, передачи технологии, обмена практическими навыками и передовыми методами, инструментов связи и обмена информацией, адресной технической помощи, формальной профподготовки и просвещения;

c) изучения вопроса о разработке новаторских механизмов финансирования в дополнение к статье 21 Конвенции для оказания поддержки долгосрочной реализации программы работы по биоразнообразию островов, включая целевые фонды, учет расходов на борьбу с изменением климата в счет погашения долга, оплату экосистемных услуг и сборы, взимаемые в сфере туризма или за пользование природными ресурсами и целенаправленно используемые для обеспечения эффективной охраны природы;

[17] Документ T-PVS/Inf (2011) 8 rev Бернской конвенции об охране дикой фауны и флоры и природных сред обитания в Европе.

d) внедрения и поддержания ключевых баз данных и информационных порталов, таких как Глобальная база данных об островах, база данных о биоразнообразии островов, находящемся под угрозой, база данных об искоренении инвазивных видов на островах, глобальная база данных об инвазивных видах, база данных о биоразнообразии и инвазивных видах на островах и Информационная сеть малых островных развивающихся государств, для обеспечения эффективной приоритизации мониторинга и искоренения инвазивных видов на островах в качестве ценных инструментов в поддержку осуществления программы работы;

2. *призывает* Стороны и далее направлять международное внимание и действия на осуществление шести приоритетов, включенных в решение IX/21, так как от них зависит жизнедеятельность и островная экономика: регулирование и искоренение инвазивных чужеродных видов, мероприятия по адаптации к изменению климата и смягчению последствий, учреждение морских охраняемых районов и управление ими, создание потенциала, доступ к генетическим ресурсам и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от их применения и борьба с нищетой, и особенно на:

a) развитие и укрепление регионального и местного сотрудничества в целях регулирования инвазивных чужеродных видов внутри юрисдикций и между ними, включая разнообразие успешных подходов к предотвращению интродукции, регулированию и искоренению инвазивных чужеродных видов в случаях осуществимости и внедрение подхода по обеспечению биозащиты, который позволяет устранять весь спектр угроз инвазии; и

b) включение адаптации на основе экосистем к изменению климата, восстановления экосистем и регулирования инвазивных чужеродных видов для охраны здоровья и благосостояния людей во все планы и проекты островного развития и природоохраны и создание потенциала для их применения;

3. *также призывает* Стороны:

a) придавать приоритетное значение управлению охраняемыми районами суши, включая внутренние воды;

b) расширять региональное и международное сотрудничество в целях ведения борьбы с трансграничным загрязнением окружающей среды, оказывающим значительное воздействие на островные экосистемы, в том числе путем смягчения последствий выбросов из наземных источников, и в частности из районов, где чрезмерно применяются нутриенты;

c) оказывать поддержку субнациональной реализационной деятельности на островах путем привлечения субнациональных и местных органов власти в рамках Плана действий в защиту биоразнообразия для субнациональных правительств, городов и других органов власти, принятого в решении X/22, и руководствуясь результатами оценки связей между урбанизацией и биоразнообразием и возможностей, которые они обеспечивают (Перспектива в области городов и биоразнообразия);

4. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации вступать в межсекторальные партнерства в целях:

a) разработки, распространения и интеграции соответствующих инструментов и процессов для применения результатов исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия и других инструментов определения стоимостной ценности в поддержку принятия решений на островном уровне;

b) использования возможности пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия для дальнейшего включения аспектов сохранения биоразнообразия в работу других ключевых секторов (например, горнодобывающая промышленность, сельское хозяйство, рыболовство, здравоохранение,

энергетика, туризм, комплексное управление морскими/прибрежными районами, просвещение и развитие) и определения конкретных, поддающихся измерению, масштабных, реалистичных и обусловленных сроками национальных целевых задач и соответствующих индикаторов в соответствии с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, на уровне островов и в контексте национальных приоритетов;

c) координации данных усилий с процессом, возглавляемым Департаментом по экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных Наций, для проведения оценки реализации Барбадосской программы действий и связанной с ней Маврикийской стратегии осуществления;

d) изучения возможностей привлечения национального и местного руководства к участию в частно-государственных партнерствах и стимулирования общественных подходов к устойчивому управлению природными ресурсами;

5. *предлагает* Сторонам признать Глобальную инициативу по налаживанию партнерских отношений с островами и взаимодействовать с ней в качестве одного из эффективных партнеров по оказанию поддержки реализации программы работы;

6. *принимает к сведению* кампанию по борьбе с инвазивными чужеродными видами Малые острова – большая разница, координируемую организацией Сохранение островов, которая была запущена на 16-м совещании Вспомогательного органа, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям включиться в эту кампанию;

7. *поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать с международными и региональными организациями, а также с секретариатами соответствующих конвенций в целях популяризации когерентных гармонизированных национальных информационных систем, касающихся потребностей в связи с отчетностью конвенций, связанных с биоразнообразием, и для совместной отчетности в соответствующих случаях малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран, имеющих в своем составе острова;

8. *также поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансирования создать благоприятные условия, позволяющие региональным и глобальным сетям технической помощи оказывать поддержку текущему обзору, обновлению и осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в малых островных развивающихся государствах и в наименее развитых странах, имеющих в своем составе острова, и в частности разработке национальных целевых задач и включению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в более широкие национальные планы, программы и политики в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

9. ВОССТАНОВЛЕНИЕ ЭКОСИСТЕМ

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XV/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Пути и средства оказания поддержки восстановлению экосистем

Конференция Сторон,

принимая к сведению основные положения, изложенные в разделе IV записки Исполнительного секретаря о путях и средствах оказания поддержки восстановлению экосистем, которая была подготовлена для 15-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/15/4), и в частности то, что

восстановление экосистем не заменяет их сохранения и не служит поводом, позволяющим преднамеренное разрушение или неустойчивое использование экосистем. Скорее, восстановление экосистем является последним средством улучшения деградировавших экосистем на благо всех форм жизни на Земле,

подчеркивая, что Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, обеспечивают общую структуру для работы в рамках Конвенции в период до 2020 года и должны определять будущую работу по всем сквозным вопросам и тематическим областям Конвенции,

a) *настоятельно призывает* Стороны и *призывает* другие правительства и соответствующие организации предпринять согласованные усилия для достижения целевых задач 14 и 15 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевых задач 4 и 8 Глобальной стратегии сохранения растений и вносить эффективный вклад в выполнение всех других целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, путем восстановления экосистем за счет:

i) эффективного выполнения положений предыдущих решений Конференции Сторон и соответствующих тематических и сквозных программ работы, касающихся восстановления экосистем;

ii) выявления, анализа и устранения основных и непосредственных причин деградации или фрагментации экосистем и использования накопленных знаний для предотвращения или сокращения деятельности, вызывающей дальнейшую деградацию, повреждение или разрушение экосистем;

iii) улучшения состояния и резистентности экосистем;

iv) оказания поддержки коренным и местным общинам в реализации надлежащих мероприятий по восстановлению экосистем в соответствии с пунктами c) и d) статьи 10 Конвенции о биологическом разнообразии;

v) учета стратегической цели D, предусматривающей увеличение для всех людей объема выгод, обеспечиваемых биоразнообразием и экосистемными услугами, при принятии решений о выделении ресурсов на восстановление экосистем;

b) *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим межправительственным организациям, Международному обществу экологической реставрации, Международному союзу охраны природы, Институту мировых ресурсов, Глобальному партнерству по восстановлению лесного ландшафта, Международной организации по тропической древесине и другим соответствующим организациям и инициативам, таким как Сеть субглобальной оценки, сообразно обстоятельствам оказывать странам поддержку в их усилиях по восстановлению экосистем путем:

i) предоставления таких инструментов, как программы электронного обучения;

ii) обобщения и распространения тематических исследований, передовых методов, накопленных навыков и информации касательно социально-экономических аспектов и методов оценки результативности восстановительных проектов;

iii) содействия обмену знаниями и общедоступной информацией и оказания поддержки существующим сетям в соответствии с положениями национального законодательства Сторон;

iv) поддержки и/или координации семинаров по созданию потенциала;

v) проведения региональной/субрегиональной технической подготовки по ключевым темам;

vi) расширения партнерских связей и программ обмена среди учреждений и практикующих специалистов по восстановлению экосистем к их взаимной выгоде;

vii) разработки и реализации программ коммуникационной деятельности, в которых особое внимание уделяется экономическим, экологическим и социальным выгодам восстановления экосистем, включая повышение осведомленности среди широкой общественности, политиков и руководителей природоохранной деятельностью не только о ключевой роли экосистем в обеспечении экосистемных услуг, но также о расходах в связи с деградацией экосистем, потерянных доходах, компенсациях, увеличении производственных расходов и экономии средств, выгодах и потенциальных решениях о том, что восстановление экосистем может способствовать решению общих политических проблем;

viii) поддержки разработки и реализации региональных, субрегиональных или национальных планов или программ по восстановлению экосистем с учетом экосистемного подхода и включения деятельности по восстановлению экосистем в более широкие процессы планирования, такие как пространственное планирование;

ix) поддержки широкомасштабного тиражирования проектов и программ, в которых реализуются рекомендации о проведении исследований в области восстановления экосистем, включая их мониторинг;

c) *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов и исходя из результатов межсессионной работы, изложенной в пункте 2 рекомендации XV/2 ВОНТТК:

i) созывать региональные и субрегиональные семинары по созданию потенциала, учебные семинары и совещания экспертов;

ii) содействовать дальнейшей разработке на основе информации, запрошенной ВОНТТК в пункте 2 рекомендации ВОНТТК XV/2, комплекта реализационных инструментов и практических руководств по восстановлению экосистем, рассчитанных на различную аудиторию и переведенных на все языки Организации Объединенных Наций, и распространить их через механизм посредничества;

iii) содействовать в сотрудничестве с соответствующими партнерами разработке удобной для пользователя комплексной центральной веб-страницы по восстановлению экосистем;

iv) обобщить все решения Конференции Сторон и соответствующие меры по восстановлению экосистем для их более широкого распространения среди Сторон;

v) содействовать в сотрудничестве с партнерами разработке и поддержанию тематического модуля по восстановлению экосистем, наподобие, кроме всех прочих, тематического модуля ТЕМАТЕА;

vi) выявлять возможности осуществления сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях и другими многосторонними экологическими

соглашениями в целях активизации и гармонизации усилий по восстановлению экосистем и во избежание дублирования усилий;

vii) в сотрудничестве с партнерами способствовать разработке инструмента для обобщения и представления исходной информации о состоянии и масштабах экосистем для оказания помощи в оценке целевой задачи 15 целевых задач, принятых в Айти, и содействия Сторонам в выявлении экосистем, восстановление которых послужит наиболее значительным вкладом в выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

d) *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, организациям и донорам, если они располагают соответствующими возможностями:

i) оказать адекватную финансовую, техническую и другую поддержку Исполнительному секретарю для реализации инициатив по развитию и внедрению потенциала;

ii) учитывая происходящие экстремальные метеорологические явления, содействовать восстановлению экосистем с одновременной целью смягчения и регулирования последствий природных катастроф.

10. МОРСКОЕ И ПРИБРЕЖНОЕ БИОРАЗНООБРАЗИЕ

Подпункт 10.1. Экологически и биологически значимые морские и прибрежные районы

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XVI/4 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон,

Описание районов, соответствующих критериям определения экологически или биологически значимых морских районов (ЭБЗР)

ссылаясь на пункты 165 и 167 резолюции 66/231 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 24 декабря 2011 года, включая приложение к ней, об океанах и морском праве,

ссылаясь на пункты 21 - 26 решения X/29, в котором Конференция Сторон признала, что Конвенция о биологическом разнообразии должна играть одну из ключевых ролей в оказании поддержки работе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в области морских охраняемых районов за пределами действия национальной юрисдикции, сосредоточив свою деятельность на предоставлении научной, а в соответствующих случаях технической информации и рекомендаций относительно морского биологического разнообразия и применения экосистемного и осмотрительного подходов,

1. *выражает свою благодарность* правительству Японии за финансирование, Южно-тихоокеанской региональной программе по защите окружающей среды за принятие у себя и совместную организацию и правительству Австралии за техническую поддержку через Организацию научно-промышленных исследований Содружества семинара в помощь описанию ЭБЗР для региона юго-западной части Тихого океана, проводившегося в Нади (Фиджи) 22-25 ноября 2011 года; Европейской комиссии за финансирование, правительству Бразилии за принятие у себя и ЮНЕП/Программе по окружающей среде Караибского бассейна за совместную

организацию регионального семинара для широкого района Караибского бассейна и средне-западной части Атлантического океана, проводившегося в Ресифи (Бразилия) 28 февраля - 2 марта 2012 года; и правительству Франции за организацию у себя в стране и Конвенции ОСПАР и Комиссии по делам рыболовства в северо-восточной части Атлантического океана за созыв в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии совместного научного семинара по вопросам выявления ЭБЗР в регионе северо-восточной Атлантики, проводившегося в Йере (Франция) 8-9 сентября 2011 года;

2. *приветствует* научно-техническую оценку информации, приведенной в докладах о работе региональных семинаров, упомянутых выше, в пункте 1 (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/5, UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/6 и UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/7), в которых содержится научная и техническая оценка информации о применении научных критериев (приложение I к решению IX/20), а также других соответствующих совместимых и взаимодополняющих научных критериев, согласованных на национальном и межправительственном уровнях, отмечая, что будут созваны дополнительные региональные семинары в других районах с таким расчетом, чтобы их результаты можно было изучить на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

3. *отмечает с признательностью* соучастный характер проведения данных региональных семинаров и использование самой передовой научной и технической информации, обеспечившей основу для сводных докладов об описании районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР, подготовленных Вспомогательным органом на его 16-м совещании, которые приводятся в сводном докладе, включенном в приложение к настоящему решению и дополненном приложениями к документам UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/6 и UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/7, а также UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/8;

4. *отмечая*, что в ходе своего очередного 17-го совещания, проводившегося в Париже 8-10 февраля 2012 года, Договаривающиеся Стороны Барселонской конвенции по защите морской среды и прибрежных районов Средиземноморья и протоколов к ней приняли решение IG.20/7 о сохранении участков, представляющих особый интерес в Средиземноморье, и поручили секретариату Барселонской конвенции связаться с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы представить проведенную работу по выявлению районов, отвечающих критериям определения экологически или биологически значимых районов в Средиземноморье, *принимает к сведению* сводный доклад, приведенный в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/8;

5. *отмечая,* что применение научных критериев определения ЭБЗР представляет собой род научно-технической деятельности, и *подчеркивая*, что выявление экологически или биологически значимых районов и выбор природоохранных и управленческих мер является делом государств и компетентных межправительственных организаций в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, как отмечено в пункте 26 решения X/29, *[одобряет]* в качестве справочного материала для государств и компетентных межправительственных организаций сводные доклады, приведенные в приложении к настоящему решению, подготовленные Вспомогательным органом на его 16-м совещании на основе научно-технической оценки информации, полученной на семинарах, с изложением подробных сведений о районах, отвечающих критериям определения ЭБЗР (приложение I к решению IX/20), и *поручает* Исполнительному секретарю включить сводные доклады [одобренные Конференцией Сторон] об описании районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР, в хранилище информации, о котором говорится в пункте 39 решения X/29, и в соответствии с процедурами и целью, изложенными в пункте 42 решения X/29, представить доклады Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, и в частности ее Специальной неофициальной рабочей группе открытого состава по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, а также представить их Сторонам,

другим правительствам и соответствующим международным организациям, и далее *поручает* Исполнительному секретарю представить их Специальной рабочей группе полного состава по регулярному процессу глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, а также представить их в качестве источника информации специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций[18];

6. *принимает к сведению* необходимость стимулирования дополнительных исследований и мониторинга в соответствии с нормами внутреннего и международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, для повышения качества экологической или биологической информации в каждом регионе в целях облегчения дальнейшего описания уже описанных районов, будущего описания других районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР, а также другим соответствующим совместимым и дополняющим научным критериям, согласованным на национальном и межправительственном уровнях;

7. *подтверждает* необходимость оказания содействия участию развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой в целевых исследовательских программах, призыв к проведению которых содержится в пунктах 10, 20 b) и 48 решения X/29, включая океанографические круизы, а также те исследовательские программы, которые стимулирует Международный орган по морскому дну;

8. *подтверждает,* что научное описание районов, отвечающих научным критериям определения ЭБЗР и другим соответствующим критериям, является открытым процессом, который должен продолжаться, чтобы позволять постоянное усовершенствование и обновление по мере появления улучшенной научно-технической информации в каждом регионе;

9. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество со Сторонами, другими правительствами и компетентными организациями и глобальными и региональными инициативами, такими как Специальная рабочая группа полного состава по регулярному процессу глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, Международная морская организация, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, конвенции и планы действий по региональным морям и в соответствующих случаях региональные рыбохозяйственные организации в отношении вопросов управления рыболовством, для оказания содействия описанию районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР, и дальнейшему описанию уже описанных районов путем организации дополнительных региональных или субрегиональных семинаров в остающихся регионах или в регионах, где появляется новая информация (в зависимости от случая), при условии наличия финансовых ресурсов и распространять доклады о работе семинаров для изучения на будущих совещаниях Вспомогательного органа. Резюме докладов о работе совещаний ВОНТТК будут распространяться на будущих совещаниях Конференции Сторон для утверждения в целях включения докладов, утвержденных Конференцией Сторон, в хранилище информации в соответствии с процедурами и целью, изложенными в пункте 42 решения X/29;

10. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничество со Сторонами, другими правительствами и компетентными организациями с целью создания в странах потенциала для реализации региональных приоритетов Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также стран с переходной экономикой, включая страны, в которых существуют системы апвеллинга глобального значения, как предусмотрено в пункте 37 решения X/29, путем

[18] Отмечая, что любые меры, принятые в отношении районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР, изложенным в докладе, о котором говорится в настоящем пункте, включая любой выбор природоохранных и управленческих мер, должны соответствовать нормам международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву.

организации региональных или субрегиональных семинаров по созданию потенциала и с помощью других средств;

Механизм хранения и совместного использования информации о ЭБЗР

11. *выражает свою благодарность* правительству Германии за обеспечение финансирования и *приветствует* создание прототипа механизма хранения и совместного использования научной и технической информации о ЭБЗР и опыта применения научных критериев (приложение I к решению IX/20) и также других соответствующих совместимых и дополняющих научных критериев, согласованных на национальном и межправительственном уровнях. Данный механизм выполняет функции сетевого инструмента ввода данных и базы данных, помогая Сторонам, другим правительствам и компетентным организациям обмениваться научной и технической информацией и опытом касательно применения научных критериев определения ЭБЗР, приведенных в приложении I к решению IX/20, и также других соответствующих совместимых и дополняющих научных критериев, согласованных на национальном и межправительственном уровнях, и обеспечивает научную информацию и данные для региональных семинаров, созываемых Исполнительным секретарем, как предусмотрено в пункте 36 решения X/29 и в вышеприведенном пункте 9, в целях описания районов, отвечающих научным критериям определения ЭБЗР и другим соответствующим критериям;

12. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать при условии наличия финансовых ресурсов разработку прототипа механизма хранения информации и обмена ею в целях превращения его в полностью функциональный механизм хранения информации и обмена ею, чтобы он полностью соответствовал цели, предусмотренной в пункте 39 решения X/29, в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Отделом Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и в частности с Морской биогеографической информационной системой, Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Глобальной инициативой по биоразнообразию океанов и другими компетентными организациями, *отмечая* необходимость проведения четкого различия между хранилищем, содержащим информацию, включенную в него на основе ее утверждения Конференцией Сторон, как предусмотрено в пункте 42 решения X/29, и другой информацией, включенной в механизм обмена информацией, и представлять доклад о результатах разработки на совещаниях Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции;

13. *призывает* Стороны, другие правительства и межправительственные организации разработать инвентаризации региональных данных с метаданными (учитывая в соответствующих случаях их конфиденциальность), связанные с механизмом обмена информацией (пункт 39 решения X/29) и с другими соответствующими источниками информации, чтобы отслеживать местонахождение наборов данных, используемых для описания районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР, на региональных семинарах, как об этом говорится в пункте 36 решения X/29 и в вышеприведенном пункте 9, которые должны быть проведены в остающихся районах, и, *ссылаясь* на пункт 41 решения X/29, *поручает* Исполнительному секретарю распространять научную информацию и наборы данных, составленные на региональных семинарах, среди Сторон, других правительств и межправительственных организаций для их использования в соответствии с их компетентностью и представить доклад о результатах такого сотрудничества на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон Конвенции;

14. *ссылаясь* на пункт 18 решения IX/20 и на пункт 43 решения X/29, *предлагает* Сторонам и другим правительствам далее предусматривать включение в хранилище или в механизм обмена научной и технической информацией и опытом (как его определят Стороны или правительства, представляющие материалы) научно-техническую информацию и опыт касательно применения критериев, изложенных в приложении I к решению IX/20, или других соответствующих совместимых и дополняющих научных критериев, согласованных на национальном и межправительственном уровнях, к районам в пределах действия национальной юрисдикции в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

Создание потенциала в отношении ЭБЗР

15. *приветствует* работу Исполнительного секретаря, щедро финансируемую правительством Германии, по разработке учебного пособия и обучающих модулей по ЭБЗР (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/9) и *поручает* Исполнительному секретарю продолжить по мере необходимости доработку учебного пособия и обучающих модулей, проводя в том числе дальнейшие консультации со Сторонами и разрабатывая учебные материалы по использованию традиционных знаний. После того, как будет проведен надлежащий обзор, *поручает* Исполнительному секретарю перевести учебное пособие и обучающие модули по ЭБЗР на официальные языки Организации Объединенный Наций и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций использовать данные учебные материалы и другие средства сообразно обстоятельствам и насколько возможно выделять для этой цели необходимые ресурсы, чтобы укреплять научный и технический потенциал в соответствующих странах и регионах для описания районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР;

16. *поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями в целях укрепления возможностей стран проводить профессиональную подготовку научного персонала и представить доклад о результатах для его изучения на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

17. *поручает* Исполнительному секретарю оказывать содействие при условии наличия финансовых ресурсов организации учебных семинаров с использованием данных обучающих материалов в поддержку будущих научных описаний районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР, на национальных и региональных уровнях, а также определению ЭБЗР государствами и компетентными межправительственными организациями;

Социальные и культурные критерии описания ЭБЗР

18. *приветствует* доклад *Выявление конкретных элементов для интеграции традиционных, научных, технических и технологических знаний коренных и местных общин и социальных и культурных критериев и других аспектов для целей применения научных критериев определения ЭБЗР, а также создания и регулирования морских охраняемых районов* (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/10), *отмечая*, что самые передовые имеющиеся научные и технические знания, включая соответствующие традиционные знания, должны составлять основу для описания районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР, что дополнительная социальная и культурная информация может быть актуальной на любых последующих этапах отбора природоохранных и управленческих мер и что в этот процесс следует в соответствующих случаях включать коренные и местные общины;

19. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и компетентным межправительственным организациям и соответствующим коренным и местным общинам использовать сообразно обстоятельствам руководящие указания по учету традиционных знаний

(приведенные в докладе, упомянутом выше, в пункте 18) на основе одобрения и участия их носителей в любых будущих описаниях районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР, и для разработки природоохранных и управленческих мер и сообщить о результатах в этом отношении на 12-м совещании Конференции Сторон Конвенции;

20. *отмечает*, что для социально и культурно значимых районов могут потребоваться более эффективные природоохранные и управленческие меры и что необходимо будет, возможно, разработать критерии определения районов, важных с точки зрения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в которых необходимо принятие таких более эффективных мер вследствие их социальной, культурной или иной значимости, сопроводив их надлежащими научными и техническими обоснованиями;

21. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, механизму финансирования и финансирующим организациям обеспечивать адекватную, своевременную и устойчивую поддержку проведению профессиональной подготовки, созданию потенциала и реализации других мероприятий, связанных с ЭБЗР, и особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах, а также в Сторонах с переходной экономикой.

Приложение

СВОДНЫЙ ДОКЛАД ОБ ОПИСАНИИ РАЙОНОВ, ОТВЕЧАЮЩИХ НАУЧНЫМ КРИТЕРИЯМ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ИЛИ БИОЛОГИЧЕСКИ ЗНАЧИМЫХ МОРСКИХ РАЙОНОВ[19]

1. В пункте 36 решения X/29 Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии поручила Исполнительному секретарю совместно со Сторонами и другими правительствами, а также с компетентными организациями и региональными инициативами, такими как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), конвенции и планы действий по региональным морям и в соответствующих случаях региональные рыбохозяйственные организации в отношении вопросов управления рыболовством, при условии наличия финансовых ресурсов организовать, включая разработку круга полномочий, серию региональных семинаров в период до будущего совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и до 11-го совещания Конференции Сторон Конвенции с основной целью оказания содействия описанию экологически или биологически значимых морских районов путем применения научных критериев, изложенных в приложении I к решению IX/20, и других соответствующих совместимых и дополняющих научных критериев, согласованных на национальном и межправительственном уровнях, а также научных указаний по выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, отвечающих научным критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20.

2. В пункте 42 этого же решения Конференция Сторон Конвенции поручила Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям подготовить доклады на основе научно-технической оценки информации, полученной на семинарах, с подробным описанием районов, отвечающих критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20, для рассмотрения и одобрения прозрачным образом Конференцией Сторон Конвенции в целях включения одобренных докладов в хранилище информации, упомянутое в пункте 39 решения X/29, и представления их Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, и в частности Специальной неофициальной рабочей группе открытого состава, а также соответствующим международным организациям, Сторонам и другим правительствам.

[19] Использованные определения и представленный материал в настоящем приложении не предполагают выражения какого-либо мнения со стороны секретариата относительно правового статуса любой страны, территории, города или района или их властей или относительно делимитации их границ или рубежей.

3. Во исполнение вышеприведенного поручения была проведена серия региональных семинаров, созванных либо Исполнительным секретарем Конвенции о биологическом разнообразии, либо компетентными межправительственными региональными организациями при консультациях с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, включая i) региональный семинар КБР для юго-западной части Тихого океана в помощь описанию ЭБЗР, проводившийся в Нади (Фиджи) 22-25 ноября 2011 года; и ii) региональный семинар КБР для широкого района Караибского бассейна и средне-западной части Атлантического океана в помощь описанию ЭБЗР, проводившийся в Ресифи (Бразилия) 28 февраля – 2 марта 2011 года.

4. Резюме результатов данных региональных семинаров приводятся ниже, соответственно в таблицах 1 и 2, тогда как полное применение критериев излагается в приложениях к соответствующим докладам о работе семинаров (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/6 и UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/7).

5. В таблице 3 приведены итоги работы, проделанной в рамках Барселонской конвенции о защите морской среды и прибрежных районов Средиземноморья. Сводный доклад об этой работе распространяется в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/8).

6. В пункте 26 решения X/29 Конференция Сторон отметила, что применение критериев определения экологически или биологически значимых районов представляет собой род научно-технической деятельности, что в районах, которые, как было выявлено, соответствуют данным критериям, потребуется, возможно, реализация более активных природоохранных и управленческих мер и что достичь этого можно с помощью самых разнообразных средств, включая создание морских охраняемых районов и проведение оценок воздействия, и подчеркнула, что выявление экологически или биологически значимых районов и выбор природоохранных и управленческих мер является, согласно нормам международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, делом государств и компетентных межправительственных организаций.

7. Описание морских районов, отвечающих научным критериям определения экологически или биологически значимых районов (ЭБЗР), не предполагает выражения какого-либо мнения относительно правового статуса любой страны, территории, города или района или их властей или относительно делимитации их границ или рубежей. Оно не имеет также никакого экономического или юридического значения и представляет собой лишь род научно-технической деятельности.

Указатель к таблице

РАНЖИРОВАНИЕ КРИТЕРИЕВ ЭБЗР	**Критерии**
Значимость **H: высокая** **C: средняя** **L: низкая** **– : информация отсутствует**	• **C1:** уникальность или редкость • **C2:** особая важность для этапов цикла развития видов • **C3:** важность для угрожаемых, находящихся под угрозой исчезновения или исчезающих видов и/или мест обитания • **C4:** уязвимость, хрупкость, чувствительность или медленные темпы восстановления • **C5:** биологическая производительность • **C6:** биологическое разнообразие • **C7**: естественность

Таблица 1. Описание районов, отвечающих критериям определения ЭБЗР, в юго-западном регионе Тихого океана

(Более подробные сведения приведены в добавлении 5 к докладу о работе регионального семинара для юго-западной части Тихого океана по тематике ЭБЗР в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/6))

Местонахождение районов и краткое описание	**C1**	**C2**	**C3**	**C4**	**C5**	**C6**	**C7**
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 90						
1. Острова Феникс • Местонахождение: ЭБЗР Феникс включает все острова Кирибати в архипелаге Феникс и окружающие подводные горы. • Острова Феникс характеризуются различной батиметрией, большим числом биорегионов и несколькими подводными горами на небольшой глубине. В районе находится шесть подводных гор, сильные вихревые поля в поверхностных водах и происходит апвеллинг, содействующий повышению концентрации богатых (минералов) питательных веществ для фитопланктона и зоопланктона. Этот район, богатый питательными веществами, обеспечивает наличие высоких уровней биоразнообразия и видов, имеющих промысловое значение, включая акул, саргана, тунца и другие приловные виды. Здесь имеется пять важнейших мест скоплений птиц, отчего острова Феникс приобретают важное значение для угрожаемых видов на определенных стадиях их жизненного цикла. На островах существует множество видов морских крабов и черепах, повсеместно встречаются другие далеко мигрирующие виды. В начале 1900-х годов в районе островов Феникс велась массовая *охота на кашалотов. На островах зарегистрировано несколько видов, включенных в Красный список МСОП, и наборы данных морской биогеографической информационной системы свидетельствуют о наличии большого числа видов.*	C	B	B	B	B	B	B
2. Подводные горы Уа Пуакаоа • Местонахождение: примерно 164° западной долготы и 21° южной широты. • Система подводных гор, включающая подводную гору, расположенную в 300 метрах от поверхности моря, и еще одну, расположенную на глубине примерно 1000 м, и отличающаяся сильными завихрениями на поверхности, обусловленными, скорее всего, мощным апвеллингом. Район, очевидно, отличается высокой концентрацией бентического биоразнообразия и, возможно, высокой степенью эндемизма, которые могут быть обусловлены системами изолированных подводных гор.	C	–	–	B	H	C	B
3. Подводные горы Норфолкского хребта • Местонахождение: северная граница – юг Новой Каледонии; южная граница – зависти от конкретных видов, примерно 30° южной широты (к югу от островов Норфолк), если основываться на сообществах рыб. (Clive and Roberts 2008; Zintzen 2010). • В результате экорегионального анализа Новой Каледонии, проведенного в 2005 году, был обнаружен подводный горный хребет Норфолк на территории исключительной экономической зоны Новой Каледонии, международное значение которого определено на основе восьми национальных критериев.	B	B	C	B	B	B	B
4. Группа Реметау: юго-запад Каролинских островов и север Новой Гвинеи • Местонахождение: ограничена 6,9° северной широты, 137,7° восточной долготы и 2,8° южной широты, 146,6° восточной долготы в своей северо-западной и юго-восточной оконечности. • Океанские острова Федеральных Штатов Микронезии (ФШМ), известные также как Каролинские острова,	B	B	C	–	C	C	C

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 90						
являются местом обитания самых биологически разнообразных коралловых рифов в мире. Многие люди, общины, учреждения и организации принимают меры к сохранению этих невозместимых природных ресурсов ФШМ. Территория ЭБЗР включает этот приоритетный район и северо-западную граничную часть исключительной экономической зоны Папуа-Новой Гвинеи. В регионе отмечается большое разнообразие подводных гор, важнейшее место скоплений морских птиц с преобладанием ключевого скопления неразмножающихся добывающих корм пестролицых буревестников (*Calonectris leucomelas)* и находится район интенсивного промысла тунца и исторически активной охоты на кашалотов.							
5. Кадаву и регион Южного Лау • Местонахождение: между 18-23° южной широты и 173-179° восточной долготы. • Кадаву, являющийся четвертым крупнейшим островом в группе островов Фиджи, – вулканического происхождения и связан биогеографически с группой Южного Лау. Острова Кадаву окружены системой чрезвычайно продуктивных барьерных рифов и включают вторую крупнейшую систему барьерных рифов на Фиджи, Большой риф Астролябии. Он является местом обитания двух эндемичных видов птиц. В группу островов Южного Лау входит несколько вулканических островов и несколько изолированных известняковых атолловых островов, в районе которых находится множество мест обитания, включая луга руппии, океанские изолированные рифы, обширные системы барьерных рифов, подводные горы, подводные каньоны и хребет Лау. Условия изоляции в океане обеспечивают существование многих различных мест обитания и разнообразия видов и также важных мест размножения и гнездования морских птиц, зеленых черепах и черепах Бисса. В морской среде находится также важный коридор миграции многочисленных видов больших китов, включая горбачей, малых полосатиков, сейвалов и кашалотов, и многих видов небольших китов и дельфинов. Данный район был определен в рамках морской биогеографической информационной системы как чрезвычайно богатый и продуктивный промысловый район всех видов рыб во внутренних рифах и прибрежных пелагических и глубоководных бентических рыб и как район типичных для подводных гор рыб, кораллов и беспозвоночных.	B	B	B	B	B	B	B
6. Сочленение Кермадек-Тонга-Луисвилл • Местонахождение: участок находится примерно в 25° южной широты, 175° западной долготы. • Область тройного сочленения находится примерно в 25° южной широты и 175° западной долготы, где цепь подводных гор Луисвилл подвигается в район глубоководных жёлобов Кермадек и Тонга. В этом районе существуют места обитания, типичные для подводных гор и желобов, со специализированной фауной в каждой среде. В районе желобов Кермадек и Тонга обитают эндемичные виды рыб, в обоих желобах встречается множество питающихся падалью разноногих ракообразных, и район подводных гор Луисвилл населяет батиальная глубоководная фауна, типичная для подводных гор.	B	–	C	C	C	B	B
7. Подводная гора Моноваи • Местонахождение: границы по широте – 25,7 – -25,94, по долготе – 182,5 – 183,0. • Подводная гора Моноваи включает активный вулканический конус с кальдерой, в которой происходят мощные гидротермальные выбросы на глубине примерно 1200 м. Сообщества гидротермального жерла состоят из кольчатых червей, строящих трубчатые домики, толстых слоев глубоководных мидий,	B	–	C	C	B	B	B

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 90						
равношипных *крабов и бельдюговых рыб. Подводная гора расположена в северной оконечности серии сообществ гидротермальных жерл вдоль дуги Кермадек, где встречается примерно аналогичная фауна.*							
8. Регион желоба Новой Британии • Местонахождение: желоб Новой Британии и группы гидротермальных жерл расположены в северо-восточном районе Папуа-Новой Гвинеи, включая пролив между Новой Ирландией и Новой Британией. • Желоб Новой Британии расположен в южных водах Новой Британии. Этот район отличается большой продуктивностью и богатством видов. Он включает в себя группы пригодных для ведения промысла подводных гор и скопление гидротермальных жерл в западной и с северной до восточной сторонах Новой Ирландии, представляющие собой экологически и биологически важные объекты.	C	H	C	B	C	C	B
9. Регион желоба Новых Гибридов • Местонахождение: между Новой Каледонией и Вануату, с северной оконечности в 17,921° южной широты, 166,975° западной долготы до южной оконечности в 21,378° южной широты, 170,961° западной долготы. • Желоб Новых Гибридов представляет собой широкий океанический желоб между Новой Каледонией и Вануату. ЭБЗР тянется с южной оконечности Папуа-Новой Гвинеи и огибает южную оконечность Вануату. Регион желоба Новых Гибридов включает как абиссальные структуры, так и нижнебатиальные условия и подводные горы в пределах национальной юрисдикции Вануату, но захватывает часть акватории Новой Каледонии. Участок охватывает три крупных острова – Эфате, Танна и Эрроманго. ЭБЗР включает широкий диапазон сред обитания, в том числе подводные горы и глубокие желоба (до 7600 м глубины).	B	B	–	C	H	B	B
10. Внешние склоны рифа Раротонга • Местонахождение: 21°12′ южной широты и 158°46′ западной долготы. • Согласно существующим данным, на территории внешнего рифа Раротонга обитает 12 эндемичных видов рыб на глубине до 300 м, но, возможно, и еще глубже. В доступных данных морской биогеографической информационной системы (МБИС) указывается, что в регионе обитает несколько уязвимых и угрожаемых видов, включенных в списки МСОП, в том числе кораллы, но в регионе водятся также и другие виды, включенные в списки МСОП, такие как киты и акулы. Высокой ценностью регион обладает еще и благодаря наличию мелководных видов, как отмечено в наборах данных МБИС.	B	-	B	-	-	B	-
11. ***Архипелаг Самоа*** • Местонахождение: примерно в 15° южной широты и между 166° – 174° западной долготы. • Архипелаг Самоа состоит из шести островов и одного атолла в Американском Самоа и двух больших островов и четырех островков в Независимом Самоа. Острова архипелага представляют собой горячие точки биоразнообразия *в* регионе юго-западной части Тихого океана и обнаруживают значительную связность от уровня микрофауны (например, личинки кораллов) до уровня мегафауны (киты и черепахи).	B	B	B	B	B	B	B
12. Зона кормления морских птиц на атолле Суворова • Местонахождение: отдаленный атолл Суворова находится на севере Островов Кука (центральный район Тихого океана) в 13°14′ южной широты и 163°05′ западной долготы.	-	B	C	–	C	–	–

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 90						
• Атолл Суворова является важной зоной размножения и кормления нескольких видов морских птиц в центральной части Тихого океана. На атолле Суворова размножается и кормится 9% глобальной популяции фрегат-ариеля и 3% глобальной популяции краснохвостого фаэтона. Эти показатели будут пересмотрены в ближайшем будущем и возрастут соответственно до 13% и 4%. Популяции атолла Суворова признаны важными для поддержания и регулирования популяций морских птиц на других островах. Значение атолла Суворова, являющегося наиболее важной зоной гнездования и кормления морских птиц на Островах Кука, отражено в его статусе важнейшего места скоплений птиц, присуждаемом Всемирной ассоциацией по охране птиц БёрдЛайф Интернэшнл.							
13. Плато к югу от Тувалу/островов Уоллис и Фортуна/к северу от Фиджи • Местонахождение: центральная часть находится в 180,122° западной широты и 12,36° южной долготы. • Данный район, включающий многочисленные большие подводные каньоны, был выделен на основе активной промысловой деятельности и высокой продуктивности. Эта зона открытого океана отчасти размещена вдоль плато Уоллис и Фортуна, глубина которого колеблется от 3000 до свыше 5500 метров. Район отличается постоянными богатыми уловами марлина и тунца и плотностью подводных гор. В этом ЭБЗР обитают виды, внесенные в красный список МСОП; находится путь миграции черепах; и сосредоточена большая доля потенциальных мест обитания глубоководных кораллов.	H	–	C	B	B	C	C
14. *Вату-И-Ра*/Ломаивити, Фиджи • Местонахождение: глубокий канал и подводные каньоны между Вити Леву и Вануа Леву, захватывая море Блая у края группы островов Ясава и у западного края Большого Морского Рифа через пролив Вату-И-Ра и захватывая глубоководье вокруг морского заповедника Намена и островов провинции Ломаивити к юго-востоку. • Регион *Вату-И-Ра*/Ломаивити является горячей точкой харизматической мегафауны (ракообразные, акулы, черепахи, морские птицы), а также центром разнообразия глубоководных видов. Несмотря на относительно небольшую общую территорию, здесь отмечается разнообразные элементы геоморфологии дна, включая каналы, подводные каньоны и подводные горы. Район окружают зоны прибрежного мелководья, считающиеся важным морским районом глобального значения.	C	C	B	C	C	B	C
15. Тасманское море • Местонахождение: между 36° южной широты (С-З угол), 40° южной широты (С-В угол) и 45° южной широты (Ю угол). • Фронт Тасманского моря представляет собой область стремительных изменений физики и химии океана, интенсивности фронтов и первичной продуктивности (www.oregonstate.edu/oceanproductivity). Здесь отмечена самая высокая плотность популяций птиц в регионе Южно-тихоокеанской региональной программы по защите окружающей среды и здесь же находятся районы кормления размножающихся и неразмножающихся морских птиц (База данных глобального отслеживания буревестниковых). Две подводные горы на северо-западе отнесены к категории районов, подверженных высокому риску (Clark and Tittensor 2010), что говорит о возможном нахождении там сообществ глубоководных кораллов, не задетых глубоководным тралением.	C	B	B	B	B	C	C

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 90						
16. Экваториальная высокопродуктивная зона • Местонахождение: широты от примерно 5°С до 5°Ю от экватора и долготы от примерно 120°З (граница географической сферы охвата семинара) до примерно 165°В. • ЭБЗР высокопродуктивной зоны центральной части Тихого океана представляет собой широкомасштабный океанографический элемент, включающий западную оконечность потока южно-экваториального течения в Тихом океане. Этот язык поднимающейся в западном направлении глубинной прохладной воды выносит большие объемы питательных веществ в поверхностные воды центральной части Тихого океана, обеспечивая высокую первичную продуктивность на большой территории. Существует прочная связь бентосного и пелагического компонентов, при которой вторичная продукция бентоса на абиссальных равнинах, лежащих на глубине 4000-5000 м, прочно связана с первичной продуктивностью поверхностных вод. На этот широкомасштабный океанографический элемент сильное воздействие оказывают явления Эль-Ниньо, и он потенциально чувствителен к изменению климата.	B	H	H	-	B	H	H
17. Центральная гряда подводных гор Луисвилл • Местонахождение: простирается от 31° до 40° южной широты и от 172°30′ до 167°00′ западной долготы. • Гряда подводных гор Луисвилл тянется на 4000 км в юго-западный район Тихого океана к востоку от Новой Зеландии. Она представляет собой уникальный ряд океанских подводных гор в регионе, кроме которых никакие другие элементы не поднимаются до верхних границ батиальных глубин между Новозеландским плато и Восточно-Тихоокеанским поднятием. Подводные горы являются местом обитания множества разнообразных видов глубинных рыб и местом нереста хоплостета. Здесь ведется интенсивный промысел (главным образом хоплостета), но этот участок был отобран с целью включения в него гряды подводных гор и плоских подводных гор с округлыми склонами, круто спускающимися ко дну, обладающих широким разнообразием топографических характеристик и находящихся на разных глубинах (и, следовательно, включающих различные места обитания и сообщества фауны), в районе которых или их частей никогда не велся промысел. В зарегистрированных данных о видах, ставших случайными жертвами промыслового прилова, указываются глубоководные кораллы, губки и глубоководные иглокожие, часто встречающиеся в районах подводных гор у берегов Новой Зеландии. Вокруг подводных гор, возможно, обитают продуктивные и разнообразные сообщества бентических беспозвоночных, и этот район имеет важное значение как место обитания хоплостета и популяций других рыб.	B	B	C	C	C	B	C
18. Тихоокеанская зона с высокой степенью *насыщенности арагонитом* • Местонахождение: зона расположена примерно в 12 – 16° южной широты и 174 – 156° западной долготы. • В этом районе юго-западной части Тихого океана, находящемся в зоне южно-экваториального течения, отмечается сегодня самая высокая степень насыщенности арагонитом в наши дни, и прогнозируется, что здесь она будет сохраняться высокой дольше, чем во всех других районах, прежде чем опуститься ниже ключевого порогового уровня в 3 и 3,5. Поэтому данный район обладает особой биологической и экологической ценностью, так как в нем медленнее, чем во всех остальных, будет сказываться воздействие подкисления океана, и восстановление будет происходить быстрее, чем в остальных местах.	B	C	-	-	-	-	-
19. Зона глубинного *разлома Клиппертон*, являющаяся местом кормления буревестников	C	B	B	C	C	H	C

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 90						
• Местонахождение: ограничена в своих северо-западных и юго-восточных границах 12,9° северной широты и 137,9° западной долготы и 0,2° северной широты и 130,6° западной долготы. • Она включает ключевые районы кормления неразмножающегося тайфунника Пайкрофта, угрожаемого вида морских птиц, размножающихся в северных районах Новой Зеландии. Этот район является экваториальной территорией и расположен в самой зоне экваториального апвеллинга в Тихом океане и к северу от нее. Здесь существует сильное экваториальное течение и параллельные противотечения, вызывающие смешение океанских вод и значительное повышение первичной продуктивности.							
20. Северный район глубоководного хребта у острова Лорда Хоу, являющийся местом кормления буревестников • Местонахождение: ограничен в своих северо-западных и юго-восточных границах 22,7° южной широты и 160° западной долготы и 31,9° южной широты и 165,9° западной долготы. • Этот участок считается важнейшим местом скоплений птиц по критериям БёрдЛайф Интернэшнл и считается главным образом основным местом кормления эндемичного подвида Новой Каледонии – белокрылого тайфунника (представляющего здесь 50-65% его глобальной популяции). Кроме того, что этот район является важным местом кормления, он, судя по всему, служит также местом остановки птиц, летящих к местам кормления дальше на юг.	C	B	C	C	-	H	-
21. Бассейн северной Новой Зеландии/южных Фиджи • Местонахождение: простирается от южного бассейна Фиджи к северу Новой Зеландии и к западу от хребта Кермадек с центром в 31° южной широты и 176° восточной долготы. • Он включает основные районы кормления размножающегося буревестника Паркинсона, угрожаемой морской птицы, размножающейся на Большом и Малом барьерных островах на севере Новой Зеландии.	C	B	B	B	H	H	-
22. Острова Тавеуни и Рингголд • Местонахождение: участок северо-восточных островов Фиджи, включающий острова Тавеуни и Рингголд, с центром в 16° южной широты и 179° западной долготы. • Этот объект, созданный в водах, омывающих северо-восточные острова Фиджи, включает на своей компактной территории множество различных сообществ и мест обитания. Здесь обитают глобально и регионально значимые популяции морских черепах, горбатых китов, морских птиц и полукочевых рифовых рыб и прогнозируется наличие колоний глубоководных кораллов. Этот район представляет собой ключевые места кормления в округе важнейших мест гнездования черепахи Бисса и зеленой черепахи на Фиджи и последнее остающееся место гнездования зеленой черепахи на Фиджи. Он также включает четыре важнейших места скоплений морских птиц, оконечности которых по направлению к морю являются местами кормления вокруг гнездящихся колоний.	H	B	B	C	C	C	C
23. Плато Манихики • Местонахождение: примерно 155 западной широты и 18 южной долготы. • Плато Манихики является океанским плато в юго-западной части Тихого океана. Оно образовалось в результате вулканической деятельности 125 – 120 миллионов лет назад в средине мелового периода на	C	H	-	H	C	H	C

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 90						
границе тройного сочленения плит, называемого тройным сочленением Тонгарева. В ходе долголетних обследований, проводившихся с целью выявления важных залежей минералов морского дна, было отмечено присутствие организмов, питающихся отложениями, но они не были идентифицированы.							
24. Система рифов Ниуэ-Беверидж и Харан • Местонахождение: район расположен в округе Ниуэ, 19° южной широты и 169,50° западной долготы, простирается на юго-восток на 125 морских миль, охватывая риф Беверидж. • Изолированный остров Ниуэ является крупнейшим в мире единственным коралловым островом, не принадлежащим ни к какому архипелагу. Воды, омывающие Ниуэ, определены как часть важнейшего пути миграции горбатых китов, находящихся в угрожаемом положении. В водах у Ниуэ замечены также многие другие морские млекопитающие, находящиеся в угрожаемом положении. Сообщается, что в прибрежных районах примерно в 100 км от окаймляющего рифа Ниуэ замечен эндемичный большой полоскохвост. Риф Беверидж является изолированным рифовым холмом, круто поднимающимся с морского дна. Он включен в ЭБЗР, так как там, очевидно, благодаря такой его изоляции обитают некоторые эндемичные виды.	B	-	C	-	H	-	C
25. Юго-западный район Палау • Местонахождение: глубоководная часть океана на юго-западе от основного архипелага Палау. • Район обладает целым рядом примечательных характеристик, касающихся прибрежной океанической среды. В этом районе сочетание групп подводных гор, высокоэнергетических течений и различных глубоководных бентических сообществ говорит о потенциальной многоплановости отношений между глубоководными районами, пелагическими морскими животными и океанскими пернатыми видами.	C	C	C	-	-	C	H
26. Архипелаг Тонга • Местонахождение: между 15° и 23°30´´ южной широты и 173° – 177° западной долготы. • Воды, омывающие острова архипелага Тонга, содержат уникальные геоморфологические элементы, и прежде всего желоб Тонга. Район является наиболее важным местом размножения угрожаемых популяций горбатых китов Океании и обеспечивает прокорм для популяций восьми видов морских птиц глобального значения.	B	B	B	B	C	C	C

Таблица 2. Описание районов, соответствующих критериям определения ЭБЗР, в Большом Карибском районе и западной части Среднеатлантического региона

(Более подробные сведения приведены в приложении к добавлению 4 к докладу о работе регионального семинара по тематике ЭБЗР в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/7)

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 90						
1. Барьерный риф Центральной Америки • Местонахождение: регион Барьерного рифа Центральной Америки состоит более чем из 1000 – километрового непрерывного барьерного рифа, считающегося вторым по величине рифом западного полушария. Начинаясь у северной оконечности полуострова Юкатан в Мексике и проходя через Белиз и Гватемалу, он протягивается вдоль побережья и достигает островов Ислас-де-ла-Баия в Гондурасе. • Риф является вторым по величине барьерным рифом в мире и содержит разнообразнейший мир фауны и флоры, многочисленные обильные места нагула / питания и океанические воды, играющие важную роль в перемещении и распространении личинок. Богатые ресурсы региона имеют большую экологическую, эстетическую и культурную ценность для его обитателей. Продуктивные рыбопромысловые районы поддерживают существование важных коммерческих и ремесленных рыбных хозяйств. Миллионы туристов, привлекаемые песчаными пляжами и кишащими природными богатствами рифами, обеспечивают важные статьи доходов местных жителей и правительств.	B	B	B	B	B	B	C
2. Острова Мискито • Местонахождение: 14°25´42,14´´ северной широты, 82°47´6,72´´ западной долготы. • Этот район, являющийся частью Никарагуанской национальной системы охраняемых территорий, признан Рамсарской конвенцией, а организация «БердЛайф Интернэшнл» назвала его важным районом распространения птиц. Он занимает территорию 512 га и включает острова Мискито и другие части суши. Он содержит луга руппии (Thalassia testudinum), которые обеспечивает питание морских черепах и защиту различных видов рыб на личиночной и ювенильной стадии развития. По оценкам здесь обитает не менее 300 видов рыб (приложение 2), включая черных собачьих акул и скатов в водах автономных регионов (Herrera, 1984; PAANIC, 1993). Кроме того, установлено, что коралловые рифы населяет порядка 120 видов рыб. В настоящее время в рыболовных целях используется не более 5 процентов этих видов. К ним относятся люцианы (Lutjanidae), морские окуни (Serranidae), робаловые (Centropomidae) и акулы (Carcharhinidae).	C	C	C	C	C	B	B
3. Остров Корн • Местонахождение: 12°6´37,61´´ северной широты, 82°20´28,77´´ западной долготы. Имеется общая информация по биологии приблизительно 300 видов рыб, обитающих в мелководье Карибского побережья Никарагуа (INPESCA 2004, Ryan 2003); недавно была обобщена информация по глубоководным рыбам, встречающимся вдоль склона континентального шельфа (Pasenic-INPESCA 2008), в том числе виды люцианов (Lutjanidae) и морских окуней; они составляют вторую по величине группу глубоководных рыб,	C	C	H	C	C	C	C

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 90						
используемых для промысла. Все эти виды встречаются в Карибском бассейне. Они относятся к конкретному глубоководному слою (ареал обитания), и каждый вид, по-видимому, имеет тесные связи со своим ареалом, в отличие от тех типов рыб, которые постоянно перемещаются, например пелагические рыбы.							
4. Район от Тортугеро до Барра-дель-Колорадо • Местонахождение: простирается на север от Национального парка Тортугеро до Барра-дель-Колорадо на границе с Никарагуа. • Район от Тортугеро до Барра-дель-Колорадо является предметом обширных исследований на протяжении более пятидесяти лет (с 1955 года) в силу его важности для естественной истории морских черепах, особенно зеленых черепах (Chelonia mydas). Пляж Тортугеро известен как крупнейшее из оставшихся в Атлантике лежбищ зеленых черепах (Troeng 2005). Этот район также используется кожистыми черепахами (*Dermochelys coriacea*), а изредка также и биссами (*Eretmochelys imbricata*). Район от Тортугеро до Барра-дель-Колорадо также включает прибрежные лагуны, места гнездования и кормления морских птиц, зоны концентрации морских коров, а также места скопления и гнездования морских черепах.	B	B	B	B	B	B	B
5. Район от Кауита до Гандоки • Местонахождение: простирается на юг от Национального парка Кауита до устья реки Сихаола на границе с Панамой. • Районы Кауита и Гандока-Мансанильо содержат важные луга руппии (*Thalassia testudinum*), а также наиболее важные районы коралловых рифов вблизи карибского побережья Коста-Рики. Кауита является местом с наиболее богатым рифообразующим разнообразием в Коста-Рике (31 вид), а также с большим разнообразием восьмилучевых кораллов (19 видов). В Гандоке располагается наиболее важная зона мангровых зарослей в коста-риканской части Карибского бассейна, связанная с прибрежной лагуной. В Гандоке также имеются районы гнездования морских кожистых черепах (*Dermochelys coriacea*) и бисс (*Eretmochelys imbricata*). Наконец, предлагаемый район также характеризуется наличием зон скопления лангустов, брюхоногих моллюсков, амазонских белых дельфинов (тукухи), мест кормления морских коров и морских птиц.	B	B	B	B	B	B	C
6. Банка Педро, Южный Канал и Морант • Местонахождение: указанный район расположен в океанических водах к юго-западу и к юго-востоку от Ямайки и охватывает со стороны Ямайки банку и острова Педро (16°43′ северной широты и 17°35′ северной широты и 77°20′ и 79°02′ западной долготы); острова Морант и глубокие проливы вокруг них; со стороны Гондураса и Никарагуа — банку Розалинд (16°26′ северной широты 80°31′ западной долготы / 16,433° северной широты 80,517° западной долготы / 16,433; -80,517.), а также со стороны Колумбии и Ямайки; банку Серранилья (15°41′ – 16°04′ северной широты и 80°03′ – 79°40′ западной долготы), банку Элис (15°57′ – 16°10′ северной широты и 79°28′ – 79°16′ западной долготы) и Новую банку (15°47′ – 15°56′ северной широты и 78°49′ – 78°31′ западной долготы). • Предлагаемый район содержит удаленные атоллы с прилегающими банками и глубоководными зонами. По всей видимости, они обладают сходной океанической динамикой, которая свидетельствует об относительно высоком биологическом разнообразии и продуктивности, которые развились в системе	B	B	C	C	C	B	B

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 90						
сложных структурированных бентосных ареалов и сложной батиметрии. В настоящее время весь район обеспечивает значительные ресурсы стромбуса, лангуста и рифовых рыб, которым угрожает истощение по причине отсутствия на региональном уровне продуманных механизмов обеспечения их устойчивого использования.							
8. Караколь/Форт-Либерте/Монте-Кристи (Двунациональный район Северная Испаньола) • Местонахождение: северо-восточная часть Гаити. • Характеризуется окаймляющим/барьерным рифом, мангровыми лесами и лугами руппии.	H	C	C	B	C	H	H
9. Заповедник морских млекопитающих в Банко-де-ла-Плата и Банко-де-ла-Навидад • Местонахождение: расположен приблизительно в 80 морских милях от северного побережья Доминиканской Республики, простирается от западной оконечности Серебряной банки Банк-оф-Кристмас до залива Самана со стороны Пунта-Баландра и Мичес. • Этот район представляет собой уникальную среду для воспроизводства североатлантических горбатых китов. Каждый год в период с декабря по апрель горбатые киты (*Megaptera novaeangliae*) мигрируют из высокоширотных регионов Северной Атлантики в воды Доминиканской Республики для воспроизводства потомства. 85% всех китов, совершающих эту миграцию, посещают районы неподалеку от небольших банок Банко-де-ла-Плата и Банко-де-ла-Навидад, а также залив Самана.	B	B	B	B	H	B	H
10. Морской охраняемый район «Сифлауэр» • Местонахождение: Сифлауер представляет собой район открытого океана, окруженный обитаемыми островами и включающий прибрежные и океанские коралловые рифы архипелага Сан-Андрес в юго-западной части Карибского моря, который является одним из департаментов Колумбии. Данный район содержит крупнейшие и наиболее продуктивные коралловые рифы открытого океана в Карибском бассейне; обеспечивает уникальные и необычные условия рифовой среды; включает удаленные районы, характеризующиеся высоким уровнем сохранности и низким уровнем антропогенного воздействия; а также содержит целый ряд сред обитания, обеспечивающих значительный уровень морского биоразнообразия. Этот район, в котором обитают 192 вида, занесенных в Красную книгу, является важнейшим местом сохранения угрожаемых и исчезающих видов глобального значения.	B	B	B	B	-	B	B
11. Банка Саба • Местонахождение: 17°25′ северной широты, 63°30′ западной долготы. • Банка Саба является уникальным и имеющим огромное значение районом. С биофизической точки зрения она представляет собой погруженный атолл, являющийся крупнейшим активно растущим атоллом в Карибском бассейне и одним из крупнейших атоллов в мире с площадью 1850 км^2 (линия глубины свыше 50 м). Район является особенным с точки зрения его экологических, социально-экономических, научных и культурных характеристик, с его обширными коралловыми рифами, рыбопромысловыми районами и зарослями водорослей.	B	B	B	B	B	B	B
12. Восточная часть Карибского бассейна • Местонахождение: острова расположены в форме дуги, которая начинается у Ангильи, расположенной на	C	C	B	B	H	B	C

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 90						
18°12,80 северной широты и 63°03,00 западной долготы, и заканчивается у Тобаго, расположенного на 10°2′ – 11°12′ северной широты и 60°30′ – 61°56′ западной долготы. • Регион включает в себя ряд разнообразных богатых экосистем, связанных с массивами мелких островов, многие из которых имеют вулканическое, а некоторые — известняковое происхождение. Регион поддерживает множество продуктивных экосистем, таких как коралловые рифы, луга руппии и мангровые болота. Кроме того, здесь расположены такие необычные природные достопримечательности, как крупный подводный вулкан Кик-Ем-Джелли (Гренада), а также гидротермальные жерла и подводные горы. В регионе содержатся значительные массы личинок, которые являются потенциальным источником для коммерчески значимых видов, таких как карибский лангуст и стромбус. Кроме того, район обеспечивает необходимые условия для выживания ряда мигрирующих видов, таких как черепахи, рыбы и морские птицы.							
13. Саргассово море • Местонахождение: Саргассово море окружено Гольфстримом на западе, Североатлантическим течением на севере, более диффузным Канарским течением на востоке и Северным экваториальным и Антильским течениями на юге, простираясь между 22° – 38° северной широты и 76° – 43° западной долготы, с центром в 30° северной широты и 60° западной долготы. • В Саргассовом море расположена важнейшая пелагическая экосистема, ядром которой является единственная в мире голопелагическая водоросль — плавающая саргассовая водоросль *Sargassum*. В море обитает сообщество разнообразных сопутствующих организмов, в числе которых десять эндемичных видов, и оно обеспечивает важнейшую среду обитания для ключевых жизненных стадий широкого круга видов, многие из которых являются угрожаемыми или исчезающими. Саргассово море является единственным нерестилищем европейского и американского угря, первый из которых считается критически угрожаемым видом, и лежит на пути миграции множества других важнейших и угрожаемых видов. Происходящие здесь самые разнообразные океанографические процессы воздействуют на продуктивность и разнообразие видов, и район играет несоразмерно большую роль в глобальных океанических процессах производства кислорода и связывания углерода. По морскому дну проходят две подводные горные цепи, где обитают особенные, уязвимые и эндемичные сообщества, а прогностические модели морского дна указывают на возможное наличие множества других изолированных подводных гор.	B	B	B	B	B	B	C
14. Континентальная окраина Сину • Местонахождение: континентальная окраина Сину включает участки, пролегающие от 9°12′14′′ северной широты до 10°4′38′′ северной широты и между 76°34′30′′ западной долготы и 76°6′59′′ западной долготы. • Регион континентальной окраины Сину находится в южной части Карибского бассейна у побережья Колумбии на глубине от 180 до 1000 м; его характеризует присутствие геологических формаций, которые типичны для систем водных потоков (каналы, каньоны и материковые подножия), и структурных форм (хребты, склоны, куполовидные складки и котловины), которые связаны с высоким уровнем биоразнообразия. Присутствуют также глубоководные кораллы, особенно Madracis myriaster, чье значение	B	–	–	B	C	B	B

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 90						
с экологической точки зрения неуклонно растет. Присутствие окисляющего метана в зонах холодного высачивания также приобретает все большую экологическую важность. Природный статус этих участков делает их экологически и биологически значимыми районами (ЭБЗР) в южной части Карибского региона, однако возможность проведения здесь в будущем работ по разведыванию залежей углеводородов обусловливает уязвимость этого региона. •							
15. Океанское дно Магдалены и Тайроны • Местонахождение: район океанского дна Магдалены и Тайроны включает участки, пролегающие от 11°3′34′′ северной широты до 11°55′40′′ северной широты и между 75°33′3′′ западной долготы и 74°2′28′′ западной долготы. Регион океанского дна Магдалены и Тайроны расположен в центральной части карибского побережья Колумбии на глубине от 200 до 3000 м. Его характеризует присутствие каньонов и подводных гор, связанных с высоким уровнем биоразнообразия. Здесь также имеются глубоководные кораллы, особенно Madracis myriaster, чье значение с экологической точки зрения неуклонно растет. Природный статус этих участков делает их экологически и биологически значимыми районами (ЭБЗР) в южной части Карибского региона.	B	-	-	B	-	B	B
16. Амазоно-Оринокская зона влияния • Местонахождение: район, ограниченный следующими координатами: на севере 14,517, на востоке -45,144, на юге -0,565, на западе -60,981 (Предлагаемый район охватывает продуктивный поток из Северной Бразилии, Французской Гвианы, Суринама, Гайаны и Восточного Тринидада). • Река Ориноко имеет площадь водосбора 1,1 x 10,6 км^2 в Венесуэле (70%) и Колумбии (30%) (Lewis 1988). Вместе с Амазонкой эти две крупные реки играют чрезвычайно важную роль в переносе растворенного в их водах и осадочного материала из материковых районов к побережьям и в открытый океан. Об их влиянии свидетельствует общая чрезвычайно высокая продуктивность, связанная с морской зоной, простирающейся от северной Бразилии до Французской Гвианы, Суринама, Гайаны и до самого Тринидада и Тобаго. С этой высокой продуктивностью связаны высокие уровни биоразнообразия, в том числе угрожаемых, исчезающих и эндемичных видов черепах, млекопитающих, беспозвоночных, рыб и птиц.	B	B	B	B	B	B	B
17. Парсель-до-Мануэль-Луис и Банко-до-Альваро • Местонахождение: охватывает два основных района, включая Парсель-до-Мануэль-Луис (69 км^2 с центром в 00°50′ южной широты, 044°15′ западной долготы) и Банко-до-Альваро (30 км^2 с центром в 00°17,5′ южной широты, 044°49,5′ западной долготы). • Парсель-до-Мануэль-Луис является самым северным коралловым сообществом, известным в Бразилии. В некоторых районах на стенах рифов преобладают миллепориды, за которыми следует восьмилучевой коралл *Phyllogorgia dilatata* (эндемичный для Бразилии). В районе сосредоточено 50% всех видов бразильских твердых кораллов, о наличии шести из которых на прилегающем северо-восточном побережье ранее не сообщалось. Огненный коралл *Millepora laboreli* является эндемичным для района и	C	C	B	B	-	B	B

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 90						
недавно был включен в категорию EN Бразильского перечня угрожаемых видов. Присутствие и большое изобилие карибских рифовых организмов, что не встречается вдоль восточного побережья Южной Америки, служит еще одним доказательством того, что эти рифы могут быть одной из основных ступеней перехода фауны от Карибского бассейна к бразильскому побережью. Регион представляет собой важную зону кормления и воспроизводства акулообразных.							
18. Цепь банок северной Бразилии и Фернанду-ди-Норонья • Местонахождение: охватывает Северо-Бразильскую цепь (от 1° южной широты до 4° южной широты / от 37° западной долготы до 39° западной долготы) и цепь Фернанду-ди-Норонья (3° – 5° южной широты / 32° – 38° западной долготы). • Северо-Бразильское течение взаимодействует с рельефом морского дна и образует восходящие течения, способствующие продуктивности. Цепи расположены в олиготрофной среде, а Фернанду-ди-Норонья и атолл Рокас считаются «горячими точками» ввиду присутствия в них образований коралловых рифов, высокого уровня биоразнообразия и эндемизма. Район является нерестилищем и (или) участком кормления для черепах, акулообразных, рифовых и пелагических рыб. Район представляет собой кормовую площадку для размножающихся морских птиц на Фернанду-ди-Норонья и охватывает часть наиболее важного миграционного коридора морских птиц в Атлантике, причем оба участка соответствуют критериям «БердЛайф Интернэшнл» для включения их в число важных районов распространения птиц, как с точки зрения наличия в них исчезающих видов, так и по числу скоплений. В районе встречаются некоторые виды птиц, акулообразных и черепах, занесенные в Красный список МСОП находящихся под угрозой исчезновения видов. Акулы, рифовые рыбы и омары являются объектом рыболовного промысла в регионе. Рыболовный промысел является традиционным видом деятельности в этом районе. Морские черепахи также иногда попадают в ярусные сети для пелагических видов рыб и в оставленные рыбаками сети. Атолл Рокас имеет самый высокий уровень эндемизма в регионе, а Фернанду-ди-Норонья обладает самым богатым разнообразием видов по сравнению с другими океаническими островами Бразилии. Фауна Фернанду-ди-Норонья и атолла Рокас обнаруживает поразительное сходство, что объясняется присутствием океанских банок, выполняющих в регионе функцию переходных мостков. Личинки прибрежных видов указывают на связь с районом материкового склона.	B	B	B	C	C	B	B
19. Северо-восточная зона бровки Бразильского шельфа • Местонахождение: северо-восточная зона бровки шельфа простирается вдоль внешней кромки Бразильского шельфа и верхней части континентального склона на глубинах от 40 до 2000 м и между 3° южной широты и 16° южной широты (со стороны южной части штата Баия до штата Сеара), где Бразильский континентальный шельф довольно узок и резко обрывается на глубинах от 50 до 80 м. • Зона бровки континентального шельфа является морским экотоном, где различные элементы демерсальных, бентосных и бентопелагических сообществ континентального шельфа, верхней части склона и прилегающей пелагической биоты сосуществуют на узкой полосе вдоль континентальной окраины. Биогенные рифовые образования, связанные с каналами внешнего шельфа, ущельями и более глубокими каньонами представляют собой важные районы традиционного рыбного промысла. Северо-восточная зона бровки Бразильского шельфа характеризуется уникальными ареалами обитания и	C	B	B	B	H	B	C

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 90						
необычными геоморфологическими особенностями, такими как рифы краевой зоны шельфа, представляющие последнее убежище для некоторых редких или эндемичных рифовых рыб, распространенных вдоль всей континентальной окраины, в том числе угрожаемые (МСОП) коммерческие виды люциано-серранового комплекса, в настоящее время истощенного в исключительной экономической зоне Бразилии. Краевая зона шельфа содержит критические ареалы для жизненного цикла многих морских черепах, китов, акул и рифовых видов рыб, включая миграционные коридоры и участки нерестовых скоплений рыб. Район охватывает часть наиболее важного миграционного коридора морских птиц в Атлантике, соответствуя критериям «БердЛайф Интернэшнл» для включения его в число важных районов распространения птиц, как с точки зрения наличия в них исчезающих видов, так и по числу скоплений. Этот регион частично совпадает с местом размножения горбатых китов (*Megaptera novaeangliae*) у северо-восточного побережья Бразилии.							
20. Зона Атлантического экваториального разлома и высокопродуктивная система • Местонахождение: предлагаемый район занимает площадь примерно 1,9 млн км^2 в экваториальной части Атлантического океана от западной границы Гвинейского бассейна (10° западной долготы) на востоке до северо-восточной оконечности Бразильской континентальной окраины (32° западной долготы) на западе. • Предлагаемый район сочетает как бентосные, так пелагические ареалы экваториальной Атлантики, определяемые рельефом морского дна, характером поверхностной и глубинной циркуляции и экваториальными режимами первичной продуктивности. Он также характеризуется особыми моделями пелагического и бентосного биоразнообразия.	B	B	C	C	B	B	C
21. Банка Аброльос и цепь Витория-Триндади • Местонахождение: регион Аброльос является расширением бразильского континентального шельфа, расположенным на восточном побережье Бразилии в южной части штата Баия и северной части штата Эспириту-Санту. • Банка Аброльос содержит самый высокий уровень биоразнообразия в Южной Атлантике, крупнейшие коралловые рифы в Бразилии и относительно большие популяции нескольких эндемичных и угрожаемых морских видов. В нем представлена мозаика различных ареалов, например мангровые заросли, луга руппии, родолитные слои, погруженные и всплывшие рифы, а также группа небольших вулканических островов. Кроме того, Аброльос обладает уникальными биологическими образованиями, такими как большие грибовидные рифовые образования (chapeirões), и уникальными геологическими образования, такими как buracas — характерные углубления в шельфовой платформе (глубиной до 20 м и в диаметре до 70 м). Регион является важным местом размножения и (или) промысла нескольких основных видов, таких как горбатые киты, морские черепахи и морские птицы. • Цепь Витория-Триндади, размещенная у центрального побережья Бразилии, состоит из семи подводных гор и группы островов (архипелаг Тринидади и Мартин-Вас). Горы и океанские острова образованы живыми рифами, возведенными кораллиновыми водорослями, в которых наблюдается также присутствие различных видов кораллов, губок и водорослей. Горы и острова характеризуются фауной, которую составляют сохраняющиеся до сих пор рифовые рыбы, и значительной биомассой и изобилием видов,	B	B	B	B	C	B	C

Местонахождение районов и краткое описание	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7
	Указатели к критериям см. выше, на стр. 90						
являясь местом обитания большого числа акул и нерестовых скоплений важных рыбных ресурсов. Более того, ихтиофауна рифов цепи Витория-Триндаде включает не менее 11 эндемичных видов. Данный район является также единственным гнездовьем трех эндемичных популяций морских птиц: Тринидадского тайфунника (*Pterodroma arminjoniana*), Большого фрегата (*Fregata minor nicolli*) и Фрегата Ариеля (*Fregata ariel trinitiatis*).							
22. Южное Бразильское море* • Местонахождение: простирается от Чуи (бразильско-уругвайская граница) (ок. 34° южной широты) до окрестностей мыса Санта-Марта-Гранди (штат Санта-Катарина) (ок. 29° южной широты). Западные и восточные пределы ограничены береговой линией (ок. 53° западной долготы) и изобатой 4000 м (ок. 39° западной долготы), соответственно. • Взаимодействия между Субтропическим схождением, континентальным стоком реки Ла-Плата (Аргентина/Уругвай) и лагуной Патус, а также элементами рельефа благоприятствуют высокой биологической продуктивности и делают этот регион важным районом воспроизводства, нагула и питания для пелагических и демерсальных рыб и критически важным местом кормления для угрожаемых видов китовых, морских птиц и морских черепах.	C	B	B	C	B	C	H

Примечание: района №7 не существует.

* Данный район был первоначально включен в документ UNEP/CBD/SBSTTA/16/5/Add.1, но затем был временно изъят из приложения к рекомендации XVI/4 ВОНТТК. Он вновь включается в таблицу после консультаций с соответствующими Сторонами.

Таблица 3. Описание районов, которые могут соответствовать критериям определения ЭБЗР в Средиземноморском регионе

(Каждый регион описан с помощью определенных полигонов, приведенных в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/8)

Пояснение к оценочным баллам: насколько важен полигон для критерия?

4 = абсолютно 3 = значительно 2 = в некоторой степени 1 = в незначительной степени 0 = совершенно не важен

Область	№	Название полигона	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7	Примечания
Море Альборан	1	Подводная гора Джибути	4	3	4	4	4	4	3	
	2	Хребет Альборан	4	3	4	4	4	4	3	
	3	Подводная гора Мотриль	4	3	4	4	4	4	3	
	4	Подводная гора Секо-де-лос-Оливос	4	3	4	4	4	4	3	
	5	Восточное побережье Малаги	2	3	3	2	3	3	2	не является районом за пределами национальной юрисдикции: Важное место кормления для морских птиц в районе Альборана.
	6	Бухта Альмерия	3	3	3	3	3	3	3	не является районом за пределами национальной юрисдикции: важные гнездовые колонии чаек и крачек, использующих для кормления прилегающее море
	7	Остров Альборан	3	3	3	3	2	2	4	находится одна из наиболее важных колоний чайки Одуэна в мире
	8	Острова Чафаринас	3	4	4	4	3	3	4	не является районом за пределами национальной юрисдикции: находится вторая по важности колония чайки Одуэна на глобальном уровне
	9	Подводная гора Альмансор								
	10	Подводная гора Торрокс								
	11	Гибралтарский пролив	4	3	3	2	3	4	1	Уникальное место, обеспечивающее долгосрочное выживание популяций морских птиц, мигрирующих между Средиземным морем и Атлантическим океаном
	12	Море Альборан	3	3	3	2	3	3	2	Район высокой (первичной) продуктивности: служит местом кормления для размножающихся в данной местности популяций птиц, районом зимовки, а также, что наиболее важно, местом миграции/пролета
	13	Подводная гора Секо-де-лос-Оливос	3	3	4	4	3	4	2	присутствие черных кораллов, красного коралла, губок, горгониевых садов, кораллообразующих, кораллиновых красных водорослей, морских черепах, китовых и коммерческих видов.
	14	Альборанский и алжирский	0	2	3	1	2	1	2	место обитания головастой морской черепахи
	15	Полигон 4		3						Район нагула *Scyliorhinus canicula*
	16	Море Альборан	2	4	4	3	4	3	1	Дельфин-белобочка, полосатый дельфин, афалина, настоящий (кювьеров) клюворыл, обыкновенная гринда
	89	Юго-западная часть моря Альборан	2	3	0	0	3	2	0	важное подходящее место обитания для мелких пелагических видов (сардин и (или) анчоусов)
Район Балеарских островов	17	Подводная гора Агилас								
	18	Подводная гора Эмиль Бодо								

	21	Балеарское море	3	4	4	4	4	4	3	Нерестилище голубого тунца, место обитания кашалота
	23	Система реки Эбро	3	3	3	3	3	3	2	Основная область кормления глобально угрожаемых и других видов морских птиц природоохранной значимости, которые концентрируются для размножения в дельте реки Эбро (чайки, крачки) и на Балеарских островах (буревестники)
	25	Подводная гора Палос	4	3	4	4	4	3	3	кораллы, горгониевы сады, губки, морские черепахи, китовые, акулообразные и коммерческие виды.
	26	Подводная гора Эмиль Бодо	3	3	4	3	2	4	3	кораллообразующий, кораллиновые красные водоросли, горгониевы сады, кораллы (в том числе некоторые черные кораллы), мшанки, морские черепахи, китовые и коммерческие виды.
	27	Менорксий каньон	3	3	3	3	4	4	2	горгониевы сады, кораллы, губки, кораллообразующие, кораллиновые красные водоросли, акулы и коммерческие виды.
	30	Испанский шельф + Балеарское море	0	2	3	2	2	2	2	место обитания головастой морской черепахи
	90	Балеарское море								важное место обитания кашалотов
Район Лионского залива	19	Каньон Паламос								
	20	Каньон мыса Креус	4	3	4	4	2	4	3	*Lophelia, Madrepora,* 218 м, подводный аппарат дистанционного управления, погружной аппарат (Orejas et al. 2008)
	22	Лионский залив	3	3	3		4			Высокая первичная продуктивность пелагических вод
	24	Лионский залив – Йерские острова	2	3	3	3	3	3	2	Область высокой продуктивности; важна для кормления глобально угрожаемых и других видов морских птиц природоохранной значимости: буревестниковые с Йерских островов, Корсики и Балеарских островов, чайки и крачки из Камарга, зимующие морские птицы из Атлантики
	28	Лионский залив – ареал финвала	3	4	1	2	4	4	0	
	29	Лионский залив – ареал полосатого дельфина	2	2	1	2	2	4	0	
	73	Каньоны Лионского залива								Каньон Лаказ-Дютье, *Madrepora,* на глубине 300 м, погружной аппарат, драги (Zibrowius 2003), Каньон Кассиден, *Madrepora,* 210–510 м, погружной аппарат (Bourcier & Zibrowius 1973)
	81	Каталонское побережье	1	3	0	0	3	2	0	важное подходящее место обитания для мелких пелагических видов (сардин и (или) анчоусов)
Тирренское море	31	Полигон 5		3						Район нагула *Galeus melastomus*
	32	Северная часть Тирренского моря	2	1			2			Высокая первичная продуктивность пелагических вод
	33	Корсика – Сардиния – Тосканский архипелаг	1	2	3	2	2	2	2	Важный район кормления эндемичных и других видов морских птиц природоохранной значимости, которые концентрируются для размножения на островах Корсика и Сардиния и на Тосканском архипелаге
	36	Полигон 10		3	3	3	3	3		Район нагула *Scyliorhinus canicula, Raja clavata, R. asterias, Carcharinus brachyurus, Galeus melastomus, Etmopterus spinax*
	37	Полигон 11		3						Вероятный район нагула *Squatina oculata*
	38	Полигон 5 бис		3						Район нагула *Scyliorhinus canicula*
Тунисское плато	40	Район нереста голубого тунца	3	4	4	4	1	3	3	

	41	Район Тунисского плато 1		2	3			3		Район нагула *Carcharodon carcharias*
	42	Район Тунисского плато 2		2	3			3		Район нагула нескольких видов скатов и белой акулы, район кормления и зимовки головастой морской черепахи, скопления кораллиновых красных водорослей
	43	Сицилийский пролив	3	3	3	3	3	2	2	Область высокой продуктивности: важна для кормления гнездовий буревестниковых в Тунисе (остров Зембра), Сицилии (остров Эгади) и Пантеллерии
	44	Мальта – внешняя часть залива Габес	2	3	3	3	3	2	3	Новые данные, полученные при осуществлении Проекта спасения йелкуанского буревестника организации «БердЛайф Мальта», свидетельствуют о важности обширном районе кормления этого средиземноморского эндемического вида на юго-востоке Мальты.
	45	Тунисский – внутренняя часть залив Габес	0	3	3	3	3	3	3	место обитания головастой морской черепахи
	46	Сицилийский пролив, Ионическое море	0	2	3	1	2	1	2	место обитания головастой морской черепахи
	47	Полигон 8		3						Вероятный район нагула *Carcharodon carcharias*
	48	Полигон 9		3				3		Вероятный район нагула *Carcharodon carcharias*
	49	Воды вокруг острова Лампедуза	2	4	3	3	4	2	2	Зимние кормовые площади финвалов
	50	Воды вокруг острова Мальта	1	4	3	3	2	1	2	Дельфин-белобочка
	74	*Lophelia, Madrepora* в Сицилийском проливе								Банка Урания, *Lophelia, Madrepora,* 509–613 м, подводный аппарат дистанционного управления (в этом исследовании), желоб Линоса, *Lophelia, Madrepora,* 669–679 м, подводный аппарат дистанционного управления (в этом исследовании), у берегов Мальты, *Lophelia, Madrepora,* 453–612 м, подводный аппарат дистанционного управления (в этом исследовании), у берегов Мальты, *Lophelia, Madrepora,* 392–617 м, донный трал (Schembri et al. 2007)
	87	Внутреннее Тунисское плато, северная часть		2						
	88	Юго-западная Сицилия	2	3	0	0	3	2	0	важное подходящее место обитания для мелких пелагических видов (сардин и (или) анчоусов)
Адриатическое море	51	Северная и центральная Адриатика	0	3	3	3	3	3	2	место обитания головастой морской черепахи
	52	Полигон 1		2	2	2				Район нагула *Squalus acanthias*
	53	Полигон 2		3						Район нагула *Scyliorhinus canicula*
	82	Центральная часть западной Адриатики	1	3	0	0	3	2	0	важное подходящее место обитания для мелких пелагических видов (сардин и (или) анчоусов)
Ионическое море	54	Ионическое море	0	2	3	1	2	1	2	место обитания головастой морской черепахи
	55	Полигон 6		3						Район нагула *Raja clavata*
	56	Восточная часть Ионического моря	1	4	4	3	3	2	2	Дельфины-белобочки, афалины, настоящие (кювьеровы) клюворылы, финвалы, кашалоты
	75	*Lophelia* и *Madrepora* в Тарентском заливе								Санта-Мария-ди-Леука, *Lophelia, Madrepora,* 300–1100 м, драги, подводный аппарат дистанционного управления (Taviani et al. 2005a,

										это исследование), в районе Галлиполи, *Lophelia, Madrepora,* 603–744 м, подводный аппарат дистанционного управления (в этом исследовании)
	78	Рифы *Lophelia*								
Эгейское море	59	Северная часть Эгейского моря	2	4	4	3	3	2	2	Дельфин-белобочка, обыкновенная морская свинья, тюлень-монах, клюворылый кит
	77	Рифы *Lophelia* и *Madrepora* в районе Тасоса								в районе Тасоса, *Lophelia, Madrepora,* 300–350 м, драгирование (Vafidis et al. 1997)
	83	Северо-западная часть Эгейского моря	2	3	0	0	3	2	0	важное подходящее место обитания для мелких пелагических видов (сардин и (или) анчоусов)
	84	Северная часть Эгейского моря	2	3	0	0	3	2	0	важное подходящее место обитания для мелких пелагических видов (сардин и (или) анчоусов)
Левантийское море	57	Эллинский желоб	2	4	4	3	4	3	2	кашалоты, настоящие (кювьеровы) клюворылы
	61	Район нереста голубого тунца	3	4	4	4	1	3	3	
	62	Район нереста голубого тунца	3	4	3	1	0	0	0	Значение: Одно из трех нерестилищ голубого тунца (Thunnus thynnus)
	63	Тюлень-монах 1	4	4	4	2	0	0	2	не является районом за пределами национальной юрисдикции. Значение: Крупнейшая и единственная жизнеспособная колония тюленей-монахов на побережье Турции
	64	Тюлень-монах 2	4	3	3	4	2	2	3	не является районом за пределами национальной юрисдикции. Значение: Чрезвычайно хорошо сохранившийся район девственной природы, нетронутые скопления водорослей Cystoseira и Posidonia; важный ареал (размножения) для тюленей, гнездовье чайки Одуэна (Larus audouini)
	66	Родосский круговорот	4	3	2	1	4	2	0	Чрезвычайно значимый океанографический элемент, вызванный сильным восходящим течением. Биологическое значение изучено недостаточно, однако мы собрали образцы значительного количества икры и личинок (сельдевых и мечерылых) на периферии области восходящего течения. Регион богат головоногими. Следовательно, этот регион может иметь значение и для китовых. (По сообщениям турецких рыбаков, самое крупное число выбросившихся на берег китов зарегистрировано здесь.)
	67	Родосский круговорот	3	2			4			Высокая первичная продуктивность пелагических вод
	69	Кипр – Турция – Сирия	0	3	3	3	3	3	3	место обитания головастой морской черепахи и зеленой черепахи
	70	Полигон 7		3						Район нагула *Rhinobatos rhinobatos*
	71	Район южной Турции, Сирия	1	4	4	3	4	2	2	клюворылые киты, тюлени-монахи
	79	Подводная гора Эратосфен								
	86	Родосский круговорот	3							
Район дельты Нила	68	Египетский шельф	0	3	3	3	3	3	2	место обитания головастой морской черепахи и зеленой черепахи
	72	Район дельты Нила, южный Израиль	2	3	3	3	3	2	1	Дельфин-белобочка

	80	Зоны холодного высачивания								

В свете пункта 2 рекомендации XVI/4 В ВОНТТК Конференция Сторон, возможно, пожелает принять к сведению результаты созыва региональных семинаров в регионах южной части Индийского океана и восточной части тропической и умеренной зон Тихого океана, а также график проведения дальнейших семинаров (UNEP/CBD/COP/11/22)

10.2. Другие вопросы, связанные с морским и прибрежным биоразнообразием

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XVI/5 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон,

1. *признавая*, что учет тематики биоразнообразия в рыбохозяйственной деятельности и устранение неблагоприятного воздействия антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие, и в том числе обесцвечивания кораллов, подкисления океана и антропогенного подводного шума, способствует выполнению целевых задач 5, 6, 8 и 10[20] по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и что для выполнения данных целевых задач необходимо также устранять другое неблагоприятное воздействие антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие, включая загрязнение окружающей среды,

Учет интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в практике устойчивого рыболовства

2. *выражает признательност*ь правительству Норвегии за финансирование и организацию у себя в стране совместного совещания экспертов по вопросам учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в практике устойчивого рыболовства, созванного Исполнительным секретарем в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО), Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Группой экспертов по вопросам рыболовства Комиссии МСОП по управлению экосистемами (МСОП-КУЭ-ГЭВР), которое проводилось в Бергене (Норвегия) 7-9 декабря 2011 года, и *приветствует* доклад о работе совещания (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/13);

3. *признавая*, что рыбохозяйственные органы являются компетентными органами по управлению рыбным промыслом и должны в зависимости от ситуации в разных странах и регионах играть определенную роль в устранении неблагоприятного воздействия на биоразнообразие, *отмечает* необходимость дальнейшего совершенствования и реализации экосистемного подхода к управлению рыбным промыслом путем расширения потенциала данных рыбохозяйственных учреждений,

[20] Целевая задача 5. К 2020 году темпы утраты всех естественных мест обитания, включая леса, как минимум сокращены наполовину и там, где осуществимо, приведены почти к нулю, а деградация и фрагментация существенно снижены.

Целевая задача 6. К 2020 году регулирование и промысел всех запасов рыбы и беспозвоночных и водяных растений осуществляются устойчиво, на законных основаниях и с применением подходов с позиций экосистем, чтобы избегать чрезмерной эксплуатации рыбных ресурсов, внедрены планы и меры восстановления всех истощенных видов, рыболовный промысел не оказывает значительного неблагоприятного воздействия на угрожаемые виды и уязвимые экосистемы и воздействие рыболовства на живые запасы, виды и экосистемы не превышает экологически безопасных пределов.

Целевая задача 8. К 2020 году загрязнение окружающей среды, в том числе в результате чрезмерного сброса биогенных веществ, доведено до уровней, при которых функционированию экосистем и биоразнообразию не наносится ущерба.

Целевая задача 10. К 2015 году сведены к минимуму многочисленные антропогенные нагрузки на коралловые рифы и другие уязвимые экосистемы, на которые воздействует изменение климата или подкисление океанов, в целях поддержания их целостности и функционирования.

конструктивного межучрежденческого сотрудничества и всемерного и значимого участия широкого круга экспертов по вопросам биоразнообразия, коренных и местных общин и соответствующих субъектов деятельности (в зависимости от обстоятельств) в процессе управления рыбным промыслом;

4. *призывает* к конструктивному сотрудничеству между органами, отвечающими за сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, и рыбохозяйственными органами и *предлагает* рыбохозяйственным органам на национальном и региональном уровнях в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) обеспечивать, чтобы интересы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия стали одним из элементов их работы;

5. *поручает* Исполнительному секретарю передать доклад о работе совместного совещания экспертов, о котором говорится выше, в пункте 1, Сторонам, другим правительствам, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и региональным рыбохозяйственным органам и сотрудничать с этими органами в целях совершенствования методов учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в практике устойчивого рыболовства;

Прогресс, достигнутый в осуществлении конкретного плана работы по борьбе с обесцвечиванием кораллов

6. *приветствует* доклад *Результаты реализации конкретного плана работы по борьбе с обесцвечиванием кораллов* (добавление 1 к приложению I к решению VII/5), включающий также информацию о препятствиях на пути осуществления и о путях их устранения, включая конкретные меры по мобилизации финансовых ресурсов, приведенный в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/11, и *принимает к сведению* основные положения доклада, приведенные в приложении I к документу UNEP/CBD/SBSTTA/16/6;

7. *отмечает*, что был достигнут прогресс со времени принятия конкретного плана работы;

8. *ссылаясь* на целевую задачу 10 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятую в Айти, *выражает глубокую обеспокоенность* тем, что изменение климата в XXI веке станет причиной повышения интенсивности и увеличения масштабов обесцвечивания кораллов и подкисления океана во всех тропических морях;

9. *также выражает обеспокоенность* тем, что еще не устранены многие текущие проблемы, связанные с созданием потенциала и финансированием, препятствующие достижению серьезного прогресса в развивающихся странах, которые все еще ведут борьбу за устранение местных стрессоров и не располагают потенциалом или финансовыми ресурсами для полного включения аспектов последствий изменения климата и также других соответствующих стрессоров в программы по управлению коралловыми рифами или прибрежными районами;

10. *принимает к сведению* срочную необходимость обновления конкретного плана работы по борьбе с обесцвечиванием кораллов с учетом других глобальных последствий для коралловых рифов, вызванных изменением климата, и особенно прогнозируемых последствий подкисления океана, но также последствий тропических ураганов и повышающегося уровня моря, и *признает*, что прогнозируемые последствия подкисления океана необходимо включить в структуры управления вместе с аспектом взаимодействия с местными стрессорами;

11. *далее отмечает*, что решение растущей проблемы воздействия изменения климата на коралловые рифы потребует значительных инвестиций для улучшения возможностей эффективного регулирования будущих явлений обесцвечивания кораллов и других стрессоров и для наращивания масштабов проведения оценок восстановительной способности во всех регионах коралловых рифов и что

выявление ряда жизнеспособных механизмов финансирования для достижения данных целей имеет критически важное значение;

12. *признает*, что менеджерам экосистем коралловых рифов необходимо:

a) понимать уязвимость систем рифов к многочисленным стрессорам;

b) инициативно планировать деятельность по борьбе с климатическими рисками и связанными с ними вторичными факторами, принимая адаптационные меры на экосистемной основе;

c) управлять коралловыми рифами как социо-экологическими системами, подвергающимися изменениям, вызванным во многих случаях изменением климата;

d) формулировать стратегии адаптации, нацеленные на повышение восстановительной способности экосистем, чтобы обеспечивать постоянные поставки товаров и услуг;

13. *поручает* Исполнительному секретарю включить вопросы о воздействии изменения климата на коралловые рифы и его последствиях на программы управления прибрежными районами, включая в соответствующих случаях элементы, конкретно указанные выше, в пункте 11, в работу региональных или субрегиональных семинаров по созданию потенциала;

14. *поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями и с коренными и местными общинами в целях разработки предложений по обновлению конкретного плана работы по борьбе с обесцвечиванием кораллов путем разработки добавления к плану работы, в котором рассматриваются потребности, изложенные выше, в пункте 11, и представить проект добавления для рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

Воздействие антропогенного подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие

15. *приветствует* доклад *Обобщение научной информации о воздействии подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие и на места обитания* (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/12) и *принимает к сведению* основные положения доклада, изложенные в приложении II к документу UNEP/CBD/SBSTTA/16/6;

16. *принимает к сведению* резолюцию 10.24, принятую Конференцией Сторон Конвенции о мигрирующих видах на ее 10-м совещании, в которой излагаются руководящие указания относительно дальнейших мер по уменьшению в соответствующих случаях подводного шумового загрязнения в целях защиты китообразных и других мигрирующих видов;

17. *отмечает*, что антропогенный шум может оказывать краткосрочное и долгосрочное негативное воздействие на морских животных и на другую биоту в морской окружающей среде, что данный вопрос предположительно приобретет большую значимость и что бесконтрольное усиление антропогенного шума может добавить дополнительный стресс на океанскую биоту;

18. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации сообразно их приоритетам:

a) стимулировать исследования с целью углубления нашего понимания данной проблемы;

b) повышать осведомленность о проблеме среди соответствующих субъектов деятельности как на национальном, так и на региональном уровне;

c) принимать в соответствующих случаях меры по минимизации значительного неблагоприятного воздействия антропогенного подводного шума на морское биоразнообразие, включая использование оптимальных существующих технологий и оптимальной экологической практики, опираясь на существующие руководящие указания; и

d) разрабатывать индикаторы и изучать структуры для мониторинга подводного шума в целях сохранения и устойчивого использования морского биоразнообразия и представить доклад о результатах на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

19. *отмечая* необходимость согласованной терминологии для описания подводного шума, *поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями в целях подготовки при условии наличия финансовых ресурсов проекта согласованной терминологии для рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

20. *отмечая* пробелы и ограничения в существующих руководящих указаниях, включая необходимость обновления их в свете улучшающихся научных знаний, и признавая целый ряд дополнительных реализуемых инициатив, *поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать со Сторонами, другими правительствами и компетентными организациями, включая Международную морскую организацию, Конвенцию о мигрирующих видах, Международную комиссию по китобойному промыслу, а также коренные и местные общины и других соответствующих субъектов деятельности, в целях организации при условии наличия финансовых ресурсов семинара экспертов с целью совершенствования и совместного использования знаний о подводном шуме и его воздействии на морское и прибрежное биоразнообразие и разработки практического руководства и набора инструментальных средств по минимизации и смягчению значительного неблагоприятного воздействия антропогенного подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие, которые могут помочь Сторонам и другим правительствам в применении необходимых управленческих мер. На семинаре следует рассмотреть, кроме всего прочего, такие вопросы, как разработка акустического картирования районов, представляющих интерес;

21. *далее поручает* Исполнительному секретарю довести данное решение до сведения организаций, о которых говорится выше, в пункте 19;

Результаты процесса совместного экспертного обзора, проводившегося в целях мониторинга и оценки воздействия подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие

22. *ссылаясь* на пункты 63–67 решения X/29,

23. *выражает признательность* правительству Испании за финансирование экспертного совещания по разработке ряда совместных процессов экспертного обзора с целью мониторинга и оценки воздействия подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие, созванного Исполнительным секретарем в сотрудничестве с Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (МОК/ЮНЕСКО) и проводившегося в Монреале 19-20 октября 2011 года, и *приветствует* доклад о работе совещания экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/14);

24. *поручает* Исполнительному секретарю сотрудничать с МОК/ЮНЕСКО, с соответствующими научными группами, другими соответствующими организациями и коренными и местными общинами в подготовке документа о систематическом обзоре воздействия подкисления океана на биоразнообразие и функции экосистем, который обеспечит целевое обобщение информации о воздействии подкисления океана на биоразнообразие в морских и прибрежных системах, включая информацию о не столь широко сообщаемых палеоокеанографических исследованиях, на основе

обобщенного материала, приведенного в Технической серии КБР № 46, и представить его для рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон с целью его распространения среди Сторон, других правительств и соответствующих организаций, и передать его в секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН);

25. *принимает к сведению* элементы, приведенные в приложении III к документу UNEP/CBD/SBSTTA/16/6, в качестве руководства по практическим мерам реагирования на воздействие подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие и *призывает* Стороны, другие правительства и компетентные организации в соответствующих случаях использовать данное руководство для снижения различных угроз в результате подкисления океана, которым подвергаются уязвимые экосистемы, и повышения восстановительной способности экосистем с помощью различных мер порайонного управления или других управленческих мер в дополнение к мерам по сокращению выбросов CO_2;

Устранение воздействия морского мусора на морское и прибрежное биоразнообразие

26. *приветствует* подготовку Консультативной группой по науке и технике ГЭФ доклада о воздействии морского мусора на морское и прибрежное биоразнообразие (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/15) и *принимает к сведению* основные положения, изложенные в приложении IV к документу UNEP/CBD/SBSTTA/16/6;

27. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами, соответствующими организациями и коренными и местными общинами при условии наличия финансовых ресурсов:

a) предложить Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить информацию о воздействии морского мусора на морское и прибрежное биоразнообразие и места обитания;

b) свести воедино и обобщить материалы, представленные Сторонами, другими правительствами и компетентными организациями, а также дополнительную научную и техническую информацию в качестве вклада в работу экспертного семинара;

c) организовать экспертный семинар для подготовки практического руководства по предотвращению и смягчению значительного неблагоприятного воздействия морского мусора на морское и прибрежное биоразнообразие и места обитания, который Стороны и другие правительства могли бы использовать в процессе осуществления программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию;

d) представить сведенную воедино/обобщенную информацию, о которой говорится выше, в подпункте b), и практическое руководство, о котором говорится выше, в подпункте c), для рассмотрения на одном из совещаний Вспомогательного органа в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

28. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов включить в работу региональных семинаров по созданию потенциала вопрос морского мусора с целью обсуждения путей предотвращения и сокращения его воздействия на биоразнообразие и укрепления научных исследований по вопросам сокращения морского мусора и управления им.

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XVI/6 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон,

Добровольные руководящие принципы учета тематики биоразнообразия в оценках экологических последствий и стратегических экологических оценках в морских и прибрежных районах

ссылаясь на решение VIII/28, в котором она одобрила добровольные руководящие принципы проведения оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия,

отмечая, что морские районы, и в частности районы открытого океана и глубоководные районы, имеют важные экологические отличия от районов суши и прибрежных районов,

[1. *с признательностью принимает к сведению* добровольные руководящие принципы учета тематики биоразнообразия при проведении оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок в морских и прибрежных районах, в том числе в районах за пределами действия национальной юрисдикции[*] в соответствии со статьей 4 Конвенции;

2. *поручает* Исполнительному секретарю распространить настоящие руководящие принципы среди Сторон, других правительств и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, а также соответствующих процессов Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, включая в частности Специальную неофициальную рабочую группу открытого состава Организации Объединенных Наций, в качестве справочного пособия для изучения вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, а также в соответствующих случаях среди организаций и соглашений по региональным морям в отношении руководства рыболовным промыслом;

3. *призывает* в соответствующих случаях Стороны, другие правительства и компетентные организации в соответствии с нормами национального и международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, применять добровольные руководящие принципы и адаптировать и использовать их как будет сочтено необходимым в соответствии с их национальными приоритетами;

4. *предлагает* Сторонам и другим правительствам обмениваться в соответствующих случаях информацией о результатах применения настоящих добровольных руководящих принципов, изучить вопрос о включении такой информации в пятые и последующие национальные доклады и вносить предложения по их дальнейшей разработке;]

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и компетентным организациям оказывать содействие в соответствии с нормами международного права, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, дальнейшим исследованиям по устранению пробелов в знаниях о морских и прибрежных районах, и в частности районах за пределами действия национальной юрисдикции, как подчеркнуто в добровольных руководящих принципах;

6. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов оказывать дальнейшее содействие стимулированию возможностей использования добровольных руководящих принципов, обобщать информацию об опыте применения добровольных руководящих принципов и представить доклад о результатах на одном из совещаний Конференции Сторон;

[*] Приведены в приложении к документу UNEP/CBD/COP/11/23.

Морское пространственное планирование

7. *признает* сводный документ об опыте и использовании морского пространственного планирования (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/18) и *принимает к сведению* его основные положения, изложенные в разделе III документа UNEP/CBD/SBSTTA/16/7;

8. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов сотрудничать со Сторонами, другими правительствами, специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, региональными организациями и другими компетентными организациями и с коренными и местными общинами, в целях;

a) разработки сетевой системы обмена информацией, связывающей существующие в сети источники информации[21] о морском пространственном планировании;

b) постоянного обобщения информации об опыте внедрения и использования методов морского пространственного планирования и распространения обобщенной информации среди Сторон, других правительств и компетентных организаций для оценки ее полезности и значения;

c) созыва семинара экспертов для разработки комплексного практического руководства и инструментария по использованию морского пространственного планирования, опираясь на существующие руководящие принципы[22], при условии наличия финансовых ресурсов, с тем чтобы дополнять и далее расширять прилагаемые межсекторальные усилия Сторон и других правительств по применению экосистемного подхода к внедрению комплексного управления морскими и прибрежными районами; выявлению экологически или биологически значимых морских районов; разработке и внедрению природоохранных и управленческих мер, включая морские охраняемые районы, и к другой управленческой деятельности на порайонной основе. На семинаре экспертов следует:

i) провести обзор существующих руководящих указаний и наборов инструментальных средств по морскому пространственному планированию;

ii) выявить пробелы;

iii) разработать предложения по устранению данных пробелов; и

iv) если будет сочтено необходимым, разработать комплексное практическое руководство и набор инструментальных средств по морскому пространственному планированию;

d) распространения руководящих указаний и наборов инструментальных средств, о которых говорится выше, среди Сторон, других правительств и компетентных организаций;

e) распространения материалов по повышению осведомленности о морском пространственном планировании среди специалистов принимающих решения, разработанных на основе обобщенного документа UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/18 и его основных положений, изложенных в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/7, для оказания содействия применению практического руководства и наборов инструментальных средств, о которых говорится выше;

f) организации учебных семинаров при условии наличия финансовых ресурсов в тесной взаимосвязи с прилагаемыми усилиями к созданию потенциала в отношении морских охраняемых районов[23] и ЭБЗР[24] для расширения возможностей Сторон, и в частности Сторон,

[21] Например, веб-страница МОК/ЮНЕСКО, посвященная морскому пространственному планированию: (http://www.unesco-ioc-marinesp.be/marine_spatial_planning_msp).

[22] Например, руководящие указания МОК/ЮНЕСКО по морскому пространственному планированию.

[23] Например, учебное пособие по охраняемым морским районам Отдела Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву.

являющихся развивающимися странами, использовать морское пространственное планирование в качестве средства расширения прилагаемых усилий по комплексному управлению морскими и прибрежными районами, выявлению ЭБЗР и разработке и внедрению природоохранных и управленческих мер, включая создание морских охраняемых районов и другую управленческую деятельность на порайонной основе и другие методы сохранения и устойчивого использования морского биоразнообразия.

11. БИОРАЗНООБРАЗИЕ И ИЗМЕНЕНИЕ КЛИМАТА И СМЕЖНЫЕ ВОПРОСЫ

Подпункт 11.1. Рекомендации по применению соответствующих мер защиты биоразнообразия в отношении сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XVI/7 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон

1. *отмечая* потенциальные возможности взаимодействия в реализации усилий по сокращению выборов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения накоплений углерода в лесах в развивающихся странах (СВРОДЛ+) и по выполнению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации обеспечивать их реализацию согласованным и взаимодополняющим образом;

2. *отмечая*, что ориентировочный перечень индикаторов для оценки результатов реализации целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, приведенный в рекомендации XV/1 Вспомогательного органа, может быть полезным для оценки вклада мероприятий по СВРОДЛ+ в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии;

3. *отмечая*, что соответствующие технические руководства по обеспечению выгод для биоразнообразия и коренных и местных общин в контексте мероприятий по СВРОДЛ+ существуют или разрабатываются на национальном, региональном и международном уровнях;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям продолжать и укреплять свои усилия, способствующие вкладу мероприятий по СВРОДЛ+ в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии и в обеспечение выгод для биоразнообразия и для коренных и местных общин, обращая особое внимание на:

a) установление взаимодействия между национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия и национальными стратегиями и планами действий по СВРОДЛ+, и в частности путем указания того, как реализация мероприятий по СВРОДЛ+ может содействовать выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

[24] Например, учебные пособия и модули по ЭБЗР, подготовленные Исполнительным секретарем.

b) дальнейшее укрепление существующих процессов передачи технологии и создания потенциала для включения соответствующих индикаторов в национальные системы мониторинга лесов;

[c) ориентировочный перечень индикаторов в приложении к документу UNEP/CBD/SBSTTA/16/8 для популяризации в соответствующих случаях мер защиты биоразнообразия;]

[5. *[утверждает][отмечает][приветствует]* рекомендации по применению соответствующих мер защиты биоразнообразия в отношении СВРОДЛ+ с учетом специфики стран, изложенные в приложении I[**], в качестве руководящих указаний, нацеленных на национальное осуществление);]

6. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям учитывать информацию, приведенную в приложении I[**], при планировании и осуществлении мероприятий по СВРОДЛ+ и при подготовке национальных докладов и других материалов о результатах осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и для подготовки в случаях применимости других соответствующих материалов, представляемых в рамках других процессов;

7. *отмечая* их актуальность для регулирования гарантий безопасности СВРОДЛ+ и многократных выгод, *вновь подтверждает* свои руководящие указания по подходам к смягчению последствий изменения климата на экосистемной основе и по сокращению воздействия на биоразнообразие смягчающих мер, изложенные в подпунктах m)-q), s), u), v), y) и z) пункта 8 решения X/33;

8. *предлагает* Сторонам и другим правительствам в соответствии с национальными обстоятельствами и приоритетами, а также соответствующим организациям и процессам сокращать риски перемещения обезлесения и деградации лесов в районы с небольшими запасами углерода и/или в районы, представляющие высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, и другие риски для биоразнообразия и для коренных и местных общин, в том числе путем:

a) проведения комплексного планирования землепользования, применяя экосистемный подход и оперативные указания по его применению и используя международные стандарты выявления ключевых районов биоразнообразия для приоритизации их сохранения, в процессе планирования и реализации мероприятий по СВРОДЛ+ (решения V/6 и VII/11);

b) стимулирования широкого участия субъектов на всех этапах СВРОДЛ+ на национальном и, когда это уместно, на субнациональном уровнях, включая всемерное и эффективное участие коренных и местных общин [и других соответствующих субъектов деятельности];

c) обеспечения мониторинга изменений в биоразнообразии во всех основных наземных экосистемах в рамках мониторинга выполнения Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти; и стимулирования регионального и субрегионального сотрудничества в сфере мониторинга и оценки, оказывая при этом техническую и финансовую поддержку развивающимся странам;

9. учитывая гарантии безопасности, принятые в пункте 2 добавления I к решению 1/CP.16 РКИКООН, *призывает* Стороны, планирующие и осуществляющие мероприятия по СВРОДЛ+, разработать и применять гарантии безопасности СВРОДЛ+, обеспечивающие достижение выгод для биоразнообразия и для коренных и местных общин, и обмениваться опытом и практическими навыками национальной и в соответствующих случаях субнациональной реализации;

10. *отмечая* текущую реализацию инициатив по обеспечению гарантий безопасности, связанных со СВРОДЛ+, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим

[**] Приложение I было пересмотрено в соответствии с поручением, данным Исполнительному секретарю в разделе B рекомендации XVI/7.

организациям, связанным с данными инициативами, обмениваться своим опытом и практическими навыками в качестве вклада в разработку и внедрение национальных и, когда это уместно, субнациональных структур, обеспечивающих гарантии безопасности, с учетом вышеприведенных пунктов 7 и 8; и *предлагает* организациям и странам, которые в состоянии делать это, оказывать дальнейшую поддержку развивающимся странам в учете интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и в обеспечении многократных выгод в рамках мероприятий по СВРОДЛ+ на национальном и в соответствующих случаях на субнациональном уровнях;

11. *поручает* Исполнительному секретарю обобщить представленную Сторонами информацию об опыте учета потенциального воздействия мероприятий по СВРОДЛ+ на традиционный образ жизни и на соответствующие традиционные знания и обычную практику коренных и местных общин и представить данную информацию Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции для ее изучения и *предлагает* Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции изучить в соответствующих случаях данную информацию при осуществлении своей более широкой деятельности;

12. *далее поручает* Исполнительному секретарю:

a) расширять сотрудничество с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) и с другими членами Совместного партнерства по лесам (включая его Группу мировых экспертов по лесам, изучающую вопросы биоразнообразия, управления лесами и СВРОДЛ +), а также с Партнерством по СВРОДЛ+ в целях оказания дальнейшего содействия усилиям Сторон в помощь обеспечению того, чтобы деятельность по СВРОДЛ+ содействовала осуществлению Конвенции и чтобы соответствующие мероприятия в рамках Конвенции содействовали осуществлению СВРОДЛ+, в том числе путем предложения реализации дополнительных мероприятий по созданию потенциала при условии наличия фондов;

b) обобщить информацию, актуальную для применения мер защиты биоразнообразия в отношении СВРОДЛ+, и распространить ее через веб-платформу по СВРОДЛ РКИККОН, механизм посредничества и посредством семинаров в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

c) сотрудничать с соответствующими организациями, занимающимися разработкой инициатив по обеспечению гарантий безопасности в отношении СВРОДЛ+, в целях дальнейшего включения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в инициативы по обеспечению гарантий безопасности и содействия реализации соответствующей деятельности по созданию потенциала и по осуществлению мероприятий;

и сообщить о результатах данной работы Конференции Сторон на ее 12-м совещании;

13. *поручает* Исполнительному секретарю продолжить разработку рекомендаций по вопросам, включенным в пункт 9 h) решения X/33, с учетом дополнительных мнений Сторон и в сотрудничестве с Совместным партнерством по лесам и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в период до [12-го] [13-го] совещания Конференции Сторон.

B. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю мнения о рекомендациях касательно применения соответствующих мер защиты биоразнообразия в отношении СВРОДЛ+ с учетом специфики стран, приведенных в разделе II документа UNEP/CBD/SBSTTA/16/8, и *поручает* Исполнительному секретарю подготовить пересмотренный вариант рекомендаций, учитывая представленные мнения, для его изучения Конференцией Сторон на ее 11-м совещании.

Приводимое ниже приложение извлечено из документа UNEP/CBD/COP/11/24 и разработано Исполнительным секретарем в соответствии с руководящими указаниями, данными в XVI/7 B

Приложение

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ МЕР ЗАЩИТЫ БИОРАЗНООБРАЗИЯ В ОТНОШЕНИИ СВРОДЛ+

1 Со ссылкой на соответствующие решения и документы Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата термин СВРОДЛ+ означает «сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах».

2 Гарантии безопасности СВРОДЛ+, рассматриваемые в настоящей записке, являются теми, что были приняты в пункте 2 добавления I к решению 1/CP.16 РКИКООН.

3 Применение мер защиты биоразнообразия в контексте СВРОДЛ+ должно обеспечивать устранение следующих возможных рисков для биоразнообразия и коренных и местных общин:

a) переустройство природных лесов под плантации и другие виды землепользования, не имеющие большой ценности с точки зрения биоразнообразия и характеризующиеся низкой устойчивостью; переход к выращиванию биотопливных культур;

b) перемещение обезлесения и деградации лесов в районы с небольшими запасами углерода и представляющие высокую ценность с точки зрения биоразнообразия;

c) усиление нагрузок на нелесные экосистемы, представляющие высокую ценность с точки зрения биоразнообразия;

d) облесение районов, представляющих высокую ценность с точки зрения биоразнообразия;

e) утрата традиционных территорий и ограничение прав коренных народов и местных общин на доступ к земле и природным ресурсам, на их использование и/или на владение ими;

f) отсутствие ощутимой пользы для жизнедеятельности коренных и местных общин и отсутствие справедливого совместного использования выгод;

g) недопущение коренных и местных общин к участию в разработке и проведении политики и мер;

h) утрата традиционных экологических знаний.

4 Гарантии безопасности, если они грамотно разработаны и применяются, сократят риски и умножат многочисленные выгоды, приносимые СВРОДЛ+, поддерживая таким образом надежность и долгосрочный успех мероприятий по СВРОДЛ+.

5 В процессе планирования и реализации мероприятий по СВРОДЛ+ страны должны как можно раньше учитывать гарантии безопасности. Странам необходима финансовая поддержка для оказания им содействия в выполнении требований по реализации гарантий безопасности.

6 Страны находятся на разных этапах подготовки к СВРОДЛ+, и при применении похода к гарантиям безопасности следует это учитывать. Необходимо далее наращивать потенциал в развивающихся странах на нескольких уровнях для регулирования гарантий безопасности и полного включения интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в планирование и осуществление стратегий или мероприятий по СВРОДЛ+.

7 Регулирование гарантий безопасности должно идти рука об руку со стремлением расширять многократные выгоды от СВРОДЛ+ для биоразнообразия и для коренных и местных общин. Межсекторальная координация и взаимодействие внутри и на уровне соответствующих министерств имеют чрезвычайно важное значение для обеспечения своевременного и эффективного применения гарантий безопасности и получения многократных выгод от СВРОДЛ+. Существующие процессы реализации национальных лесных программ можно использовать для ускорения прогресса и налаживания взаимодействия с общими структурами, разрабатывающими национальную лесную политику.

8 Прояснение вопросов прав на землю остается одной из насущных проблем в рамках многих аспектов СВРОДЛ+, включая применение гарантий безопасности в отношении коренных и местных общин. Решения в данном случае необходимо будет принимать с учетом национальной специфики. Воздействие на коренные и местные общины и на совместное использование выгод тесно связано с решением вопросов землевладения и прав на землю, включая права на углерод, хранящийся в лесах, в соответствии с национальными обстоятельствами и законами.

9 Справедливое и эффективное зонирование земель и планирование землепользования на национальном уровне будут облегчать и гарантировать устранение рисков для биоразнообразия и коренных и местных общин в соответствии с приоритетами развития. Вопросам биоразнообразия необходимо будет, возможно, уделять особое внимание, когда целью будет являться расширение лесных площадей в контексте СВРОДЛ+, чтобы обеспечивать создание многоцелевых лесных ландшафтов.

10 Отсутствие ощутимой пользы для жизнедеятельности коренных и местных общин и отсутствие справедливого совместного использования выгод между соответствующими субъектами деятельности представляет собой возможные угрозы для успешной реализации национальных стратегий по СВРОДЛ+, и решение данных вопросов должно быть одним из приоритетов.

11 Эффективные гарантии безопасности способны содействовать повышению эффективности управления лесным сектором на всех уровнях, гарантировать права на владение лесами и стимулировать устойчивое лесопользование и торговлю лесопродуктами, произведенными устойчивым образом. Деятельность по СВРОДЛ+ должна по возможности опираться на общинные системы управления и быть направлена на признание совместной ответственности правительств за укрепление общинных учреждений коренных и местных общин в том, что касается сохранения, устойчивого использования и регулирования лесов, биоразнообразия и природных ресурсов.

12 Успешная реализация гарантий безопасности зависит от прозрачности системы информации о таких гарантиях. Выявление рисков, грозящих биоразнообразию и коренным и местным общинам, и оценка способов устранения таких рисков посредством соответствующих гарантий безопасности на национальном уровне должны включать процесс выявления и смягчения рисков.

13 Существующие национальные процессы, политики, законы, нормативно-правовые акты и опыт, связанные с биоразнообразием, могут содействовать дальнейшей интеграции интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в национальные программы СВРОДЛ+, включая использование гарантий безопасности. Например, во многих странах национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия или национальные или региональные критерии и индикаторы устойчивого управления лесами уже содержат элементы, касающиеся гарантий защиты биоразнообразия. В качестве других примеров можно привести национальные лесные программы, законодательства о лесах и охраняемых районах, механизмы взимания платы за экосистемные услуги и общинное управление природными ресурсами. Грамотно разработанные национальные системы мониторинга лесов и измерительные системы, системы представления отчетности и системы контроля, включающие использование дистанционного зондирования, а также мониторинга, для СВРОДЛ+ могут также обеспечивать ценную информацию, касающуюся биоразнообразия, без дополнительных расходов.

14 Говоря конкретно, для национальных процессов по обеспечению гарантий безопасности СВРОДЛ+ большим подспорьем мог бы стать национальный опыт осуществления следующих руководящих указаний в рамках Конвенции о биологическом разнообразии:

a) расширенной программы работы по биоразнообразию лесов (решения VI/22 и IX/5);

b) добровольных руководящих принципов проведения оценки последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (решение VIII/28);

c) экосистемного подхода и соответствующих руководящих принципов для оперативного уровня (решения V/6 и VII/11);

d) Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия (решение VII/12);

e) Добровольных руководящих принципов Агуэй-гу проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами (решение VII/16);

f) элементов Кодекса этического поведения Тгаривейиери для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин (решение X/42) применительно к исследованиям информации, касающейся традиционных знаний, нововведений и практики сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, доступу к такой информации, ее использованию, обмену и управлению ею; и

g) использования пространственно-привязанной информации о приоритетных районах для сохранения биоразнообразия, как, например, той, что многие страны разрабатывают в процессе национального анализа экологических брешей в рамках программы работы по охраняемым районам (решение VII/28).

15 Кроме того, национальный опыт совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, включая предоставление предварительного и обоснованного согласия и заключение взаимосогласованных условий в соответствии с обязательствами по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в рамках Конвенции и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, принятого на 10-м совещании Конференции Сторон, может также быть актуальным и служить большим подспорьем для национальных процессов обеспечения гарантий безопасности СВРОДЛ+

16 Для обеспечения того, чтобы опыт осуществления данных решений КБР и другая соответствующая информация могли бы ориентировать и поддерживать деятельность по осуществлению СВРОДЛ+, Стороны и соответствующие организации должны использовать узлы коммуникации и соответствующие форумы для регулярного обмена информацией, опираясь на национальные системы информации о способах реализации и соблюдения гарантий безопасности СВРОДЛ+.

17 Кроме того, для национального процесса реализации гарантий безопасности СВРОДЛ+ мог бы быть полезен опыт, накопленный в рамках структур для оказания поддержки странами в реализации гарантий СВРОДЛ+, принятых в решении 1/CP.16 РКИКООН, включая:

социально-экологические принципы и критерии Программы ООН-СВРОДЛ;

общий подход к гарантиям экологической и социальной безопасности Фонда готовности при Фонде партнерства за сохранение лесного углерода для его многочисленных партнеров по реализации; и

социально-экологические стандарты для СВРОДЛ+.

18 Более того, на проектном уровне в проектах по СВРОДЛ+ можно было бы использовать опыт применения гарантий безопасности в рамках основных проектных стандартов.

19 Конвенция о биологическом разнообразии могла бы содействовать работе в рамках РКИКООН и соответствующих инициатив и программ по регулированию и применению гарантий безопасности СВРОДЛ+ путем распространения информации об осуществлении соответствующих руководящих указаний КБР, приведенных выше; оказания поддержки усилиям по дальнейшему созданию потенциала; и проведения мониторинга вклада СВРОДЛ+ в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии, как об этом говорится в решении X/33.

20 Приводимые ниже руководящие указания, принятые в пункте 8 решения X/33, следует принимать во внимание при разработке и реализации мероприятий по СВРОДЛ+:

a) рассмотрение вопроса об обеспечении многократных выгод, в том числе экологических, социальных, культурных и экономических, в результате применения подходов на экосистемной основе к деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

b) реализация мероприятий по управлению экосистемами, включая охрану природных лесов, природных луговых и торфяных угодий, устойчивое управление лесами с учетом использования аборигенных сообществ лесных видов для лесовосстановления (...);

c) в лесных ландшафтах, на территории которых ведутся заготовки, идет расчистка участков и/или происходит деградация, внедрение по мере необходимости более рациональной практики управления землями, облесения и восстановления лесов, придавая приоритетное значение использованию аборигенных сообществ видов, для повышения качества сохранения биоразнообразия и связанных с ним услуг, обеспечивая при этом улавливание углерода и ограничивая деградацию и вырубку природных первичных и вторичных лесов;

d) при разработке, осуществлении и мониторинге мероприятий по облесению, лесовосстановлению и возобновлению лесов для целей смягчения последствий изменения климата обращение внимания на сохранение биоразнообразия и экосистемных услуг, например, за счет:

i) преобразования только земель, не имеющих большой ценности с точки зрения биоразнообразия, или экосистем, состоящих в основном из неместных видов, и предпочтительно тех, которые деградировали;

ii) приоритизации в случае осуществимости местных и акклиматизировавшихся аборигенных пород деревьев при отборе пород для посадок;

iii) предотвращения интродукции инвазивных чужеродных видов;

iv) предотвращения чистого сокращения запасов углерода во всех органических пулах углерода;

v) стратегического размещения мероприятий по облесению в ландшафтах для улучшения связности и расширения оказываемых экосистемных услуг на территории лесных угодий;

e) увеличение выгод для биоразнообразия и предотвращение негативного воздействия на него вследствие сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах и других мероприятий по устойчивому управлению землями, сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, учитывая необходимость обеспечения в соответствующих случаях всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в соответствующих процессах формирования и реализации политики; и рассмотреть вопрос о собственности на землю и землепользовании в соответствии с национальным законодательством;

f) стимулирование в соответствующих случаях сохранения биоразнообразия, и особенно биоразнообразия почв, наряду с сохранением и восстановлением органического углерода в почве и биомассе, в том числе на территории торфяных угодий и других водно-болотных угодий, а также на луговых угодьях, в саваннах и на засушливых землях;

g) основываясь на национальных обстоятельствах, повышение положительного и сокращение отрицательного воздействия на биоразнообразие мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним с учетом, кроме всего прочего, результатов стратегических экологических оценок и оценок экологического воздействия, облегчающих изучение всех имеющихся вариантов смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним;

h) принятие в расчет при планировании и реализации эффективных мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, включая возобновляемые источники энергии, их воздействия на биоразнообразие и обеспечение экосистемных услуг и предотвращение перепрофилирования или деградации районов, важных для сохранения биоразнообразия, путем:

i) учета традиционных знаний, и в том числе всемерного участия коренных и местных общин;

ii) использования научно обоснованной базы знаний;

iii) изучения компонентов биоразнообразия, имеющих важное значение для его сохранения и устойчивого использования;

iv) применения экосистемного подхода; и

v) разработки оценок уязвимости экосистем и видов;

i) учет стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг при планировании и проведении мероприятий, связанных с изменением климата, путем использования ряда методик стоимостной оценки;

j) изучение вопроса о применении в соответствующих случаях стимулов для оказания содействия реализации мероприятий, связанных с изменением климата, в которых учитываются аспекты биоразнообразия и соответствующие социальные и культурные аспекты, в соответствии и согласовании с Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными обязательствами.

Подпункт 11.2. Исследования в области геоинженерии

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XVI/9 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* доклад о воздействии методов геоинженерии по управлению климатом на биологическое разнообразие (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/28), исследование по теме нормативно-правовой базы по методам геоинженерии по управлению климатом, актуальным для Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/29), и обзор мнений и опыта коренных и местных общин и субъектов деятельности (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/30);

2. *далее принимает к сведению* основные идеи, изложенные в записке Исполнительного секретаря о технических и регулятивных вопросах геоинженерии применительно к Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/SBSTTA/16/10);

Вариант 1

[3. *подчеркивает,* что [борьбу с антропогенным изменением климата следует вести прежде всего] [приоритетом является решение проблемы антропогенного изменения климата] путем скорейшего и значительного сокращения выбросов парниковых газов, являющихся результатом антропогенной деятельности, вместе с адаптацией к неизбежным последствиям изменения климата, в том числе за счет применения подходов с позиций экосистем к смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;]

Вариант 2

[3. подчеркивает, что приоритетом является решение проблемы антропогенного изменения климата путем сокращения выбросов парниковых газов, являющихся результатом антропогенной деятельности, вместе с адаптацией к неизбежным последствиям изменения климата;]

4. *отмечает,* что геоинженерия, связанная с климатом, может быть определена следующим образом:

a) любые технологии, которые преднамеренно снижают солнечную инсоляцию или увеличивают улавливание углерода из атмосферы в больших масштабах, что может влиять на биоразнообразие (за исключением улавливания и хранения углерода из ископаемых видов топлива, когда двуокись углерода улавливается до ее выброса в атмосферу) (решение X/33 Конференции Сторон);

b) преднамеренное воздействие на планетарную среду, характер и масштаб которого призваны обеспечивать противодействие антропогенному изменению климата и/или его последствиям (UNEP/CBD/SBSTTA/16/10);

c) преднамеренная широкомасштабная манипуляция планетарной средой (32-я сессия Межправительственной группы по изменению климата (МГИК));

d) технологические усилия по стабилизации климатической системы путем прямого вмешательства в энергетический баланс Земли в целях снижения глобального потепления (четвертый оценочный доклад МГИК[25]);

5. *отмечает* выводы, приведенные в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/28, о том, что не существует единого геоинженерного подхода, отвечающего сегодня основным критериям

[25] Отмечая, что данное определение включает управление солнечной радиацией, но не охватывает других методов геоинженерии.

эффективности, безопасности и финансовой приемлемости, и что подходы могут оказываться сложными в реализации или в управлении;

6. *далее отмечает,* что еще продолжают оставаться значительные пробелы в понимании воздействия методов геоинженерии по управлению климатом на биоразнообразие, включая:

a) возможное воздействие геоинженерных мероприятий на биоразнообразие и на экосистемные услуги и их возможное реагирование на такое воздействие в различных географических масштабах;

b) преднамеренное и непредвиденное воздействие различных возможных методов геоинженерии на биоразнообразие;

c) социально-экономические, культурные и этические вопросы, связанные с возможным применением методов геоинженерии, включая неравное пространственное и временное распределение последствий;

7. *признает*, что МГИК в качестве органа, целью которого является обеспечение комплексных оценок научно-технических данных по вопросам, связанным с изменением климата и его последствиями, изучит в своем пятом оценочном докладе различные геоинженерные варианты, их научную основу и связанные с ними неопределенности, потенциальное воздействие на гуманитарные и природные системы, риски, пробелы в исследованиях и соответствие существующих механизмов управления, и *предлагает* ВОНТТК проанализировать сводный доклад, когда он будет выпущен в сентябре 2014 года, и представить доклад Конференции Сторон о его значении для Конвенции о биологическом разнообразии;

8. *подтверждает* пункт 8 w) решения X/33 и *предлагает* Сторонам представить доклад о мерах, принятых в соответствии с этим пунктом;

9. *подтверждая* пункт 8 x) решения X/33, *отмечает* резолюцию LC-LP.2 (2010) Лондонской конвенции 1972 года по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов и Протокола к ней от 1996 года, в которой принята Структура оценки научных исследований, связанных с удобрением океанов;

[10. *отмечает,* что международные нормы обычного права, включая обязанность избегать причинения значительного трансграничного вреда и обязанность проводить оценки экологических последствий в случаях существования риска причинения такого вреда, а также применение осмотрительного подхода могут быть актуальны для геоинженерной деятельности, но не будут тем не менее обеспечивать полной основы для глобального регулирования;]

11. *далее отмечает* потенциальную актуальность работы, проводимой в рамках существующих договоров и организаций, для управления потенциальной геоинженерной деятельностью, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, Лондонскую конвенцию и Протокол к ней, Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотский протокол к ней, Венскую конвенцию об охране озонового слоя и Монреальский протокол к ней и региональные конвенции, а также Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Всемирную метеорологическую организацию;

Вариант 1

[12. *далее отмечает, что* потребность в комплексном, научно обоснованном, глобальном, прозрачном и эффективном механизме может быть наиболее актуальной для тех концепций геоинженерии, реализация которых способна оказывать значительное неблагоприятное трансграничное воздействие, и для тех, которые реализуются в районах за пределами действия национальной юрисдикции и в атмосфере;]

Вариант 2

[12. *отмечает* отсутствие комплексной, научно обоснованной, глобальной, прозрачной и эффективной структуры для регулирования методов геоинженерии по управлению климатом и *признает,*

что такая структура особо необходима для тех концепций геоинженерии, реализация которых способна оказывать значительное неблагоприятное трансграничное воздействие, и для тех, которые реализуются в районах за пределами действия национальной юрисдикции и в атмосфере;]

13. *поручает* Исполнительному секретарю передать для справки доклады, о которых говорится выше, в пункте 1, секретариатам договоров и организаций, перечисленных выше, в пункте 11, а также Конвенции о запрещении военного или любого иного враждебного использования средств воздействия на природную среду, Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, Договору о космосе, Системе Договора об Антарктике, Совету Организации Объединенных Наций по правам человека и Управлению Верховного комиссара по правам человека, Постоянному форуму Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Комитету по всемирной продовольственной безопасности;

14. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями:

a) обобщить информацию, представленную Сторонами, о которой говорится выше, в пункте 8, и распространить ее через механизм посредничества;

b) предложить МГИК обеспечить углубленное рассмотрение вопроса о биоразнообразии, когда она будет изучать проблемы геоинженерии в своем пятом оценочном докладе;

15. *далее поручает* Исполнительному секретарю подготовить, подвергнуть независимой экспертной оценке и представить на одном из будущих совещаний ВОНТТК для изучения:

a) обновленную информацию о потенциальном воздействии методов геоинженерии на биоразнообразие и о нормативно-правовой базе по методам геоинженерии по управлению климатом, актуальным для Конвенции о биологическом разнообразии, составленную на основе всех соответствующих докладов, таких как пятый оценочный доклад МГИК;

b) обзор дополнительных мнений коренных и местных общин [и других субъектов деятельности] о потенциальном воздействии геоинженерии на биоразнообразие и о соответствующих социальных, экономических и культурных последствиях, составленный с учетом обзора мнений и опыта коренных и местных общин (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/30) и также гендерных аспектов.

Подпункт 11.3. Другие вопросы, связанные с биоразнообразием и изменением климата

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XVI/8 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон,

ссылаясь в частности на решение VIII/30, приложение II к решению IX/16 и на решение X/33,

1. *одобряет* рекомендации Вспомогательного органа (пункт 1 настоящей рекомендации) по укреплению знаний и информации о связях между биоразнообразием и изменением климата;

2. *вновь подтверждает* важность деятельности по интеграции тематики биоразнообразия в соответствующие мероприятия в области изменения климата и по обеспечению согласованности национального осуществления Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции о биологическом разнообразии;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным и местным общинам учитывать в ходе работы, связанной с биоразнообразием и изменением климата, предложения по преодолению препятствий, изложенные в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/9;

4. *приветствует* сотрудничество между секретариатами конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, Глобальным экологическим фондом и другими организациями в устройстве павильона конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, на совещаниях конференций сторон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и в качестве одного из мероприятий, проведенных на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20);

5. [*призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации [изучить варианты дальнейшего финансирования] [продолжить мобилизацию ресурсов] в соответствии со статьей 20 Конвенции и целевой задачей 20 Стратегического плана [и принципами Рио-де-Жанейрской декларации, включая принцип 7,] для устранения пробелов в данных о биоразнообразии и экосистемных услугах с учетом изменения климата и для проведения исследований в более широких пространственных масштабах;]

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам:

a) принимать во внимание важность традиционных знаний, нововведений и практики, касающихся биоразнообразия, при определении способов борьбы с последствиями изменения климата в отраслевых планах и стратегиях, и особенно при рассмотрении вопросов уязвимых общин;

b) укреплять знания и информацию о взаимосвязях между биоразнообразием, изменением климата и благосостоянием людей в своих учебных программах на всех уровнях;

c) интегрировать политику и меры, регулирующие борьбу с изменением климата и сохранение и устойчивое использование биоразнообразия; и

d) признавать роль охраняемых районов и других природоохранных мер, которую они могут играть в деятельности по борьбе с изменением климата;

7. *поручает* Исполнительному секретарю, в том числе через Совместную контактную группу и в соответствии с решением X/33:

a) определить соответствующие семинары и мероприятия в рамках Найробийской программы работы по аспектам последствий, уязвимости и адаптации в связи с изменением климата и национальных планов адаптации и распространить такую информацию через механизм посредничества Конвенции и другими средствами в целях расширения обмена знаниями о подходах с позиций экосистем; и

b) продолжить обсуждение соответствующих мероприятий, приведенных в документе UNEP/CBD/SBSTTA/16/9, в целях их дальнейшего изучения и реализации сообразно обстоятельствам и с учетом их финансовой целесообразности и изучить варианты повышения оперативной совместимости баз данных, поддерживаемых обоими секретариатами, в целях расширения сотрудничества в вопросах подходов с позиций экосистем, и прежде всего в развивающихся странах, особо уязвимых к изменению климата;

8. *также поручает* Исполнительному секретарю содействовать просветительской деятельности по вопросам взаимосвязи между изменением климата, биоразнообразием и опустыниванием, а также их связи с источниками средств к существованию и развитием в рамках программы работы по установлению связи, просвещению и осведомленности общественности;

9. *далее поручает* Исполнительному секретарю через механизм посредничества и в сотрудничестве с соответствующими организациями создавать осведомленность и потенциал среди организаций и программ, занимающихся моделированием изменения климата и изучением текущих инициатив в области моделирования и разработки сценариев динамики биоразнообразия и управления данными о биоразнообразии, включая, кроме всех прочих, ДИВЕРСИТАС и Группу по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию.

12. БИОРАЗНООБРАЗИЕ И РАЗВИТИЕ

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации 4/4 Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции

Конференция Сторон

1. *обращается с призывом* к Сторонам и *предлагает* всем партнерам и субъектам деятельности, участвующим в процессах и программах, связанных с биоразнообразием и развитием, принимать во внимание исполнительное резюме доклада *Основные причины утраты биоразнообразия и бедности и взаимосвязи между ними* (приложение II к документу UNEP/CBD/WG-RI/4/5) и *материалы совещания Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития и проведенный Группой экспертов анализ основных причины утраты биоразнообразия и бедности и взаимосвязи между ними* (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/11) в своих соответствующих планах, политиках и мерах и в процессе осуществления соответствующих программ[26];

2. *[одобряет] [принимает к сведению]* Дехрадунские рекомендации, принимая во внимание материалы, представленные Сторонами, обсуждения на четвертом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и итоги Конференции Рио+20;

3. *постановляет*, что Группа экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития продолжит свою работу и представит доклад до 12-го совещания Конференции Сторон при условии наличия финансовых ресурсов в целях дальнейшей разработки плана действий по включению тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития в контексте Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

4. *призывает* всех партнеров и субъектов деятельности, участвующих в программах, связанных с биоразнообразием, рассмотреть различные точки зрения и приоритеты в рамках всех процессов стоимостной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг;

5. *призывает* всех партнеров и субъектов деятельности, участвующих в программах, связанных с биоразнообразием в контексте искоренения бедности и развития, сохранять и поощрять использование биологических ресурсов на основе обычая в соответствии с традиционными культурными практиками, совместимыми с требованиями сохранения или устойчивого использования;

6. *поручает* Исполнительному секретарю передать доклад о результатах работы Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития на рассмотрение 12-го совещания Конференции Сторон;

7. *предлагает* Сторонам, Программе развития Организации Объединенных Наций и другим соответствующим организациям распространять в соответствующих случаях через механизм посредничества оптимальные методы включения тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития.

[26] Отмечая, например, Инициативу ПРООН-ЮНЕП по сокращению бедности и охране окружающей среды: http://www.unpei.org/, подпрограмму ЮНЕП по управлению экосистемами: http://www.unep.org/ecosystemmanagement/, Целевую группу по изменению климата и экологической устойчивости Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития и Конференцию «Рио+20»: http://www.undg.org/index.cfm?P=1050.

13. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ СУЩЕСТВА, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕШЕНИЙ 10-го СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Подпункт 13.1. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель

Конференция Сторон, возможно, пожелает принять к сведению доклад Исполнительного секретаря о ходе работы в документе UNEP/CBD/COP/11/25

Подпункт 13.2. Биоразнообразие лесов

Ожидается, что Конференция Сторон рассмотрит данный вопрос в рамках подпункта 5.2.

Подпункт 13.3. Биоразнообразие внутренних вод

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XV/5 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон

1. *признает* важность водного цикла для большинства областей работы, охваченных Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и для достижения большинства целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и *изучает* вопрос о повышении осведомленности об этом, укрепляя таким образом реализацию Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, сделав в частности биоразнообразие и водные ресурсы одним из сквозных вопросов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

2. *изучает* выводы группы экспертов о сохранении способности биоразнообразия постоянно поддерживать водный цикл (как указано в пункте 39 решения X/28)*;

3. *отмечает*, что термин «водно-болотные угодья», определенный в Рамсарской конвенции, обеспечивает гибкие возможности для его национального толкования при решении проблем биоразнообразия, относящихся к экологической взаимосвязи между внутренними, прибрежными и морскими районами, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам рассмотреть возможность более широкого принятия данного термина в процессе осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, и в частности для достижения целевой задачи 11 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы; и

4. *принимает к сведению*, что 2013 год будет Годом водного сотрудничества Организации Объединенных Наций и что это обеспечивает вместе с текущим Международным десятилетием действий «Вода для жизни» 2005-2015 годов возможности для привлечения внимания широкой общественности к вопросам воды и биоразнообразия.

Ожидается, что Конференция Сторон изучит вопросы, касающиеся сотрудничества с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях, в рамках подпункта 5.2 повестки дня

Подпункт 13.4. Охраняемые районы

Приводимые ниже элементы проекта решения, подготовленные Исполнительным секретарем, извлечены из документа UNEP/CBD/COP/11/26

Конференция Сторон

* См. документ UNEP/CBD/COP/11/30.

приветствует прогресс, достигнутый Сторонами в разработке планов действий по осуществлению программы работы по охраняемым районам (ПРОР) и способствующий выполнению целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, отмечая при этом необходимость дальнейших согласованных усилий по выполнению морского компонента и других элементов целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

с признательностью отмечает усилия секретариата и организаций-партнеров по расширению оказываемой Сторонам поддержки в осуществлении ПРОР и выполнении целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, посредством, помимо прочего, организации семинаров по созданию потенциала, разработки универсального веб-сайта, организации электронного обучения и учебных модулей и соответствующих инициатив и *выражает признательность* Европейскому Союзу, другим странам-донорам и странам, организовавшим у себя семинары, за поддержку этих мероприятий по наращиванию потенциала;

1. *предлагает* Сторонам:

a) включать планы действий по осуществлению ПРОР в обновленные и пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, принять их в качестве политических инструментов на национальном уровне и использовать их как главную основу для деятельности по осуществлению мероприятий и как основу для обеспечения необходимой финансовой поддержки, в том числе из национальных бюджетов, а также двусторонних, многосторонних и других источников;

b) прилагать значительные усилия для реализации всех элементов целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и в частности для повышения качества морских охраняемых районов во всех областях в рамках их юрисдикции, гарантируя при этом, что морские и наземные охраняемые районы: репрезентативны (за счет проведения экологических оценок и внедрения их результатов); эффективно управляются на справедливой основе; связаны и включены в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты; и позволяют принимать другие эффективные природоохранные меры на порайонной основе; прилагать усилия для достижения тех целей в рамках ПРОР, по которым наблюдается значительное отставание, чтобы обеспечить выполнение целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и других соответствующих целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

c) оптимизировать межведомственную и межсекторальную координацию, особенно для актуализации тематики охраняемых районов и биоразнообразия и интеграции охраняемых районов в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты, включая выполнение требований о проведении стимулирующей политики;

d) укреплять признание и поддержку общинных подходов к биоразнообразию, включая районы общинного сохранения, специальные заповедники и аналогичные инициативы, осуществляемые под руководством коренных и местных общин, которые содействуют выполнению положений целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

e) уделять должное внимание сохранению диких родственников культур биоразнообразия сельского хозяйства в охраняемых районах и районах общинного сохранения, способствуя тем самым выполнению целевой задачи 13 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, для оказания содействия достижению продовольственной обеспеченности;

f) согласовывать проекты по охраняемым районам, утвержденные в периоды четвертого, пятого и шестого пополнений Глобального экологического фонда, с мерами, намеченными в планах действий по осуществлению ПРОР, для систематического мониторинга и подготовки отчетности о прогрессе в области выполнения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и других соответствующих целевых задач;

g) создавать субрегиональные и региональные сети координационных центров по ПРОР для обмена, кроме всего прочего, передовыми методами, основными аспектами реализации планов действий, опытом реализации проектов, финансируемых по линии ГЭФ и из других источников, практическими навыками и инструментами в целях стимулирования технического сотрудничества, включая сотрудничество Юг-Юг и Север-Юг, для выполнения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и представления отчетности о результатах; и

h) представить доклад о реализации планов действий по осуществлению ПРОР, включая в том числе результаты реализации проектов, финансируемых по линии Глобального экологического фонда и из других источников, через структуру представления отчетности о ПРОР, интегрированную в пятые и шестые национальные доклады, как предусмотрено в пунктах 33 a) и e) решения X/31, для отслеживания прогресса в выполнении целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и реализации ПРОР;

2. *предлагает* соответствующим партнерам, региональным агентствам, двусторонним и многосторонним финансирующим учреждениям, частным фондам, частному сектору и природоохранным организациям наладить взаимодействие и партнерства и изучить вопрос о согласовании своей деятельности в поддержку реализации планов действий по осуществлению ПРОР в качестве главной основы для деятельности на национальном, региональном и глобальном уровнях, включая согласование своих программ финансирования с планами действий по осуществлению ПРОР и пересмотренными национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия, для оказания согласованной поддержки реализации;

3. *предлагает* Глобальному экологическому фонду и его учреждениям-исполнителям оказывать содействие согласованию разработки и реализации проектов по охраняемым районам с мерами, намеченными в планах действий по осуществлению ПРОР, путем, например, четкого формулирования взаимосвязей с элементами целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, в проектной документации в целях облегчения систематического мониторинга и представления отчетности о содействии результатов реализации этих проектов Сторонами выполнению целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и других соответствующих целевых задач и максимально увеличивать свой вклад в реализацию Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы;

4. *предлагает* Сторонам использовать инициативу СетьЖизни в качестве платформы для информирования о потребностях в финансировании для реализации планов действий по осуществлению ПРОР и *предлагает* государственным и частным донорам удовлетворять эти нужды за счет целевой поддержки;

5. *поручает* Исполнительному секретарю посредством инициативы секретариата СетьЖизни и *предлагает* двусторонним и многосторонним донорам, Сторонам и странам, располагающим соответствующими возможностями, оказывать поддержку при условии наличия финансирования мобилизации финансирования для реализации планов действий по осуществлению ПРОР путем проведения национальных, субрегиональных и региональных круглых столов доноров, учитывая результаты оценок потребностей в финансировании, финансовое планирование и стратегии финансирования в планах действий по осуществлению ПРОР;

6. *предлагает* Всемирному центру мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП и его многочисленным партнерам, включая МСОП и Всемирную комиссию по охраняемым территориям, продолжать представление отчетности о результатах выполнения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти (и соответствующих целевых задач) посредством доклада «Охраняемая планета», включающего информацию о площади охраняемых районов, их репрезентативности, эффективности и других соответствующих элементах целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

7. *предлагает* региональным инициативам, перспективам, организациям и агентствам, Глобальной программе по охраняемым районам МСОП, Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям и организациям коренных и местных общин координировать свою деятельность и стимулировать формирование региональных партнерств по сотрудничеству и стратегий реализации с целью содействия реализации планов действий по осуществлению ПРОР путем оказания поддержки национальным координационным центрам по ПРОР, развития профессионального потенциала, предоставления доступа к инструментам и передовым методам, консультирования и стимулирования создания более благоприятных условий;

8. *предлагает* Глобальной программе по охраняемым районам МСОП, Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям и региональным отделениям МСОП согласовать свои инициативы, в том числе, помимо прочего, с созданием потенциала в рамках Проекта по сохранению биоразнообразия и управлению охраняемыми районами (BIOPAMA) путем оказания содействия реализации планов действий по осуществлению ПРОР и разработки дополнительных технических указаний для полномасштабного выполнения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, совместно с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и другими содействующими организациями;

9. *поручает* Исполнительному секретарю в партнерстве с соответствующими организациями и при условии наличия финансирования продолжать оказание поддержки реализации планов действий по осуществлению ПРОР и достижению прогресса на пути выполнения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и других соответствующих целевых задач на национальном, субрегиональном и региональном уровнях. Эти мероприятия, помимо прочего, включают организацию субрегиональных и региональных семинаров по вопросам общих приоритетных мер, намеченных в планах действий по осуществлению ПРОР; электронное обучение; проведение семинаров по подготовке инструкторов; организацию сетевых аудиторий с использованием инструкторов в качестве наставников для проведения занятий на разных языках и по разным темам; распространение инструментов и технических указаний в тех областях, где отсутствует прогресс, например, в области актуализации тематики охраняемых районов;

10. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, организациям и донорам, располагающим соответствующими возможностями, оказывать Исполнительному секретарю достаточную финансовую, техническую и прочую поддержку для проведения порученных ему мероприятий.

Подпункт 13.5. Биоразнообразие сельского хозяйства

Ожидается, что Конференция Сторон изучит данный вопрос в рамках подпункта 5.2 повестки дня

Подпункт 13.6. Устойчивое использование биоразнообразия

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XV/6 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон,

подчеркивая, что устойчивое использование биоразнообразия является одним из непременных условий для достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

отмечая необходимость создания потенциала в развивающихся странах и оказания им надлежащей финансовой и технической поддержки для дальнейшего стимулирования устойчивого использования биоразнообразия,

ссылаясь на существующие руководства по устойчивому использованию, уже разработанные в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, и в частности Аддис-абебские принципы и оперативные указания, экосистемный подход, а также соответствующие элементы тематических программ работы, отдельные целевые задачи Глобальной стратегии сохранения растений, рекомендацию Контактной группы по вопросам промысла диких животных и текущую работу по устойчивому использованию на основе обычая (статья 10c)), включая работу Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции,

признавая важность работы по практическому освоению устойчивого использования, проводимой международными организациями, в частности Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Организации Объединенных Наций и Международной Организацией по тропической древесине, а также в рамках соответствующих конвенций и международных соглашений,

1. *принимает к сведению* руководящие указания, содержащиеся в записке Исполнительного секретаря о способах усовершенствования устойчивого использования биоразнообразия в ландшафтной перспективе (UNEP/CBD/SBSTTA/15/13), и руководство по применению Аддис-абебских принципов и оперативных указаний к сфере сельского хозяйства (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/34) и *предлагает* Сторонам рассмотреть настоящие руководящие указания как полезное дополнение к существующим руководящим указаниям в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

2. *призывает* Стороны усилить применение Аддис-абебских принципов и оперативных указаний и экосистемного подхода во всей политике пространственного планирования и во всей секторальной политике, затрагивающих более широкие ландшафты суши и морские ландшафты и их компоненты;

3. *приветствует* План совместной работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (фаза 2 (2011-2020 гг.)) в качестве основы для продвижения инициатив в области биоразнообразия, представляющих взаимный интерес;

4. *приветствует* новый важный компонент пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, посвященный статье 10 c) и опирающийся на Аддис-абебские принципы и оперативные указания;

5. *предлагает* Сторонам и другим правительствам применять экосистемный подход к планированию и осуществлению мероприятий по адаптации к изменению климата, чтобы предотвращать и/или смягчать их воздействие на биоразнообразие, включая перемещение нагрузок на биоразнообразие из одной области в другую;

6. *предлагает* соответствующим межправительственным организациям, в том числе членам Совместного партнерства по лесам, включить в свои программы работы существующие руководства по устойчивому использованию биоразнообразия, разработанные в рамках Конвенции;

7. *предлагает* Группе по управлению окружающей средой Организации Объединенных Наций через посредство ее Группы по регулированию вопросов биоразнообразия и в сотрудничестве с другими соответствующими организациями популяризировать существующие руководства по устойчивому использованию в ключевых секторах в соответствии с их относительностью к организациям, входящим в Группу по управлению окружающей средой, Стратегический план и каждую из целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

8. *ссылаясь* на свое решение X/32, *признает* [потенциальную] полезность инициативы Сатояма в качестве платформы для обеспечения взаимодействия между различными существующими ландшафтными инициативами, включая программу Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры «Человек и биосфера», Международную сеть модельных лесов и другие инициативы, связанные с районами общинного сохранения, которые создаются и управляются коренными и местными общинами, и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям присоединиться к Международному партнерству по инициативе Сатояма;

9. *настоятельно призывает* Стороны признать важную роль коренных и местных общин в устойчивом использовании биоразнообразия и содействовать их всемерному и эффективному участию в разработке и осуществлении политики и программ на национальном и субнациональном уровнях в соответствии с национальным законодательством;

10. *поручает* Исполнительному секретарю периодически представлять Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям обновленную информацию о результатах работы Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в области устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая коренными и местными общинами;

11. *с признательностью отмечает* поддержку, оказанную работе Контактной группы по вопросам промысла диких животных секретариатом Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, секретариатом Конвенции о мигрирующих видах, Комиссией по лесам Центральной Африки, Международным союзом охраны природы, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Партнерством за выживание человекообразных приматов (во главе с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры), Центром международных исследований лесов, Сетью мониторинга торговли флорой и фауной (ТРАФФИК) и Международным советом по охоте и охране дичи;

12. *приветствует* пересмотренные рекомендации Контактной группы по вопросам промысла диких животных (прилагаемые к настоящему решению) в качестве потенциального дополнения касательно устойчивого управления дикой природой в тропических и субтропических странах к Аддис-Абебским принципам и оперативным указаниям по устойчивому использованию биоразнообразия;

13. *принимает* к сведению результаты международного симпозиума по теме Значение общинного управления природными ресурсами для сохранения и устойчивого использования видов, включенных в списки СИТЕС, в экспортирующих странах (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/12) и *вновь подтверждает* необходимость укрепления сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры в целях расширения устойчивого использования видов и пользы для жизнедеятельности при реализации общинных программ природоохранных мероприятий и одновременного обеспечения возможностей развития устойчивого маломасштабного производства продовольствия и альтернативного формирования доходов;

14. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям:

a) осуществлять в соответствующих случаях рекомендации Контактной группы по вопросам промысла диких животных, приведенные в приложении к настоящему решению, и в качестве потенциального дополнения к Адис-абебским принципам и оперативным указаниям, принимая во внимание статью 10 c) Конвенции, а также национальное законодательство;

b) по мере необходимости доработать и адаптировать рекомендации для их осуществления в других странах;

c) в соответствии с национальным законодательством разработать и популяризировать методы и системы и создать потенциал для определения объемов устойчивого промысла диких видов на национальном и других уровнях, уделяя особое внимание мониторингу и совершенствованию устойчивого управления дикой природой и устойчивому использованию на основе обычая;

d) разработать и популяризировать альтернативы неустойчивому регулированию и использованию ресурсов дикой природы с учетом местных и национальных условий и взаимодействовать с научным сообществом и другими соответствующими организациями, занимающимися вопросами устойчивого развития в соответствующих секторах, таких как сельское, лесное и рыбное хозяйства, в целях совершенствования устойчивого использования;

15. *предлагает* соответствующим организациям, и в частности членам Совместного партнерства по лесам, оказывать помощь тропическим и субтропическим странам в осуществлении

рекомендаций Контактной группы по вопросам промысла диких животных с учетом своего национального контекста;

16. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) поддерживать инициативы по созданию потенциала в сфере управления дикой природой для ее устойчивого использования на основе обычая при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин;

b) продолжать развитие связей между работой по статье 10 c) Конвенции и устойчивым использованием мяса диких животных на основе обычая;

c) содействовать обмену информацией и опытом в области устойчивого управления дикой природой;

d) на основе материалов, представленных Сторонами и соответствующими организациями, и при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин представить на 12-м совещании Конференции Сторон доклад о результатах осуществления рекомендаций Контактной группы по вопросам промысла диких животных и о соответствующих потребностях в создании потенциала.

В дополнение к пункту b) части 2 рекомендации XVI/6 ВОНТТК Конференция Сторон, возможно, пожелает изучить варианты формирования совместного партнерства по устойчивому управлению дикой природой на основе документа UNEP/CBD/COP/11/29

Подпункт 13.7. Глобальная стратегия сохранения растений

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XVI/10 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон

1. *признает* финансовые вклады в поддержку осуществления Глобальной стратегии сохранения растений, внесенные Финляндией, Японией, Соединенным Королевством и Фондом Руффорда, и вклады других партнеров, включая членов Глобального партнерства по сохранению растений;

2. *ссылаясь* на решение X/17, *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, механизму финансирования и финансирующим организациям оказывать достаточную, своевременную и устойчивую поддержку осуществлению Стратегии, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах, а также в Сторонах с переходной экономикой и в тех странах, которые являются центрами генетического разнообразия;

3. *выражает признательность* Ботаническому саду штата Миссури за организацию международной конференции по теме: Глобальное партнерство по сохранению растений – оказание поддержки осуществлению во всемирном масштабе Глобальной стратегии сохранения растений и за организацию у себя четвертого совещания Контактной группы по Глобальной стратегии сохранения растений;

4. *принимая к сведению* взаимосвязи между целевыми задачами обновленной Глобальной стратегии сохранения растений на 2011-2020 годы и целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, приведенные в докладе о работе четвертого совещания Контактной группы по Глобальной стратегии (приложение IV к документу UNEP/CBD/LG-GSPC/4/2), и ориентировочный перечень индикаторов, приведенный в приложении к рекомендации XV/1 ВОНТТК, *подтверждает* свой призыв к Сторонам и другим правительствам в решении X/17 разработать или обновить национальные и региональные целевые задачи (в зависимости от

случая) и в надлежащих случаях включить их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, и привести дальнейшее осуществление Стратегии в соответствие с национальными и/или региональными усилиями по осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

5. *принимает к сведению* технические обоснования, приведенные в приложении I к записке Исполнительного секретаря о результатах осуществления решения X/17, подготовленной к 16-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/16/11), и *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям:

a) использовать в соответствующих случаях технические обоснования как часть гибкой структуры, обеспечиваемой посредством Глобальной стратегией сохранения растений, например путем их адаптации с целью направления разработки/обновления и популяризации национальных стратегий сохранения растений и их включения в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, секторальные стратегии, планы землепользования и планы развития, учитывая при этом конкретные национальные обстоятельства;

b) распространять примеры национального использования и применения технических обоснований с целью их возможного включения в набор инструментальных средств для Глобальной стратегии сохранения растений;

6. *постановляет*, что мониторинг осуществления Глобальной стратегии сохранения растений, включая использование индикаторов, следует рассматривать в более широком контексте мониторинга, обзора и оценки Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в привязке к ним, и *отмечает* в этой связи:

a) актуальность структуры индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти[27];

b) анализ, включенный в приложение II к записке Исполнительного секретаря о результатах осуществления решения X/17, подготовленной к 16-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/16/11), применимости к Глобальной стратегии сохранения растений индикаторов, приведенных в рекомендации XV/1 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

7. *подчеркивая,* что Глобальную стратегию сохранения растений следует осуществлять в соответствии с положениями Конвенции, включая ее статью 15, и в случаях применимости Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии[28], *поручает* Исполнительному секретарю соответствующим образом отразить это, кроме всего прочего, в наборе инструментальных средств;

8. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Партнерством по индикаторам цели сохранения биоразнообразия и другими соответствующими организациями в процессе подготовки информации, обеспеченной с помощью индикаторов, для четвертого издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия разукрупнять в случае возможности информацию, актуальную для сохранения растений;

[27] Структура индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, была согласована Вспомогательным органом в рекомендации XV/1.

[28] Приложение I к решению X/1.

9. *призывает* Стороны и другие правительства представлять на добровольной основе информацию о результатах реализации целевых задач Глобальной стратегии сохранения растений, когда это целесообразно и осуществимо, для дополнения их пятого национального доклада и в этой связи изучить вопрос о гибком применении ориентировочного перечня индикаторов Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (приложение к рекомендации XV/1[29]) к Глобальной стратегии сохранения растений, изложенной в приложении II к документу UNEP/CBD/SBSTTA/16/11;

10. *ссылаясь* на пункт 10 b) решения X/17, в котором Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю разработать к 2012 году сетевую версию набора инструментальных средств для Глобальной стратегии сохранения растений на всех официальных языках Организации Объединенных Наций:

a) *приветствует* подготовку английской версии сетевого набора инструментальных средств для Глобальной стратегии сохранения растений и *выражает свою признательность* Международному совету ботанических садов по охране растений за координацию разработки набора инструментальных средств с помощью гибкого координационного механизма для Глобальной стратегии сохранения растений;

b) *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Международным советом ботанических садов по охране растений и Глобальным партнерством по сохранению растений продолжить работу по переводу набора инструментальных средств на официальные языки Организации Объединенных Наций;

c) *постановляет,* что набор инструментальных средств для Глобальной стратегии сохранения растений следует поддерживать и разрабатывать далее в качестве ресурса, в который следует добавлять дополнительные материалы по мере их распространения, и *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям использовать набор инструментальных средств и продолжать внесение в него вкладов;

d) *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальным партнерством по сохранению растений включить в сетевой набор инструментальных средств руководящие указания по мерам, которые могут быть приняты в целях регулирования и сохранения видов растений, подвергающихся воздействию изменения климата;

11. *повторяет* призыв, обращенный к Сторонам и другим правительствам в решениях X/17 и VII/10, назначить, если они еще не сделали этого, национальные координационные центры по Глобальной стратегии сохранения растений;

12. *принимает к сведению* инициативу Исполнительного секретаря по разработке в сотрудничестве с гибким координационным механизмом для Глобальной стратегии сохранения растений руководящих указаний, в том числе для национальных координационных центров, в целях оказания содействия осуществлению Стратегии и *поручает* Исполнительному секретарю распространить данные руководящие указания через набор инструментальных средств;

13. *предлагает* Сторонам и другим правительствам расширять взаимодействие с организациями-партнерами, включая членов Глобального партнерства по сохранению растений и Консорциума научных партнеров по биоразнообразию, в целях разработки и реализации национальных/субнациональных стратегий и целевых задач;

14. *предлагает* ботаническим учреждениям и другим учреждениям, занимающимся вопросами сохранения биоразнообразия, членам Глобального партнерства по сохранению растений и членам Консорциума научных партнеров по биоразнообразию включать соответствующие аспекты Глобальной стратегии сохранения растений в свои мероприятия по

[29] Ссылка на рекомендацию XV/1 ВОНТТК может быть обновлена после обсуждения проекта решения на 11-м совещании Конференции Сторон.

созданию потенциала и в учебные материалы, программы просветительской деятельности и мероприятия по повышению осведомленности для оказания Сторонам содействия в расширении сообразно обстоятельствам национального осуществления Стратегии;

15. *поручает* Исполнительному секретарю оказывать Сторонам содействие в установлении связей между мониторингом национального осуществления Глобальной стратегии сохранения растений и обзором и пересмотром обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в том числе путем приглашения при наличии возможности соответствующих экспертов к участию в работе региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала для реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

16. *приветствует* предлагаемую резолюцию (пункт 7 в документе PC20 Doc. 13) Научного комитета по растениям Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), касательно сотрудничества между СИТЕС и Глобальной стратегией сохранения растений Конвенции о биологическом разнообразии, которая представлена для изучения на 16-м совещании Конференции Сторон СИТЕС;

17. *приветствует* инициативу Ботанического сада штата Миссури, Ботанического сада Нью-Йорка, Королевского ботанического сада в Эдинбурге и Королевского ботанического сада в Кью и их организаций-партнеров и сторонников во всем мире взять на себя руководящую роль в разработке к 2020 году сетевой описи растений мира с целью оказания содействия реализации целевой задачи 1 Глобальной стратегии.

Подпункт 13.8. Биотопливо и биоразнообразие

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XVI/13 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон,

ссылаясь на решения IX/2 и X/37, в которых Конференция Сторон постановила, кроме всего прочего, рассмотреть пути и средства усиления положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия последствий производства и использования биотоплива на биоразнообразие,

признавая озабоченность, вызванную тем, что внедрение биотопливных технологий может привести к повышению спроса на биомассу и усугубить факторы, вызывающие утрату биоразнообразия, такие как изменения в характере землепользования и интродукция инвазивных чужеродных видов, учитывая при этом пункт 6 решения X/38 Конференции Сторон и факт чрезмерного потребления ресурсов,

также признавая потенциальные возможности биотопливных технологий положительным образом содействовать смягчению последствий изменения климата, еще одного из основных факторов, вызывающих утрату биоразнообразия, и формированию дополнительных доходов, особенно в сельских районах,

ссылаясь на Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию, Повестку дня на XXI век, Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию и План осуществления решений Всемирного саммита по устойчивому развитию (Йоханнесбургский план выполнения решений),

далее признавая, что рассмотрение вопросов, изложенных в пункте 2 решения X/37, имеет важное значение для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

1. *приветствует* усилия многих Сторон, соответствующих организаций и инициатив по разработке и применению инструментов и подходов для усиления положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия последствий производства и использования биотоплива на биоразнообразие и воздействия на биоразнообразие, которое положительным или отрицательным образом сказывается на соответствующих социально-экономических условиях, включая продовольственную и энергетическую обеспеченность, а также учет аспектов землевладения и прав на ресурсы, включая воду, и *поощряет* продолжение усилий в этом отношении;

2. *предлагает* Сторонам:

a) учитывать соответствующие вопросы биотоплива, если и когда уместно, в процессе обновления и осуществления своих национальных и субнациональных стратегий и планов действий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и других соответствующих политик;

b) изучить вопрос о применении различных соответствующих добровольных инструментов в отношении воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие, таких как те, что используются при проведении стратегических экологических и социально-экономических оценок и комплексного планирования землепользования в соответствии с национальными условиями; и

c) помнить о предложении Конференции Сторон Сторонам с признанием существования различных национальных условий, другим правительствам и соответствующим организациям, изложенном в пункте 7 решения X/37;

3. *приветствует* текущую работу, проводимую в связи с пунктом 7 решения X/37, и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации продолжать эту работу;

4. *предлагает* Сторонам и другим правительствам открыть для широкого доступа информацию о результатах выполнения вышеприведенных подпунктов a), b) и c) пункта 2 и *предлагает* Сторонам в случаях осуществимости также представить об этом отчетность в своих пятых национальных докладах;

5. *признавая,* что некоторые меры стимулирования могут при определенных обстоятельствах стать существенным движущим фактором распространения биотоплива, *предлагает* Сторонам и другим правительствам оценить эти меры, используя целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, в контексте сквозного вопроса Конвенции о мерах стимулирования, принимая во внимание национальные социально-экономические условия;

6. *также признавая* быстрое развитие технологии, связанной с биотопливом, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства осуществлять мониторинг этих разработок и *напоминает* о пункте 3 c) i) решения IX/2, в котором содержится настоятельный призыв к Сторонам и предложение правительствам, кроме всего прочего, применять осмотрительный подход в соответствии с преамбулой Конвенции о биологическом разнообразии;

7. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря о результатах его работы во исполнение решения X/37, представленный Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/16/14), и *поручает* Исполнительному секретарю продолжать сбор информации, в частности о пробелах в имеющихся стандартах и методологиях, выявленных в ходе работы, проводимой в соответствии с пунктом 11 решения X/37;

8. *принимает к сведению*:

a) пробелы в наших научных знаниях о биотопливе и в соответствующих инструментах и подходах и сохраняющиеся неопределенности, в частности неизбежные трудности измерения и устранения косвенного воздействия биотоплива на биоразнообразие; и

b) что многие технические и научные вопросы, связанные с биотопливом, трудно оценивать и что они актуальны для многих программ работы в рамках Конвенции, и в частности для экосистемного подхода, и что их можно решать в более широком контексте;

9. *поручает* Исполнительному секретарю в рамках его текущей работы, связанной с решением X/37, в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями и с учетом текущей работы собирать информацию о соответствующих определениях соответствующих ключевых терминов, чтобы обеспечить Сторонам возможности осуществления решений IX/2 и X/37, и представить доклад о результатах на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

10. *постановляет* изучить результаты выполнения решений IX/2 и X/37 на своем 12-м совещании.

Подпункт 13.9. Инвазивные чужеродные виды

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XV/4 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон,

Пути и средства устранения пробелов в международных стандартах, касающихся инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма

1. *принимает к сведению* доклад о работе совещания Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по вопросам устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/1);

2. *выражает признательность* сопредседателям и членам Специальной группы технических экспертов за их работу и правительствам Испании и Японии за их финансовую поддержку;

3. *признавая* многосекторальный характер вопросов, связанных с инвазивными чужеродными видами, *вновь подтверждает*, что руководящие принципы, принятые в решении VI/23*, продолжают оставаться актуальным руководством по устранению рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма;

4. *призывает* Стороны и другие правительства обеспечить эффективное сотрудничество на национальном уровне между национальными органами власти и координационными центрами, работающими с Конвенцией о биологическом разнообразии и Международной конвенцией по защите растений, Всемирной организацией по охране здоровья животных, Комиссией Кодекс Алиментариус, Соглашением по применению санитарных и фитосанитарных мер Всемирной торговой организации, Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, в целях устранения угроз, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, и использования в полном объеме сообразно обстоятельствам существующих стандартов при устранении угроз, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма;

5. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить, используя дополнительные вклады Сторон и также членов Специальной группы технических экспертов и по мере необходимости других экспертов в сотрудничестве с членами межучрежденческой контактной группы и при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и опираясь на совместную работу национальных

* Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

органов власти и промышленных групп, предложения по составлению более подробного руководства для Сторон по разработке и реализации национальных мер, связанных с интродукцией чужеродных видов животных в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма, для завершения задач, изложенных в приложении к решению X/38, с целью изучения данных предложений Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

6. *признавая* торговлю и изменение ее нынешнего характера в качестве одного из расширяющихся путей интродукции инвазивных чужеродных видов, и особенно стремительный рост международных рынков торговли через Интернет, включая куплю и продажу видов живых животных, *поручает* Исполнительному секретарю:

a) обобщить и распространить методологии и средства, используемые правоохранительными, таможенными и инспекционными органами для мониторинга и контроля соответствующей торговли чужеродными видами, интродуцируемыми в качестве комнатных животных и аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма, и их трансграничных перемещений; и

b) собирать информацию о передовых методах повышения осведомленности общественности и распространения руководящих указаний среди Интернет-коммерсантов;

7. *признавая* потенциальную опасность интродукции и распространения инвазивных чужеродных видов животных из коммерческих зоопарков, парков-сафари, питомников и торговых центров в результате ускользания животных и высвобождения и ускользания животных, используемых в качестве живого корма, *поручает* Исполнительному секретарю обобщить информацию и сотрудничать с экспертами для предотвращения и/или минимизации рисков, конкретно связанных с данными отдельными путями интродукции;

8. *будучи озабочена* потенциальными рисками преднамеренного и непреднамеренного высвобождения, ускользания и последующего воздействия на естественное генетическое разнообразие особей разводимых в неволе чужеродных популяций и генотипов комнатных животных и аквариумных и террариумных видов, видов, используемых в качестве живой наживки и живого корма, и *отмечая* необходимость документирования и разработки руководств по методам регулирования данных рисков, *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими международными организациями собирать тематические исследования и изучать меры по регулированию таких рисков;

Пути и средства устранения пробелов в международных стандартах, касающихся инвазивных чужеродных видов

ссылаясь на пункты 2 - 6 своего решения IX/4 A,

9. *призывает* членов Комитета по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации и членов ее признанных организаций по установлению стандартов продолжать, в том числе путем разработки и совершенствования международных стандартов, борьбу с рисками, вызываемыми интродукцией инвазивных чужеродных видов, которые угрожают биоразнообразию, но не считаются вредителями растений, патогенами или паразитами, поражающими домашних животных или вредящими здоровью людей, учитывая, что риски, связанные с интродукцией чужеродных видов, могут включать воздействие на функционирование экосистем и на биоразнообразие на уровне экосистем, видов и генов. Конвенция о биологическом разнообразии могла бы предложить Комитету по санитарным и фитосанитарным мерам сотрудничество по этому вопросу;

10. *призывает* Международную конвенцию по защите растений:

a) предложить своим членам расширять санитарные и фитосанитарные меры особенно для защиты растений в морской среде, а также в наземной и в пресноводной средах;

b) расширить сферу применения Международной конвенции по защите растений для включения в нее аспекта здоровья видов мхов и водорослей; и

c) уточнить, распространяется ли ее мандат также на здоровье и охрану грибов, чтобы выявить и при необходимости устранить возможные пробелы;

11. *признает* важный вклад Всемирной организации по охране здоровья животных (ВООЗЖ) и *призывает* Организацию продолжать усилия по изучению воздействия инвазивных чужеродных видов на экосистемы и здоровье животных, обновить Кодекс ВООЗЖ по здоровью водных животных и Кодекс ВООЗЖ по здоровью сухопутных животных и выработать рекомендации и руководящие указания по оценке риска инвазии чужеродных видов для экосистем;

12. *далее поручает* Исполнительному секретарю продолжать выполнение задач, изложенных в пунктах 11, 12 и 13 решения IX/4 A и в пункте 13 решения X/38, особенно в плане достижения прогресса в отношениях с органами по установлению стандартов Всемирной торговой организации и других соответствующих организаций;

13. *признавая* актуальность, важность и применимость существующих международных стандартов, руководящих указаний и рекомендаций по устранению рисков интродукции чужеродных видов и регулированию путей их перемещения для предотвращения их интродукции и распространения в целях реализации целевой задачи 9 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, *поручает* Исполнительному секретарю в соответствии с пунктом 3 c) решения X/38 разработать для Сторон в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, вырабатывающими международные стандарты, руководящие указания и рекомендации, набор практических, недирективных инструментальных средств по применению существующих международных стандартов, руководящих указаний и рекомендаций и распространить его, среди прочего, через механизм посредничества Конвенции не позднее 12-го совещания Конференции Сторон. Набор инструментальных средств должен включать:

a) практические, недирективные рекомендации о способах использования Сторонами компонентов международной нормативно-правовой базы в борьбе с угрозами, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды;

b) средства и информацию в помощь проведению соответствующего анализа рисков;

c) информацию о способах разработки, интеграции и укрепления Сторонами национальных стратегий борьбы с инвазивными чужеродными видами в рамках своей национальной политики;

d) накопленные странами практические навыки использования перечней и регулирования чужеродных видов для их применения всеми субъектами деятельности, включая сотрудников таможенной службы, коммерсантов и потребителей, определяющими, допускается ли импорт, содержание, разведение и использование для торговли того или иного вида; а также информацию о сравнительных достоинствах и ограничениях систем перечней;

e) примеры добровольных мер, применяемых в специфических обстоятельствах;

f) информацию о развитии потенциала для выявления потенциально инвазивных чужеродных видов и оценки соответствующих путей перемещения;

g) информацию о способах налаживания тесного сотрудничества между национальными органами власти и промышленностью для обеспечения соблюдения национальных правил регулирования импорта чужеродных видов; и

h) информацию о том, как региональное сотрудничество может содействовать гармонизации политики, регулирующей интродукцию чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма;

[14. *поручает* Исполнительному секретарю вновь подать заявку от имени Конвенции о биологическом разнообразии на получение статуса наблюдателя при Комитете по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации с целью расширения обмена информацией об обсуждении вопросов и последних событиях в органах, имеющих отношение к инвазивным чужеродным видам, в свете возрастающего значения экосистемного уровня при установлении надлежащих стандартов;]

Другие вопросы

15. *поручает* Исполнительному секретарю изучить методологии повышения осведомленности, стимулирования просвещения и формирования информации об инвазивных чужеродных видах для широкой аудитории, включая коренные и местные общины, общественность и других субъектов деятельности;

16. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации, включая местные таксономические учреждения, развивать потенциал, в том числе в соответствии со стратегией создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы, чтобы Стороны Конвенции о биологическом разнообразии могли выполнять целевую задачу 9 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Особое внимание следует уделять разработке инструментов для укрепления потенциала пограничных служб и других компетентных органов по выявлению инвазивных чужеродных видов или потенциально инвазивных чужеродных видов, оценке рисков и принятию мер для регулирования или минимизации рисков;

17. *ссылаясь* на пункт 7 решения X/38, *приветствует* работу Глобального информационного фонда по биоразнообразию по повышению оперативной совместимости сетевых баз данных и сетей и облегчению использования информации, необходимой для проведения оценки рисков и/или последствий, и призывает Стороны, правительства и соответствующие учреждения и организации принимать участие в разработке совместимых информационных систем, которые можно использовать для разработки систем своевременного обнаружения и оперативного реагирования;

18. *признавая* жизненно важное значение доступа к точной информации об инвазивных чужеродных видах при разработке индикаторов для мониторинга результатов осуществления целевой задачи 9 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и необходимость максимизации взаимодействия между существующими службами информации, приветствует предлагаемую программу совместной работы по укреплению служб информации об инвазивных чужеродных видах в качестве вклада в осуществление целевой задачи 9 целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/14), *поручает* Исполнительному секретарю оказывать содействие ее реализации и предлагает Сторонам, службам информации и другим организациям вносить вклад в эту работу;

Соображения относительно будущей работы

19. *признавая,* что инвазивные чужеродные виды являются одним из основных факторов утраты биоразнообразия и что их усиливающееся воздействие на биоразнообразие и сектора экономики отрицательно сказывается на благосостоянии людей, *подчеркивает* необходимость продолжения работы по этому вопросу, чтобы обеспечить выполнение целевой задачи 9 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

20. *поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими партнерами:

a) оценить результаты осуществления решений Конференции Сторон об инвазивных чужеродных видах, включая решения об устранении пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе, выявленных в решении VIII/27;

b) подготовить предварительный список наиболее распространенных путей интродукции инвазивных чужеродных видов, предложить критерии или другие способы их приоритизации и определить ряд инструментов, которые могут быть использованы для ограничения или минимизации рисков, связанных с путями интродукции;

и представить доклад по этому вопросу на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 12-го совещания Конференции Сторон для направления обсуждений о необходимости дальнейшей работы.

Исполнительный секретарь подготовил следующие элементы проекта решения на основе документа UNEP/CBD/COP/11/28

Конференция Сторон

1. *с признательностью отмечает* Руководящие указания по оценке рисков становления неместных животных инвазивными, опубликованные Всемирной организацией по охране здоровья животных (ВООЗЖ), и *призывает* Стороны и другие правительства использовать руководящие указания в работе по устранению рисков, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды животных;

2. *приветствует* результаты разработки Глобального партнерства по информации об инвазивных чужеродных видах, *предлагает* соответствующим организациям, экспертам по вопросам биологических инвазий и по информатике принимать участие в Партнерстве и *призывает* Стороны, другие правительства и доноров оказывать финансовую поддержку реализации плана работы.

Подпункт 13.10. Глобальная таксономическая инициатива

Текст следующего проекта решения и приложения к нему извлечены соответственно из рекомендаций XV/3 и XVI/11 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Проект стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы

Конференция Сторон

1. *подчеркивает*, что новый Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и его целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, обеспечивают общую структуру для работы в рамках Конвенции в период до 2020 года и должны определять будущую работу по всем сквозным вопросам и тематическим областям Конвенции, и *признает* важность в этом контексте проекта стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы (ГТИ);

2. *приветствует* пересмотренную стратегию создания потенциала для ГТИ в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы;

3. *предлагает* Сторонам и другим правительствам включать в соответствующих случаях и на своевременной основе меры, предусмотренные в стратегии создания потенциала для ГТИ, в свои обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, учитывая, что создание таксономического потенциала требует мультидисциплинарного участия, включая участие в соответствующих случаях коренных и местных общин;

4. *предлагает* таксономическим и другим соответствующим организациям, включая, кроме всего прочего, таксономические сети, музеи естественной истории и другие научные учреждения и партнеров, которые вносят вклад в стратегию создания потенциала для ГТИ, обращать особое внимание

на достижение конкретных практических результатов для осуществления программы работы по ГТИ, приведенной в приложении к решению IX/22;

5. *далее предлагает* данным организациям и Сторонам прилагать особые усилия к обучению, поддержанию и увеличению людских ресурсов для организации инвентаризаций, мониторинга биоразнообразия и дальнейшего формирования таксономической информации, а также к созданию и поддержанию систем общедоступной информации и объектов для хранения биологических коллекций, учитывая в соответствующих случаях положения национального законодательства Сторон;

6. *признавая* важность междисциплинарного подхода к изучению биоразнообразия, *поощряет* сотрудничество между таксономическими и другими учреждениями и организациями и применение новых методологий и методов осуществления целевой задачи 19 из целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

7. *признает* важность повышения научной репутации таксономических исследований, укрепления таксономических экспертных знаний, и в частности о менее изученных или менее известных группах, и что создание спроса на таксономическую информацию является важным шагом к выполнению решения X/39, в котором, среди прочего, поощряется создание возможностей трудоустройства и стимулов для молодых таксономистов;

8. *призывает* научное сообщество шире признавать таксономические публикации;

9. *предлагает* Сторонам включить отчетность об эффективности своих усилий по созданию потенциала в поддержку осуществления ГТИ в свои пятые и шестые национальные доклады, представляемые в рамках Конвенции, и *поручает* Исполнительному секретарю представлять доклад на соответствующих совещаниях Конференции Сторон о результатах осуществления ГТИ на основе национальных докладов, полученных от Сторон;

10. *поручает* Исполнительному секретарю организовывать и помогать проводить при условии наличия финансовых ресурсов и по мере возможности в партнерстве с академическими организациями, многосторонними экологическими соглашениями, связанными с биоразнообразием, и соответствующими международными организациями:

a) региональные семинары для помощи Сторонам, их национальным координационным центрам по ГТИ, другим координационным центрам по Конвенции о биологическом разнообразии и другим субъектам деятельности в использовании стратегии создания потенциала для ГТИ как средства включения таксономии в обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. Партнерами на этих семинарах могут быть и другие соответствующие субъекты деятельности, такие как коренные и местные общины;

b) семинары в сотрудничестве с национальными координационными центрами по ГТИ и партнерами для обеспечения практических средств совершенствования таксономических и смежных навыков людских ресурсов и повышения осведомленности широкого круга субъектов деятельности о пользе таксономической информации в контексте сохранения биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов;

c) разработку в сотрудничестве с Координационным механизмом ГТИ и партнерами для национальных координационных центров по Конвенции о биологическом разнообразии и ГТИ практического набора обучающих средств для популяризации ГТИ и оказания содействия в общении со всеми соответствующими субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, в целях укрепления рабочего участия всех соответствующих секторов и оказания поддержки реализации мер в рамках стратегии создания потенциала для ГТИ;

11. *предлагает* Сторонам, академическим учреждениям и соответствующим организациям содействовать реализации долгосрочных программ обучения, включая обучение специалистов в интернатуре, стажировки, занятия для студентов последнего курса и обучение в аспирантуре, для повышения таксономических и смежных навыков людских ресурсов;

12. *признавая,* что таксономические исследования могут предполагать перемещение генетических ресурсов между странами и доступ к традиционным знаниям, *подчеркивает* необходимость проведения этих мероприятий в соответствии с положениями Конвенции о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и в случаях применимости Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и в соответствии с внутренним законодательством или регулятивными требованиями стран;

13. *отмечает* важность традиционных таксономических знаний коренных и местных общин в контексте Глобальной таксономической инициативы;

14. *признавая* потребность в финансовых ресурсах для создания потенциала, в том числе в централизованных руководящих указаниях для механизма финансирования, *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, организациям и донорам оказывать надлежащую финансовую и техническую поддержку Сторонам для реализации таксономических проектов и мероприятий, в которых приоритет отдается осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

15. *принимает к сведению* обновленный круг полномочий Координационного механизма Глобальной таксономической инициативы (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/5), а также анкеты с вопросами о таксономических потребностях и оценке потенциала (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/4), которые будут полезны для установления приоритетности создания таксономического потенциала в обновленных национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия.

Приложение

СТРАТЕГИЯ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ГЛОБАЛЬНОЙ ТАКСОНОМИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ

1. Глобальная таксономическая инициатива представляет собой сквозную инициативу, и ее эффективное осуществление поможет реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Целью Стратегии создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы (далее именуемой Стратегия создания потенциала для ГТИ) является развитие людских ресурсов и инфраструктуры, необходимых для формирования, распространения и использования таксономических знаний и информации таким образом, чтобы оказывать Сторонам, другим правительствам, организациям и субъектам деятельности содействие в эффективном осуществлении Конвенции и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и национального законодательства, а также Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Это будет обеспечиваться путем реализации мероприятий и сотрудничества с рядом таксономических учреждений, инициатив и проектов. Список ключевых партнеров размещен на веб-сайте КБР по адресу http://www.cbd.int/gti/partner.shtml.

2. Стратегия создания потенциала для ГТИ также предусматривает стимулирование национальной деятельности, нацеленной на обеспечение более эффективного включения таксономической информации и потребностей в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ). Стратегия создания потенциала включает концепцию, миссию и меры, отражающие выявленные приоритеты на региональном и глобальном уровнях.

3. Стратегия создания потенциала для ГТИ является гибкой структурой для наращивания таксономического потенциала и формирования таксономических знаний на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях.

A. Концепция

4. К 2020 году устранены таксономические препятствия к повсеместному наличию научных знаний, данных и информации о биоразнообразии, что позволяет их использование на всех уровнях общества в поддержку принятия решений в интересах осуществления трех целей Конвенции.

B. Миссия

5. К 2020 году Стороны, другие правительства, соответствующие организации и сети совместно осуществляют меры, намеченные в Стратегии создания потенциала для ГТИ, на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях в целях создания необходимых таксономических и людских ресурсов, включая квалифицированных экспертов в области таксономии, технологии и инфраструктуры, таксономической информации, баз данных и систем данных, для их использования в процессе осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в виде вклада в достижение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

C. Цели

Цель 1. Стороны, другие правительства, соответствующие организации и все другие субъекты деятельности в сфере биоразнообразия *понимают* ценность таксономической информации обо всех живых организмах для сокращения прямых нагрузок на биоразнообразие, актуализации проблематики биоразнообразия и расширения экосистемных услуг на благо людей.

Цель 2. Стороны, другие правительства и соответствующие организации *выявляют* пробелы и *приоритизируют* потребности в создании потенциала.

Цель 3. Соответствующие организации, партнеры и местные учреждения, включая гражданских ученых, *формируют* и *поддерживают* таксономическую информацию для удовлетворения выявленных таксономических потребностей.

Цель 4. Соответствующие организации, партнеры и сети *обмениваются* таксономической информацией, чтобы Стороны, другие правительства и другие субъекты деятельности могли принимать обоснованные решения по вопросам биоразнообразия на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях.

Цель 5. Стороны Конвенции, другие правительства, соответствующие организации и субъекты деятельности, участвующие в процессе Конвенции, *используют* таксономическую информацию для своевременного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и программ работы в рамках Конвенции.

D. Стратегические меры, подлежащие принятию в период 2011-2020 годов

6. Стороны, другие правительства, соответствующие организации и субъекты деятельности изучают следующие меры:

Мера 1. К концу 2013 года, но не позднее этого срока, проведение обзора таксономических потребностей и потенциала на национальном, субрегиональном и региональном уровнях и определение приоритетов в осуществлении Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

> **Обоснование.** На 12-м совещании Конференции Сторон в 2014 году будет проведен обзор обновленных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ). Приоритетные области создания таксономического потенциала должны быть в соответствующих случаях четко обозначены в НСПДСБ в период до 12-го совещания Конференции Сторон на основе потребностей пользователей на всех уровнях общества. Это

позволит четко сформулировать потребности пользователей в создании потенциала, которые будут удовлетворяться в рамках других мер, и в частности мер 3, 4 и 9. Мера 1 обеспечивает целенаправленную реализацию целевой задачи 17 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти. Анкеты с вопросами о таксономических потребностях и оценке потенциала, которые будут использоваться для этой цели, размещены по адресу: http://www.cbd.int/gti/needs.shtml. Распространяется также информационный документ, содержащий стандартную форму оценки таксономических потребностей и потенциала для использования Сторонами (UNEP/CBD/SBSTTA/15/INF/4), и другая полезная информация для проведения оценок. Проведение обзора будет содействовать в частности достижению цели 2 Стратегии создания потенциала для ГТИ - *выявлению* пробелов и *приоритизации* потребностей в создании потенциала.

Соответствующее мероприятие в программе работы по ГТИ:

Планируемое мероприятие 1. Проведение оценки страновых таксономических потребностей и определение приоритетов.

Конкретные практические результаты в решении IX/22: результаты 1.1.1 и 1.1.2.

Результат принятой меры. Включение ГТИ в пересмотренные региональные, субрегиональные и национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия.

Мера 2. К концу 2013 года организация региональных и субрегиональных семинаров, нацеленных на информирование Сторон и их национальных координационных центров по КБР/ГТИ, представителей министерств науки, просвещения и охраны природы и других соответствующих секторов о важном значении таксономии и необходимости сотрудничества в этой области для осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

Обоснование. Данная мера стимулирует привлечение соответствующих министерств и учреждений к реализации дальнейшей деятельности в период между 2015 и 2020 годами на национальном уровне. Она позволяет осуществлять обмен накопленным опытом касательно взаимосвязей между Глобальной таксономической инициативой и соответствующими стратегиями, планами и программами. Предусматривается, что данные семинары будут содействовать эффективному включению Стратегии создания потенциала для ГТИ в обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия благодаря сотрудничеству соответствующих государственных секторов, включая, кроме всего прочего, сектора охраны окружающей среды, сельского хозяйства, лесного хозяйства, рыболовства, науки и просвещения. К участию в данном процессе могут быть приглашены социально-экономический сектор, сектор ландшафтного регулирования и сектор развития, что будет зависеть от соответствующих выявленных потребностей в рамках меры 1. Данная мера содействует реализации целевых задач 1, 17 и 19 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Проведение семинаров поможет достижению целей 1 и 2 Стратегии создания потенциала для ГТИ - *понимание* ценности таксономической информации и *выявление* пробелов и *приоритизация* потребностей в создании потенциала.

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ. Все планируемые мероприятия в пяти оперативных целях.

Результат принятой меры. Привлечение академических кругов и соответствующих государственных секторов к осуществлению Стратегии создания потенциала для ГТИ.

Мера 3. Организация к 2014 году дополнительных технических семинаров и теоретической подготовки для повышения таксономических навыков и качества таксономических знаний и информации, а также вклада таксономии в осуществление Конвенции.

Обоснование. Реализация Стратегии создания потенциала для ГТИ требует хорошо подготовленных специалистов в области таксономии. Необходимо, чтобы профессиональные таксономисты в дополнение к распространению научной информации в целях популяризации

таксономических знаний аргументировали важность таксономии и соответствующих наук о биоразнообразии для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Эта мера способствует обмену информацией о передовых методах и опытом между профессиональными **таксономистами** и субъектами деятельности, участвующими в осуществлении Конвенции. Она также содействует разработке рекомендуемых учебных программ в целях повышения осведомленности общественности о таксономической информации, необходимой для осуществления Конвенции, повышая одновременно привлекательность таксономии как предмета среди студентов и персонала, работающих над коллекциями образцов, и систематиков-неспециалистов, кроме всех прочих. В ходе данных семинаров следует особо выделять таксономические потребности развивающихся стран, связанные с решением вопросов продовольственной обеспеченности и других возникающих вопросов в рамках Конвенции. Данная мера содействует реализации целевых задач 1 и 19 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Проведение семинаров и профессиональной подготовки будет содействовать достижению целей 3, 4 и 5 Стратегии создания потенциала для ГТИ – *формирование* таксономической информации*, обмен* ею и ее *поддержание и использование.*

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ. Все планируемые мероприятия в пяти оперативных целях.

Результат принятой меры. Привлечение профессиональных таксономистов к оказанию поддержки осуществлению Конвенции путем организации профессиональной подготовки и возможностей трудоустройства для профессиональных таксономистов в целях оказания содействия созданию потенциала в области таксономии и внесению ими вклада в реализацию мероприятий в области связи, просвещения и осведомленности общественности в соответствии с осуществлением Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Осведомленность среди экспертов-таксономистов и субъектов деятельности о таксономических потребностях и требованиях, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием на справедливой и равной основе выгод от их применения.

Мера 4. К 2015 году производство таксономических инструментов (например, полевые руководства, сетевые инструменты, такие как виртуальные гербарии и инструменты генетической идентификации и идентификации, основанной на последовательности ДНК, как, например, штрих-кодирование) и инструментов анализа рисков в отношении инвазивных чужеродных видов и биобезопасности, учитывая выявленные потребности пользователей; и оказание содействия использованию данных инструментов в целях выявления и анализа i) угрожаемых видов; ii) инвазивных чужеродных видов; iii) видов и признаков, полезных для сельского хозяйства и аквакультуры; iv) видов, являющихся предметом незаконного оборота; и v) видов, имеющих важное значение в социально-экономическом плане, включая микробное разнообразие, и дальнейший обмен данными инструментами.

Обоснование. Существующие и выпущенные новые средства идентификации помогут Сторонам в проведении инвентаризации биоразнообразия, своевременном обнаружении инвазивных чужеродных видов и в реализации других программ в рамках Конвенции, требующих определения таксономической принадлежности видов. Важно разработать международные технические стандарты и протоколы для описания, инвентаризации и мониторинга биоразнообразия, связанного с генетическими ресурсами одомашненных видов и производственными системами (в зависимости от случая). Эта мера особенно важна в отношении инфравидового уровня таксонов определенных организмов в случаях существования различных подвидов, сортов, штаммов и биотипов, характеризующихся, например, разной степенью инвазивности, воздействия в различных экосистемах или различной реакцией на агенты биоконтроля или чувствительностью к ним. Желательно размещать таксономические инструменты в открытом доступе в соответствии с международными стандартами и лицензионными соглашениями для соответствующих технологий. Данная мера содействует реализации целевых задач 1, 2, 5, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 и 16 по

сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Она вносит вклад в достижение целей 3 и 4 Стратегии создания потенциала для ГТИ – *формирование* и *поддержание* таксономической информации и *обмен* ею.

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ. Планируемые мероприятия 10-16, охватывающие все тематические программы, доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, статью 8 j), инвазивные чужеродные виды и охраняемые районы, которые приведены в решении VIII/3.

Результат принятой меры. Возможности идентификации видов, необходимые для оказания поддержки осуществлению программ работы в рамках Конвенции, включая, кроме всего прочего: i) приоритизацию охраняемых районов и управление ими; ii) сельское хозяйство и аквакультуру, имеющие значение для достижения продовольственной обеспеченности; iii) контроль и регулирование инвазивных чужеродных видов; iv) инвентаризации и мониторинг видов.

Мера 5. К 2015 году проведение анализа и расширение людского потенциала и инфраструктуры в целях идентификации и оказания содействия мониторингу биоразнообразия, и в частности в отношении инвазивных чужеродных видов, недостаточно изученных таксонов, угрожаемых и социально-экономически важных видов в числе всех остальных. Анализ можно было бы проводить вместе с региональными сетями и в координации с национальными и международными мероприятиями.

Обоснование. В 2015 году Конференция Сторон проведет промежуточный анализ результатов осуществления Стратегического плана. Он должен включать обзор возможностей выявления и мониторинга биоразнообразия, которые можно проводить на национальном уровне и/или в сотрудничестве с региональными сетями. Это может предусматривать составление списков специалистов, учреждений и источников финансирования и популяризацию стимулов к подготовке молодых таксономистов для обеспечения успешного поддержания таксономических знаний, навыков и таксономических коллекций. Данная мера содействует реализации целевых задач 17, 19 и 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Она вносит вклад в достижение целей 3 и 4 Стратегии создания потенциала для ГТИ – *формирование* и *поддержание* таксономической информации и *обмен* ею.

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ.

Планируемое мероприятие 5. Создание глобального и регионального потенциала для оказания поддержки доступу к таксономической информации и ее формированию и укреплению существующих сетей регионального сотрудничества в области таксономии.

Планируемое мероприятие 15. Инвазивные чужеродные виды.

Результат принятой меры. Информация для Конференции Сторон в виде вклада в проведение промежуточного анализа Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Укреплен людской потенциал для выявления и мониторинга видов.

Мера 6. Оказание в максимально возможной степени поддержки прилагаемым усилиям по созданию потенциала для национальных и тематических информационных служб по вопросам биоразнообразия, создание и поддержание информационных систем и инфраструктуры, необходимых для сличения, хранения и отслеживания использования биологических образцов, и в частности стандартных образцов, и обеспечение свободного и открытого доступа общественности к соответствующей информации о биоразнообразии к 2016 году.

Обоснование. В качестве последующего удовлетворения потребностей в потенциале и инфраструктуре, выявленных в ходе осуществления меры 5 Стратегии создания потенциала для ГТИ, Сторонам, другим правительствам и финансовому сектору, включая доноров, необходимо расширять инфраструктуру для развития потенциала в области таксономии, включая разработку механизмов для оцифровки существующих справочных и других коллекций и информации. Данная мера содействует реализации целевых задач 1, 17, 19 и 20 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Она вносит дополнительный вклад в

достижение целей 3 и 4 Стратегии создания потенциала для ГТИ – *формирование* и *поддержание* таксономической информации и *обмен* ею.

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ. Планируемое мероприятие 7. Разработка скоординированной глобальной системы таксономической информации в соответствии с международными стандартами и лицензионными соглашениями для соответствующих технологий.

Результат принятой меры. Существование информационной инфраструктуры для удовлетворения таксономических потребностей.

Мера 7. К 2017 году создание людских ресурсов и инфраструктуры, достаточных для поддержания существующих коллекций и создания дополнительных коллекций биологических образцов и живых генетических ресурсов. Данная мера может укреплять и облегчать i) сохранение микроорганизмов ex-situ, ii) взаимодействие с академическими кругами, iii) обучение специалистов в интернатуре, обмен экспертами и сотрудничество между ними; iv) появление возможностей трудоустройства для приобретения специализированных навыков и дальнейшую работу в области таксономии; v) выделение государственных фондов для создания и поддержания инфраструктуры коллекций; vi) экономическое обоснование инвестирования средств в людские ресурсы и в инфраструктуру; vii) доступ к информации; и viii) создание скоординированной глобальной системы биологических коллекций.

Обоснование. Поддержание справочных коллекций, справочных руководств и контрольных образцов имеет огромное значение для идентификации и мониторинга биоразнообразия и эффективного осуществления Конвенции. Данная мера нацелена на создание потенциала в учреждениях, располагающих коллекциями биологических образцов и живых генетических ресурсов, чтобы они могли i) оказывать услуги по идентификации; ii) проводить подготовку кадров; и iii) включаться в международное сотрудничество в области таксономических исследований. Данная мера содействует устранению таксономических трудностей, о которых заявлено в Дарвинской декларации[30], и реализации целевых задач 17, 19 и 20 Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Она вносит дополнительный вклад в достижение целей 3 и 4 Стратегии создания потенциала для ГТИ – *формирование* и *поддержание* таксономической информации и *обмен* ею.

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ. Планируемое мероприятие 7. Разработка скоординированной глобальной системы таксономической информации в соответствии с международными стандартами и лицензионными соглашениями для соответствующих технологий.

Результат принятой меры. Укрепление людских ресурсов и организационной инфраструктуры и расширение биологических коллекций, включая установки для сохранения ex-situ микробных культур, служащие инструментами исследований.

Мера 8. К 2019 году улучшение качества и повышение количества записей о биоразнообразии в исторических, существующих и будущих коллекциях и распространение их через базы таксономических и генетических данных для повышения степени детализации моделей прогнозирования состояния биоразнообразия в рамках различных сценариев и повышения доверия к таким моделям.

Обоснование. В 2020 году Конференция Сторон будет проводить анализ реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и оценку результатов достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на основе, кроме всего прочего, шестых национальных докладов (решение X/9). Одной из конечных целей использования таксономической информации является повышение степени детализации моделей прогнозирования состояния биоразнообразия в рамках различных сценариев нагрузок на окружающую среду, таких как изменение климата и основные приводные механизмы, вызывающие изменения, и повышения

[30] http://www.cbd.int/doc/meetings/cop/cop-04/information/cop-04-inf-28-en.pdf

доверия к таким моделям. Для осуществления этой цели Сторонам необходимо включить сведения об использовании таксономической и соответствующей информации об экосистемах, включая генетические данные, в шестой национальный доклад. Данная мера может также обеспечить недостающую информацию для периода после 2020 года. Эта мера содействует реализации целевых задач 1, 2, 4, 5, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16 и 19 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Она вносит вклад в достижение целей 3, 4 и 5 Стратегии создания потенциала для ГТИ – *формирование* и *поддержание* таксономической информации, *обмен* ею и ее *использование.*

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ.

Планируемое мероприятие 7. Разработка скоординированной глобальной системы таксономической информации.

Результат принятой меры. Стороны обладают более высоким потенциалом для принятия научно-обоснованных решений с использованием информации о состоянии биоразнообразия и потенциальной утрате/восстановлении видов, мест обитания или экосистем, полученной в рамках тех или иных политически значимых сценариев.

Мера 9. Оказание содействия проведению инвентаризации всех таксонов в целевых национальных, региональных и субрегиональных приоритетных областях, таких как горячие точки биоразнообразия, ключевые районы для сохранения биоразнообразия, охраняемые районы, территории общинного сохранения, зоны устойчивого управления биоразнообразием и социально-экологические производственные ландшафты, рассматриваемые в рамках Инициативы Сатояма, и другие программы, в которых проведение инвентаризаций биоразнообразия является одним из приоритетов для принятия решений.

Обоснование. Это инициирующая мера в Стратегии создания потенциала для ГТИ, нацеленная на ускорение формирования таксономической информации, необходимой Сторонам для принятия научно-обоснованных решений о сохранении биоразнообразия и управлении им. Кроме того, она содействует привлечению местных субъектов деятельности к проведению инвентаризаций биоразнообразия. Обмен таксономическими знаниями будет осуществляться на самой широкой основе. Эта мера активизирует участие таксономистов и других граждан в оказании поддержки сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и повышению таксономического потенциала в период после 2020 года. Проекты могут также включать в соответствующих случаях инвентаризацию, описание и мониторинг к 2019 году генетики одомашненных видов в их производственных средах, таких как сельское хозяйство, лесное хозяйство и сооружения аквакультуры, а также дикой фауны и флоры. При наличии возможности следует также включать микробное разнообразие. Проведение инвентаризаций видов можно было бы начинать в качестве одного из приоритетов в районах, по которым уже существует и доступна основная информация о распространенности видов, в целях оказания поддержки разработке национальных планов действий и стимулирования сохранения, устойчивого использования, доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на национальном уровне.

Данная мера содействует реализации целевых задач 1, 9, 10, 11, 12, 13, 14 и 19 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Она вносит вклад в достижение всех пяти целей Стратегии создания потенциала для ГТИ – *понимание, идентификация и приоритизация, формирование, поддержание и использование* таксономических знаний и информации.

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ.

Планируемое мероприятие 4. Повышение осведомленности и просвещение общественности.

Планируемое мероприятие 6. Укрепление существующих сетей регионального сотрудничества в области таксономии.

Планируемое мероприятие 14. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод.

Все планируемые мероприятия в рамках оперативной цели 4.

Результат принятой меры. Повышен потенциал для формирования таксономической информации и обмена ею. Привлечение субъектов деятельности к проведению инвентаризаций. Расширение сотрудничества граждан с учеными. Вклад в установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности относительно биоразнообразия.

Мера 10. Проведение в период между 2018 и 2020 годами оценки результатов реализации Стратегии создания потенциала для ГТИ на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях в целях закрепления их на период после 2020 года с использованием, кроме всего прочего, индикаторов целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, актуальных для таксономии.

Обоснование. Данная мера направлена на обеспечение долгосрочной реализации мероприятий по созданию потенциала на всех уровнях. На своем совещании в 2020 году Конференция Сторон проведет анализ осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. В это время нужно будет провести оценку результатов деятельности по созданию потенциала параллельно с оценкой достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. С помощью предлагаемых индикаторов[31] для таксономии страны, участвующие в национальных и/или региональных таксономических инициативах, смогут провести оценку результатов реализации целевой задачи 19 и других соответствующих целевых задач, и можно будет также провести оценку результатов, сообщенных Сторонами и другими правительствами. В число нескольких возможных дополнительных индикаторов входят: i) индикаторы процесса: число квалифицированных специалистов; число лиц, использующих свои таксономические навыки после прохождения подготовки, и число организованных семинаров; ii) индикаторы отдачи: число произведенных учебных материалов; число таксономических инструментов и число достигнутых конкретных практических результатов реализации программы работы; iii) индикаторы результатов/прогресса: увеличение числа опубликованных таксономических исследований (в глобальном масштабе, по регионам), увеличение числа учреждений, в которых укреплена инфраструктура, и числа вакантных рабочих мест для таксономистов. Данная мера содействует реализации всех целевых задач, и в особенности 1 и 19, по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Проведение обзора Стратегии создания потенциала для ГТИ обеспечит значительный объем информации для изучения в процессе формулирования стратегий на период после 2020 года.

Соответствующие мероприятия в программе работы по ГТИ. Планируемое мероприятие 5, но данная мера актуальна также для всех остальных планируемых мероприятий программы работы.

Результат принятой меры. Анализ реализации Стратегии создания потенциала для ГТИ. Информация для Сторон, с помощью которой они смогут разрабатывать Стратегию на период после 2020 года.

E. Осуществление, мониторинг, анализ и оценка

7. Стратегия создания потенциала для ГТИ будет осуществляться в поддержку реализации программы работы по Глобальной таксономической инициативе и в более широких рамках Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. В этой связи положения об осуществлении, мониторинге, обзоре и оценке, приведенные в разделе V, и механизмы оказания поддержки, описанные в разделе VI Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (решение X/2), применимы к реализации программы работы по ГТИ и Стратегии создания потенциала для ГТИ.

[31] Ориентировочный список индикаторов был согласован в рекомендации XV/1 ВОНТТК.

Подпункт 13.11. Меры стимулирования

Приводимый ниже текст извлечен из рекомендации XVI/14 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* результаты осуществления решения X/44 о мерах стимулирования, сообщенные Сторонами и другими правительствами, которые содействуют таким образом осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и в частности целевых задач 2, 3 и 4 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, а также стратегии мобилизации ресурсов;

2. *отмечает* усилия, прилагаемые многими Сторонами к подготовке национальных исследований экономики экосистем и биоразнообразия, и *призывает* другие Стороны и правительства также изучить в соответствующих случаях вопрос о подготовке таких исследований, используя выводы, сделанные в результате международного исследования Экономики экосистем и биоразнообразия и также аналогичной работы, проводимой на национальном или региональном уровнях с привлечением всех соответствующих субъектов деятельности, и выявить механизмы и меры интеграции стоимостной ценности биоразнообразия в соответствующие национальные и местные политики, программы и процессы планирования, а также в системы отчетности, используя методы, адаптированные к национальным обстоятельствам;

3. *сознавая* необходимость систематического и согласованного внедрения результатов данных исследований в разработку и осуществление национальной политики, *предлагает* Сторонам и другим правительствам, которые планируют проведение национальных исследований экономики экосистем и биоразнообразия, обеспечивать, чтобы данные исследования и пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия взаимодополняли друг друга;

4. *отмечая* значительный объем аналитической работы по устранению вредных субсидий, уже проделанной международными организациями и инициативами, такими как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организация экономического сотрудничества и развития, Международный союз охраны природы и Всемирная торговая организация:

a) *предлагает* Сторонам и другим правительствам разрабатывать и применять инструменты по выявлению стимулов, пагубно воздействующих на биоразнообразие, а также методы мониторинга результатов выполнения целевой задачи 3 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, используя соответствующий индикатор стратегии мобилизации ресурсов (индикатор 13, приведенный в пункте 7 решения X/3);

b) *подчеркивает,* что проведение исследований по выявлению стимулов, включая субсидии, пагубно воздействующих на биоразнообразие, не должно задерживать принятия срочных политических мер в случаях, когда потенциальные объекты устранения, поэтапной ликвидации или реформирования уже известны, с учетом при этом национальных социально-экономических условий;

c) *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам принимать в таких случаях соответствующие меры в виде устранения или перехода к поэтапной ликвидации, или реформирования, учитывая при этом национальные социально-экономические условия, включая использование возможностей, возникающих в рамках циклов обзора существующих секторальных политик на национальном и региональном уровнях;

d) *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю информацию о встреченных препятствиях на пути реализации выявленных вариантов устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулов, пагубно воздействующих на биоразнообразие;

5. *признает,* что устранение, поэтапная ликвидация или реформирование вредных стимулов, включая субсидии, пагубно воздействующие на биоразнообразие, повысят эффективность

и/или снизят затратность положительных мер стимулирования к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия,

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам учитывать в процессе планирования своей политики взаимосвязи между устранением, поэтапной ликвидацией или реформированием вредных стимулов, включая субсидии, и популяризацией положительных мер стимулирования к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в соответствии и согласовании с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами, в том числе в пересмотренных национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, принимая во внимание национальные социально-экономические условия;

7. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам изучить в соответствии с целями пересмотренных национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия вопрос о включении конкретных критериев, касающихся биоразнообразия, в национальные планы закупок, национальные стратегии устойчивого потребления и производства и в аналогичные структуры планирования в качестве вклада в осуществление целевой задачи 4 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и в упрочение научной основы и методологий для обеспечения более эффективного осуществления этой работы;

8. *призывает* Стороны привлекать частный сектор к разработке путей и средств оказания содействия национальному осуществлению Конвенции, как, например, путем учреждения платформ/сетей по вопросам бизнеса и биоразнообразия, разработки инструментов по стимулированию учета аспектов биоразнообразия в деловой активности, включая разработку руководящих указаний для оказания деловым кругам содействия в представлении информации об их воздействии на окружающую среду, и в частности на биоразнообразие, и оказывать поддержку соответствующим международным инициативам;

9. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и инициативам и двусторонним и многосторонним финансирующим организациям разработать предложения об оказании более долгосрочной технической поддержки и создании потенциала для применения оценочных методологий и учета стоимостной ценности биоразнообразия в соответствующих национальных и местных политиках, программах и процессах планирования, включая сообразно обстоятельствам национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также системы отчетности, включая национальные счета;

10. *отмечает* поддержку, оказанную международными организациями и инициативами, включая, кроме всех прочих, Глобальный механизм Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программу развития Организации Объединенных Наций, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирный Банк и его Глобальное партнерство по учету богатства и стоимостной оценке экосистемных услуг, Всемирную торговую организацию, Организацию экономического сотрудничества и развития, Международный союз охраны природы, усилиям на глобальном, региональном и национальном уровнях по выявлению и устранению, поэтапной ликвидации или реформированию стимулов, пагубно воздействующих на биоразнообразие, при популяризации положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в соответствии и согласовании с Конвенцией и с другими соответствующими международными обязательствами и проведению оценки и учета стоимостной ценности биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг и *предлагает* данным и другим соответствующим организациям и инициативам продолжать и далее усиливать эту работу, оказывая в том числе постоянную поддержку созданию потенциала на национальном уровне;

11. *принимает к сведению* текущую работу Статистической комиссии Организации Объединенных Наций по включению экспериментальных экологических счетов в ее пересмотренную Систему экологического и экономического учета, оказывая тем самым поддержку включению в соответствующих случаях аспектов биоразнообразия в национальные счета, как предусмотрено в целевой задаче 2 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти;

12. *поручает* Исполнительному секретарю в целях оказания содействия достижению прогресса в выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и в частности целевых задач 2, 3 и 4, и в мобилизации ресурсов для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия:

a) обобщить материалы, представленные в соответствии с вышеприведенным пунктом 4 d), распространить их через механизм посредничества Конвенции и подготовить сводный доклад о встреченных препятствиях на пути реализации выявленных вариантов устранения, поэтапной ликвидации или реформирования стимулов, пагубно воздействующих на биоразнообразие, для его изучения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 12-го совещания Конференции Сторон;

b) продолжать и далее укреплять свое сотрудничество с соответствующими организациями и инициативами в целях ускорения, поддержания и облегчения дальнейшей работы по выявлению и устранению, поэтапной ликвидации или реформированию порочных стимулов при популяризации положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в соответствии и согласовании с Конвенцией и с другими соответствующими международными обязательствами и при проведении оценки и обеспечении учета стоимостной ценности биоразнообразия и соответствующих экосистемных услуг;

c) продолжать проведение региональных семинаров по созданию потенциала в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами и при участии по мере необходимости соответствующих экспертов из министерств финансов и планирования в целях оказания странам поддержки в использовании выводов исследований по теме Экономика экосистем и биоразнообразия, а также аналогичной работы на национальном или региональном уровнях и включении стоимостной ценности биоразнообразия в соответствующие национальные и местные политики, программы и процессы планирования способами, адаптированными к национальным обстоятельствам, и оказывать поддержку обмену соответствующим опытом, передовыми методами и практическими навыками.

Кроме того, Конференция Сторон, возможно, пожелает принять к сведению руководящие инструменты, разработанные некоторыми Сторонами для выявления порочных стимулов, о которых сообщается в документе UNEP/CBD/COP/11/34

.

14. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И БЮДЖЕТНЫЕ ВОПРОСЫ

Подпункт 14.1. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции

В рамках данного пункта повестки дня Исполнительный секретарь подготовит доклад о текущем двухлетнем периоде и об ожиданиях, связанных со следующим двухлетним периодом

Подпункт 14.2. Административное обеспечение Конвенции и бюджет целевых фондов Конвенции на двухлетний период 2013-2014 годов

Приводимые ниже проекты решений по административным и бюджетным вопросам, подготовленные Исполнительным секретарем, извлечены из документа UNEP/CBD/COP/11/10

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение *X*/45 10-го совещания Конференции Сторон,

1. *выражает* свою признательность Канаде в качестве принимающей страны за ее существенно расширившуюся поддержку секретариата и *приветствует* ежегодный взнос на сегодняшний день принимающей страны Канады и провинции Квебек в сумме 1 126 162 долл. США, предназначаемый для функционирования секретариата, который будет повышаться на 2% в год и из которого 83,5% ежегодно выделяется для компенсации взносов Сторон Конвенции в двухлетний период 2013-2014 годов;

2. *постановляет* продлить срок функционирования целевых фондов (BY, BE, BZ и VB) Конвенции на период в два года, начинающийся 1 января 2013 года и заканчивающийся 31 декабря 2015 года;

3. *утверждает* основной бюджет по программе (BY) в размере xx xxx xxx долл. США на 2013 год и в размере xx xxx xxx долл. США на 2014 год для целей, перечисленных в таблице X[*];

4. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов на 2013 и 2014 годы, приведенную в таблице X[*];

5. *постановляет* пополнять резерв оборотных средств, начиная с 1 января 2013 года, за счет установленных взносов в Общий целевой фонд (BY) Конвенции о биологическом разнообразии;

6. *подтверждает* установление резерва оборотных средств на уровне 5% от расходов основного бюджета по программе (Целевой фонд BY), включая расходы на поддержку программ;

7. *отмечает с обеспокоенностью*, что ряд Сторон не выплатил своих взносов в основной бюджет (Целевой фонд BY) за 2011 год и за предыдущие годы;

8. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не внесли взносы в основной бюджет (Целевой фонд BY) за 2011 год и за предыдущие годы, безотлагательно внести их и *поручает* Исполнительному секретарю публиковать и регулярно обновлять информацию о положении дел со взносами в Целевые фонды Конвенции (BY, BE, BZ и VB);

9. *постановляет,* что в отношении взносов, подлежащих оплате с 1 января 2005 года и позже, Стороны, которые задерживают выплату взносов в течение двух (2) или более лет, не могут становиться членами бюро Конференции Сторон; это относится только к тем Сторонам, которые не являются наименее развитыми странами или малыми островными развивающимися государствами;

10. *уполномочивает* Исполнительного секретаря заключать договоренности с любой из Сторон, чьи взносы просрочены на два года или более чем на два года, с целью согласования «графика платежей» такой Стороны для погашения всех долгов по взносам в течение шести лет в зависимости от финансового состояния Стороны, имеющей задолженность, и выплаты будущих взносов в установленный срок, и сообщить о реализации любой такой договоренности на следующем совещании бюро и Конференции Сторон;

11. *уполномочивает* Исполнительного секретаря на перераспределение средств между программами, т.е на перераспределение средств между основными разделами бюджетных ассигнований, перечисленными в таблице X[*], на сумму, не превышающую в совокупности 15% от общего бюджета по программам, при условии, что в отношении каждого такого раздела бюджетных ассигнований действует дополнительное максимальное ограничение в 25%;

12. *предлагает* всем Сторонам Конвенции принять к сведению, что взносы в основной бюджет по программе (BY) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их;

13. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

[*] Таблицы будут разработаны Конференцией Сторон.

14. *утверждает* сметное финансирование:

a) Специального добровольного целевого фонда (BE) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2013-2014 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в таблицу X[*];

b) Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторон с переходной экономикой на двухлетний период 2013-2014 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в таблицу X[*],

и *настоятельно призывает* Стороны вносить взносы в данные фонды и в Целевой фонд VB для оказания содействия участию коренных и местных общин в работе в рамках Конвенции (см. таблицу X[*]);

15. *настоятельно призывает* все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить средства в целевые фонды Конвенции;

16. *утверждает* штатное расписание секретариата для бюджета по программе, приведенное в таблице X[*], и *уполномочивает* Исполнительного секретаря пересмотреть круг обязанностей должностей в секретариате для корректировки штатного расписания, чтобы обеспечить решение новых задач, встающих перед Конвенцией, и эффективное функционирование секретариата и проводить необходимые кадровые корректировки в рамках утвержденного бюджета;

17. *поручает* Исполнительному секретарю в целях повышения эффективности деятельности секретариата и привлечения в секретариат высококвалифицированных сотрудников заключать прямые административные и договорные соглашения со Сторонами, правительствами и организациями – в соответствии с предложением людских ресурсов и прочей поддержки секретариату – с учетом необходимости эффективного выполнения функций секретариата, обеспечивая при этом рациональное использование компетенций, ресурсов и услуг, а также с учетом правил и положений Организации Объединенных Наций. Особое внимание следует уделять возможностям обеспечения взаимодействия с соответствующими существующими программами работы или мероприятиями, которые осуществляются в рамках других международных организаций;

18. *выражает признательность* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде за поддержку, оказанную в выполнении пункта 33 решения IX/34, касающегося совместных договоренностей о контактах между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, и *предлагает* Директору-исполнителю продолжать эти договоренности;

19. *предлагает* всем Сторонам Конвенции принять к сведению, что взносы в основной бюджет по программе (BY) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 декабря 2012 года в счет календарного 2013 года и к 1 октября 2013 года в счет календарного 2014 года взносы, приведенные в таблице X* (шкала взносов), и в этой связи *просит* уведомлять Стороны о размерах их взносов как можно раньше в году, предшествующем году, в котором они должны быть выплачены;

20. *постановляет,* что положения вышеприведенного пункта 10 не применяются к Стороне, достигнувшей договоренности в соответствии с вышеприведенным пунктом 9 и полностью выполняющей все положения данной договоренности;

21. *вновь подтверждает* важность всестороннего и активного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также Сторон с переходной экономикой в деятельности, реализуемой в рамках Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, и *поручает* секретариату

[*] Таблицы будут разработаны Конференцией Сторон.

напоминать Сторонам со ссылкой на финансовые потребности о необходимости внесения взносов в специальный добровольный Целевой фонд (BZ) по крайней мере за шесть месяцев до очередных совещаний Конференции Сторон, и *настоятельно призывает* Стороны, располагающие соответствующими возможностями, гарантировать выплату взносов не позднее чем за три месяца до совещаний Конференции Сторон;

22. *поручает* Исполнительному секретарю подготовить и представить на рассмотрение 12-го совещания Конференции Сторон бюджет программы работы на двухлетний период 2015-2016 годов и представить три варианта бюджета, исходя из:

a) проведения оценки необходимого увеличения бюджета программы (Целевой фонд BY);

b) увеличения основного бюджета по программе (Целевой фонд BY) на 2013–2014 годов на 10% в номинальном выражении;

c) сохранения статьи расходов по персоналу в основном бюджете по программе (Целевой фонд BY) на уровне 2013–2014 годов.

15. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

15.1. Сроки и место проведения 12-го совещания Конференции Сторон

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии

1. *приветствует* щедрое предложение правительства -------- провести у себя в стране седьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и 12-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

2. *постановляет*, что 12-е совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также седьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, если он войдет в силу, будут проводиться в ------- в ---------- квартале 2014 года;

3. *призывает* Стороны вносить в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в процессе осуществления Конвенции (Целевой фонд BZ) и в Специальный добровольный целевой фонд для содействия участию Сторон в Картахенском протоколе по биобезопасности (Целевой фонд BI) адекватные финансовые ресурсы на своевременной основе для обеспечения всемерного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также Сторон с переходной экономикой;

4. *предлагает* заинтересованным Сторонам как можно скорее уведомить Исполнительного секретаря о своих предложениях по организации у себя 13-го совещания Конференции Сторон, а также второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, и восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.